

# COMPTE RENDU D'ACTIVITES DE LA SAISON 94/95

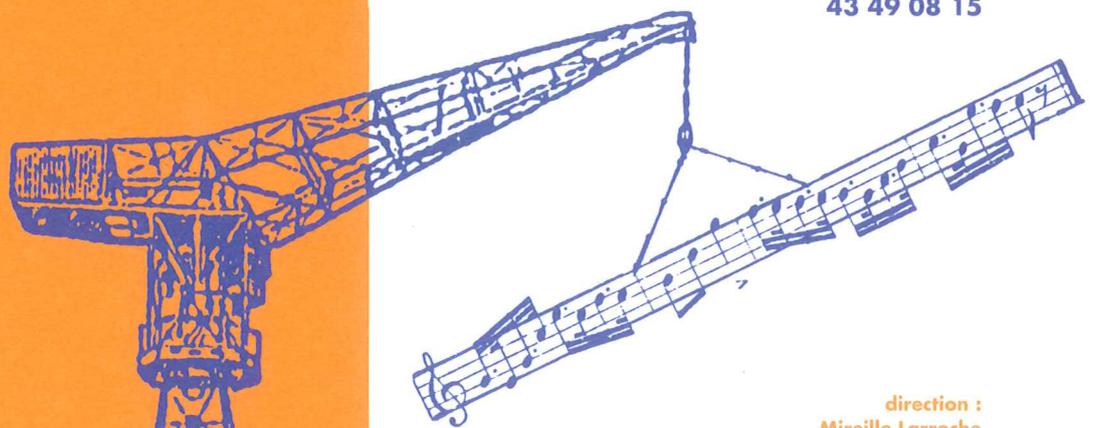


Compagnie d'Expression Musicale et d'Opéra Vivant  
Siège social : Hôtel de Gouthière - 6 rue Pierre Bullet - 75010 Paris  
Adresse postale : ~~Centre Commercial Jeanne d'Arc - Promenade Supérieure - 75200 Jussieu~~  
Port d'attache : Amarrée face au 200 quai de Jemmapes - 75010 Paris - Tél. : 42 45 13 20 - 43.49.08.15

# la Péniche Opéra

Programme de saison 1994/95

Face au  
200 quai de  
Jemmapes  
75010 - PARIS  
Réservation :  
43 49 08 15



direction :  
Mireille Larroche  
conseillers artistiques :  
Béatrice Cramoix  
Yves Coudray  
Lionel Peintre  
Sophie Boulin



## Soirées « Coup de Cœur »



Les soirées « **coup de cœur** » s'ancrent dans la programmation de la Péniche Opéra, de façon régulière, **un à deux week-ends par mois**, les vendredi, samedi et dimanche. Conçues comme des rendez-vous entre fidèles, ces soirées vous feront partager **nos coups de cœur, nos amitiés, nos rêves.**

Nous donnerons la barre, le temps d'une soirée, à des artistes qui pour la plupart ont déjà eu l'occasion de travailler à la Péniche Opéra.

Ces soirées sont, dans notre esprit, une « **carte blanche** » où dans le cadre sympathique de la Péniche, **musiciens, chanteurs, metteurs en scène...** se donneront à voir différemment, se laisseront entendre d'une autre oreille, avec plus **d'intimité, d'humour et de convivialité.**

Nous essaierons une fois de plus de privilégier ce lieu original qu'est la Péniche, propice à la découverte, la recherche, l'invention et la qualité, espace qui en marge des salles de concert et des grands plateaux de théâtre lyrique, permet de revaloriser tout un répertoire souvent mal connu ou méconnu, depuis la disparition des grands salons et cercles musicaux.

### 13, 14 et 15 Janvier 1995

#### « **Les eaux d'Ems** » (1861)

De Leo Delibes (1836-1892) livret d'Halevy avec G. Bugeaud, P. Tigeot, P. Mechanick, C. Servian  
Opéra diététique pour trois curistes à voix, une soprano frigide et un piano aqueux. Boire les eaux d'Ems, c'est recommandé aux mariés qui n'ont pas d'enfant, aux ténors qui n'ont plus que trois notes, aux séducteurs éconduits, aux dames de bonne vertu, bref, à des individus bien portants qui préfèrent se courir l'un après l'autre parce que l'amour et l'orgueil sont plus divertissants que l'hygiène et la bonne santé.  
Le docteur Léo Delibes, Opérabouffologiste, vous prescrit donc ce traitement en 1 acte prompt à soulager les humeurs et les vessies récalcitrantes.

### 20, 21 et 22 Janvier 1995

#### « **Bouffonistes et Ramoneurs ou les Mésaventures du goût** »

écrit par Marie Christine Vila Mise en scène Vincent Tavernier Chant : Agnès Host  
Dans un salon parisien dans les années 1752-54, deux femmes, amies de toujours, discutent et se disputent vivement à propos de la musique. L'une, d'une sensibilité rousseauiste et encyclopédiste, Madame de Mainteville, exprime son enthousiasme pour la musique italienne et les opéras buffes. L'autre, Madame de Lussenac, acquise à la musique française, à la tragédie lyrique et aux opéras de Rameau, s'insurge contre cette invasion du mauvais goût....  
Textes : Grimm, Rousseau, Diderot, Rameau, d'Alembert, Chevrier, Baron d'Holbach Musiques : Rameau, Pergolèse, Lully, Rousseau, Chevrier, Désouches, Mondonville, Patu et Portelance, Porpora.

### 3, 4 et 5 Février 1995

#### « **L'Haltérophile** »

Fantaisie en Un acte. Paroles de Paul Verlaine, Paroles additionnelles de Najac et Burani, Musique d'Emmanuel Chabrier  
Conception et dialogues : Christophe Mirambeau, Chanteurs : Isabelle Ferron, Eric Pérez, Gilles Vajou...  
Nous allons vous conter l'histoire extravagante D'un jeune homme bien né, de sa passion ardente Pour les poids, les haltères, la culture physique La boxe, le trapèze et les sports Olympiques Il fait le désespoir de toute sa famille Par son peu d'intérêt pour l'amour et les filles Jusqu'au jour décisif, où, le voyant bander Avec conviction ses muscles d'acier  
Une jeune coquine admirant sa plastique Voudra réconcilier Amour et Gymnastique Cette fable exemplaire servira d'action En vers libres, parfois même en alexandrins Aux très coquins couplets que Verlaine a troussés Pour l'ami Chabrier - fantasques, débridés A l'humour, la verve, la folie de leur plume Nous rendons lestement un hommage posthume

### 10, 11 et 12 Février 1995

#### « **Cacahuètes** »

avec Béatrice Cramoix  
Bouches en coeur autour d'une table de gourmets où Béatrice Cramoix, rend hommage à Cage, Kagel, Berberian... cocktail explosif !  
Vous avez envie de cacahuètes! comme ça, tout à coup... Eh! bien, vous allez en manger. Par la bouche, par les oreilles et par tous les pores de la peau. Une cacahuète, une seule au fond d'un ramequin et l'on devient fou : qui va la prendre? C'est rond, attirant, ça promet de croquer sous la dent, c'est bourré d'humour, ce petit machin là! ça vous nargue! C'est aussi ce que fait John Cage, Maurizio Kagel, Cathy Berberian, Georges Aperghis dans ces courts extraits que vous devrez bien vous partager jusqu'au dernier; Et vous auriez tort de ne pas le faire, ils ont la saveur des repas d'anniversaire après lesquels on ne regrette pas son âge. Ils sont gais, absurdes et d'autant plus savoureux.

### 11 et 12 mars 1995

#### « **Chansons d'amour pour rire et pour pleurer** »

Concert ravageur

Sophie Boulou : chant  
Emmanuel Bex : piano et accordéon

Scalpel et Kleenex au pays de la carte du tendre.

### 16, 17, 18 et 19 mars 1995

#### « **Quand une chef de chant se met à chanter ou Deux dames pour un récital** »

France Pennefier avec Martine Midoux et Nicole Broissin  
Un jour, un soir peut-être, toutes les occupations diverses de France Pennefier ( du Conservatoire National Supérieur de Musique, à la Péniche Opéra en passant par l'accompagnement de nombreux spectacles musicaux) se sont mises à prendre des chemins de traverse, à divaguer dans les herbes folles. Les mélodies de Poulenc sortaient d'une toile de Picasso, elle mourrait tragiquement tandis que Martine Midoux entonnait un Alleluia de Messiaen ; ressuscitée, elle se mettait à miauler avec Nicole Broissin, avec elle encore à danser du Michel Legrand.  
Peut-être tout cela ne serait-il pas arrivé si depuis longtemps elle n'avait pas rêvé de quitter le clavier pour aller là-bas, entraînée par ses deux complices Nicole Broissin et Martine Midoux, vers cette scène où s'épanouissent toutes les tendresses, les passions... la vie!

## Soirées « Coup de Cœur »

**Musique romantique, instrumentale, vocale, gestique baroque, cantates françaises, mélodies mais aussi chansons de cabaret, jazz, musique contemporaine** seront tour à tour les différents styles que nous ferons partager ou les thèmes que nous aborderons.

Le public de la Péniche, attentif à la qualité et curieux de nouveautés, est très attaché à ces soirées « coup de cœur ».

Chaque soirée « coup de cœur » se prolonge par une « table d'hôtes » où se rencontrent le public et les artistes.

Tous les vendredi et samedi à 21 h.  
Dimanche à 17 h.  
A bord de la Péniche Opéra/  
Péniche Adélaïde

**Tél : 43 49 08 15**

Prix des places :  
Plein tarif : 100 F  
Tarif réduit : 80 F

A l'issue des soirées Coup de Cœur, table d'hôtes en compagnie des artistes.

Coproduction :  
**La Péniche Opéra**  
**Musique Nouvelle en Liberté**



### 31 Mars - 1<sup>er</sup> et 2 Avril 1995

#### « **Sylvestre en jeu** »

Duo harpe percussion-Brigitte et Gaston Sylvestre

Musique : "Poker (la suite à l'as)" harpe solo 25' musique de M.H. Fournier et textes de H. Mainié  
"Triptyque", Coup de Foudre, Compagnie, Fidélité. Duo de G. Aperghis

Brigitte (harpiste) et Gaston (percussionniste) Sylvestre sont un couple fameux du théâtre musical. Artistes complets, instrumentistes autant qu'acteurs, elle joue "Poker" (la suite à l'as), sombre histoire policière mise en scène par Michael Lonsdale, et ils jouent "Triptyque", histoire désopilante et tragique d'un couple en trois mouvements - coup de foudre, compagnie, fidélité - mise en scène par le compositeur Georges Aperghis. Des langages contemporains pétris d'humour, l'excellence des interprètes : un bijou de théâtre musical.

### 13 et 14 mai 1995

#### « **Vous avez dit Quatuor ?** »

Anne Barbier et le Quatuor Stanislas présentent le 2<sup>e</sup> quatuor de Schönberg avec voix, un cycle de mélodies de Vaughan Williams pour violon et soprano. Et un quatuor du répertoire classique.

### 10, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 24, 30 et 31 Mai 1995

#### « **SADMP** » Guitry - Louis Beydts

Un jeune homme apporte des violettes à sa belle. Sur son palier, il se heurte à trois rivaux : le grand industriel, avec ses roses, le gros commerçant avec ses crocus et le comte avec ses fleurs des champs. Ils n'ont plus qu'à se battre. La petite femme parait, juste à temps. Devant ses admirateurs, subjugués, elle fait l'éloge de sa toilette - qui distingue la Parisienne entre toutes les femmes. Puis elle recueille les bouquets et les cartes. Va-t-elle jouer à la cartomancienne pour lire son avenir ?... Va-t-elle tirer au sort ?... Elle préfère se mettre aux enchères et réclame une somme énorme. Les prétendants n'ont plus qu'une solution : fonder la S.A.D.M.P. La belle s'en accommode fort bien. Elle assigne à chacun son jour : ils paieront au prorata des visites !..

avec en deuxième partie :

**CREATION du Lauréat du Concours musique vocale de chambre de la Péniche Opéra avec le soutien du Ministère de la Culture, du CDMC, de la SACD.**

L'équipe de la Péniche Opéra a toujours soutenu la création contemporaine, en passant des commandes à de jeunes ou moins jeunes compositeurs de notre temps. Aujourd'hui, plus que jamais, il nous a semblé important d'aller au devant de la création, en la provoquant, en la suscitant. Avec notre enthousiasme et notre savoir faire, notre énergie et notre expérience, nous espérons vous faire partager le plaisir de la découverte et de la nouveauté...

### 19, 20 et 21 Mai 1995

#### « **Amour et Psyché** »

avec l'ensemble ALMASIS sous la direction de Yakovos PAPPAS

Jean Joseph Cassanéa de Mondonville est à la musique ce que François Bouchez est à la peinture. Violoniste brillant, compositeur fertile, grand mélodiste, il fut admiré de ses contemporains et mis sur le même piédestal que Jean Philippe Rameau. Amour et Psyché, acte de ballet à sujet mythologique, fut jugé à l'époque comme une "œuvre singulière", c'est à dire "extraordinaire" et écrite pour le théâtre de Madame Pompadour. Le charme et la vitalité de cette musique toucheront notre public actuel qui ne pourra résister aux attraits indéniables du compositeur.

### 16, 17 et 18 juin 1995

#### « **Messieurs les compositeurs, faites-nous rire** »

autour et en présence du compositeur d'opérette LEDRU avec Lionel Peintre, et Yves Coudray

SURPRISE. Jack Ledru à la Péniche Opéra ! Le Jack Ledru de "Michel Strogoff", de "Vienne chante et danse" ? L'auteur de tant de chansons et romances à succès ? L'accompagnateur de Charles Trenet et Georges Guétary ? Mais oui. Enfin de l'opérette à la Péniche, chouette ça nous changera un peu d'Arnold Schönberg. Un coup de cœur entre swing et valse, floss-floss et airs de bravoure, mais surtout un moment où Jack Ledru nous fera découvrir des inédits et qui sait, des aspects méconnus de son talent musical.

Trois chanteurs fanatiques de belles opérettes et chansons françaises, des textes légèrement "décalés", pour ne pas oublier de rire un brin et le maître lui-même au piano. "C'est pas l'Pérou" ça !

### 23, 24 et 25 juin 1995

#### « **la leçon de chant électromagnétique** »

avec Franck T'Hezan - Jean Christophe Keck

Les Milliardaires, les Milliardaires enfin à Paris. Les Milliardaires, c'est la collaboration de 2 amis inséparables, Franck T'Hezan et Jean Christophe Keck, qui cherchent à retrouver l'esprit loufoque de l'opéra bouffe du XIX<sup>ème</sup> siècle. Ils nous présentent une oeuvre de J. Offenbach : "La leçon de chant électromagnétique". Ils décident de donner une suite, non moins loufoque, à cette histoire en l'illustrant d'une musique tantôt "proche d'Offenbach", tantôt plus moderne : "La fille du Cid" Bon spectacle!

## historique

Créée en 1975 par Mireille Larroche et Jean-Paul Farré, le Péniche Théâtre est devenue en 1981 la Péniche Opéra.

Depuis son ouverture elle a produit 24 créations de théâtre musical, elle a programmé plus de 65 spectacles, accueilli près de 100 000 spectateurs et travaillé avec plus de 40 compositeurs contemporains.

La Péniche Opéra a son port d'attache à Paris, Canal St-Martin où elle donne quotidiennement des spectacles. En été elle part en tournée (1985 Paris-Berlin, 1991 Paris-Prague, 1993 Paris-Hanovre).

## Trajectoire

La Péniche Opéra est, dans le paysage culturel, une sorte de terrain vague que nous essayons de transformer en « terrain d'aventures ».

En bordures des grandes avenues officielles, c'est une sorte de banlieue du théâtre musical. Espace propice à la dérive, lieu d'errance, agile à passer d'un siècle à l'autre, d'une avant-garde à la prochaine, hors des murs, mais au cœur du réel : toujours en terre « foraine » (foreign/Etranger). Comme les forains, à l'entrée des villes, comme les saltimbanques parfois installés sur des terrains réservés aux nomades, parfois à la cour du Roi Soleil, toujours ailleurs...

Ni structure permanente, ni équipe constante, ni théâtre, ni opéra, la Péniche est un magnifique jouet où des chanteurs, des comédiens, des musiciens, des metteurs en scène, des auteurs, des compositeurs peuvent ancrer leurs rêves de théâtre, de musique.

La Péniche Opéra ne peut se réduire à une définition théorique. Elle est simplement prête à larguer les amarres vers de nouveaux horizons.

## Notre but ? Nos envies ?

Nous laisser porter par les innombrables courants de cette décennie, par toutes formes de musique d'aujourd'hui (de nombreuses créations), en remontant parfois le cours du répertoire musical pour en repérer les sources (recherche des traditions de théâtre musical : du théâtre du Moyen-Age aux grands classiques du XX<sup>e</sup> siècle, en passant par le théâtre de tréteaux, l'opéra buffa), tout en gardant notre sensibilité du XX<sup>e</sup> siècle, notre culture, notre goût de l'héritage, notre intuition de l'avenir, non pas dans une attitude nostalgique, mais dans la perspective d'un théâtre contemporain. Il s'agit donc d'enrichir notre pratique d'interprètes du XX<sup>e</sup> siècle à la lumière de ces différents courants, de dédramatiser le rapport du public au théâtre musical d'avant-garde et d'affirmer des continuités pour mieux inventer le théâtre musical des années à venir.

## Horizon

Que la Péniche Opéra, grâce à sa mobilité, à la légèreté de ses structures, à l'originalité des cadres où elle sera amenée à créer, puisse être un instrument adapté aux horizons de l'an 2 000, tel est notre souhait. De la Péniche au théâtre parisien, de la poésie des rives du canal Saint-Martin à l'atmosphère du Festival, de la scène d'opéra de chambre à la grande scène d'opéra, nous nous efforcerons de garder cette humeur, cette singularité, cette originalité, cette liberté. Nous garderons cette volonté, propre à toute équipe en marge des sanctuaires culturels, de nous définir uniquement par rapport à notre production artistique.

**La Péniche Opéra  
est subventionnée  
par le Ministère  
de la Culture,  
et la Ville de Paris**

## Programme de la Saison 1994 /95

<b>13, 14 et 15 janvier 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Opéra comique du XIX siècle</b> « <b>Les eaux d'Éms</b> » de Léo Délibes avec G. Bugeaud, P. Tigeot Gortari, P. Mechanick, C. Servian
<b>20, 21 et 22 janvier 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Musique du XVIII siècle</b> « <b>Bouffonistes et Ramoneurs ou les Mémoires du goût</b> » de Marie Christine Vila musiques de Rameau, Pergolèse, Lully, Rousseau, Chevier, Mondonville, Patu et Portolance, Sorpora
<b>3, 4 et 5 février 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de cœur - Théâtre musical</b> « <b>L'Haltérophile</b> » Musique de E. Chabrier, Paroles de Verlaine
<b>10, 11 et 12 février 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de cœur - Récital</b> « <b>Cocahuetés</b> » avec Béatrice Cramoix - musique de XX siècle
<b>11 et 12 mars 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Concert</b> « <b>Chansons d'amour pour rire et pour pleurer</b> » avec Sophie Boulou et Emmanuel Bex
<b>16, 17, 18 et 19 mars 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Récital</b> « <b>Quand une clafoutise se met à chanter ou Deux dames pour un récital</b> » avec France Penetier, Nicole Broissin et Martine Midoux
<b>21 mars au 15 avril 95</b> Péniche Opéra	<b>Création - Péniche Opéra</b> <b>Sommaire Soleil</b>
<b>11 mars au 12 avril</b> Hors Péniche	<b>Création - Péniche Opéra - Ensemble Clément Janequin</b> <b>Comédies Madrigalesques</b>
<b>31 mars, 1<sup>er</sup> et 2 avril 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Théâtre musical</b> « <b>Sylvestre en jeu</b> » avec Brigitte et Gaston Sylvestre. Musique du XX siècle
<b>13 et 14 mai 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Concert</b> « <b>Vous avez dit Quatuor ?</b> » avec Anne Barbier et le Quatuor Stanislas
<b>10, 11, 12, 13, 14, 15, 19, 21, 24, 30 et 31 mai 95</b> Péniche Opéra	<b>Coup de Cœur - Opéra comique du XX siècle</b> « <b>SADMP</b> » textes de Guity - Musique de Beydts. Suivi d'une création du lauréat du concours de musique vocale de chambre
<b>19, 20 et 21 mai 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Musique de XVIII siècle</b> « <b>Anour et Psyché</b> » avec l'ensemble Almasis - musique de Mondonville.
<b>16, 17 et 18 juin 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Opérette du XX siècle</b> « <b>Messieurs les compositeurs, faites-nous rire</b> » Musique de Jack Ledru
<b>23, 24 et 25 juin 95</b> Péniche Adélaïde	<b>Coup de Cœur - Opérette du XIX siècle</b> « <b>La leçon de chant électromagnétique</b> » de Jacques Offenbach avec Frank T'Hézan
<b>Mai, juin juillet 94</b>	Tournée en Péniche

### Tarifs et réservations

« **Coups de Cœur** » : 100 F (plein tarif), 80 F (tarif réduit) \*  
 « **Sommaire Soleil** » : 120 F (plein tarif), 100 F (tarif réduit) \*.  
 \* Tarif réduit : Etudiants, Carte Vermeil, Habitants du X<sup>e</sup> arrondissement et Adhérents de la Péniche Opéra.  
 1.- **ADHÉRENT** : Carte Annuelle (150 F) Accès aux tarifs réduits.  
 Ne donne pas droit à réduction pour « Comédies Madrigalesques »  
 2.- **FORMULE PENICHE** : Abonnement couplé :  
 « Sommaire Soleil » et « Comédies Madrigalesques » à l'Opéra Bastille = 180 F  
 3.- **FORMULE ABONNEMENT A**. 5 spectacles de votre choix = 320 F  
 4.- **FORMULE ABONNEMENT B**. Passeport Annuel/ Tous les spectacles = 600 F  
**Réservations : 43 49 08 15 / FNAC et Virgin Megastore.**

### Les tables d'hôtes

A l'issue de certaines manifestations, vous pouvez retrouver les artistes autour d'une table d'hôtes. Une formule originale et chaleureuse qui s'adresse à une quarantaine de spectateurs privilégiés. Rencontres conviviales autour de la cheminée de la Péniche Opéra.

### Location de bateaux

Profitez de la Péniche Opéra ou de la Péniche Adélaïde pour vos soirées, cocktails, réunions, répétitions... dans un cadre original et sympathique. Chaque bateau peut recevoir une centaine de

« Création »  
Du 21 Mars au 15 Avril

# SOMMAIRE SOLEIL Claude Prey

## Sommaire Soleil Opéra de Claude Prey

Mise en scène  
**Mireille Larroche**

Décor  
**Michel Rohmer**

Costumes  
**Michel Ronvaux**

Chef de Chant  
**Erika Guiomar**  
**Claude Lavoix**

Assistante mise en scène  
**Colette Marie**

avec  
**Anne Barbier**  
Chanteuse  
**Gigi Caciuleanu**  
Danseur

et  
**Erika Guiomar**  
Celesta  
**Claude Lavoix**  
Orgue  
**Muriel Beckouche**  
Clavecin  
**Pascal Delage**  
Synthétiseur

Durée : 75 minutes

A bord de la Péniche Opéra  
face au 200 quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Mardi, mercredi, vendredi, samedi  
à 21 h  
Prix des places :  
Plein tarif : 120 F  
Tarif réduit : 100 F  
Réservation : 3 FNAC, VIRGIN

Formule Péniche :  
« Sommaire Soleil » et « Comédies  
Madrigalesques » = 180 F

« La Méditerranée en 10 jours,  
Musique et Théâtre en 24 exercices,  
Un opéra sur Tout en 8 lettres-sons (sommaire, la Somme!)

« Soleil, cou soupé » (Apollinaire)

Une croisière « culturelle » (« Ne bronzez pas idiots ») en Méditerranée a été tragiquement interrompue par le piratage du navire et la prise en otages des passagers. Parmi ceux-ci, un ensemble vocal, cinq chanteurs et une cantatrice. A sa libération, la cantatrice encore marquée par l'évènement - elle a perdu l'usage des deux tiers de l'alphabet réduits pour elle aux huit lettres de SOMMAIRE SOLEIL - va se soumettre à une sorte de traitement musicothérapeutique en forme de traité de théâtre en musique avant que, l'alphabet enfin reconquis, l'indicible puisse être dit, avant que, l'indicible enfin dit, l'alphabet puisse être reconquis.



Claude Prey est né en 1925 en Normandie, il y passe son enfance, étudie le piano et l'orgue.

Il s'installe à Paris en 1945, suit des études de lettres et d'esthétique à la Sorbonne.

En 1947, il entre au Conservatoire de Paris, d'abord dans la classe d'harmonie d'Olivier Messiaen puis dans celle de composition de Darius Milhaud (1949)

De 1946 à 1952, il écrit des recueils de mélodies sur des poèmes d'Apollinaire, de Max Jacob, d'Henri Michaux, et de lui-même.

A partir de 1953, de nombreux voyages notamment en Amérique Latine et au Québec orientent à jamais son intérêt et son goût pour la tradition orale et le folklore.

Son premier essai d'opéra « le Phœnix » est composé entre 1951 et 1955.

C'est « le Cœur Révélateur » d'après une nouvelle d'Edgar Poe et un livret d'Henri Soupault qui le fera connaître en 1963

S'inscrivent dès lors des créations importantes :

- « Mots croisés » en 1978 créé à l'Opéra Comique
- « Les Fêtes de la Faim » en 1979 au Festival d'Avignon
- « Les Liaisons dangereuses » en 1984 au Festival d'Aix en Provence
- « O comme Eau » en 1984 à la Péniche Opéra
- « Sommaire-Soleil » sera créé en 1995 à la Péniche Opéra.

« Mon oxygène, c'est l'ironie » Claude Prey

« Il y a tant de fougue dans les timidités de Claude Prey, tant de rigueur dans ses désordres, que l'approche de l'homme et celle de l'oeuvre est une énigme permanente »

« Pour écrire un français qui convienne au chant, je me donne des contraintes homophoniques - comme Guillaume de Machaut le faisait déjà. Dans « Les Escaliers de Chambord » je n'utilise que les douze sons du titre. Dans « Sommaire Soleil » j'ai encore moins de liberté puisqu'il y a moins de lettres » Claude Prey

Claude Prey a frayé toutes larges les avenues du théâtre musical. La loi majeure de ce théâtre, c'est la guerre faite à la traditionnelle illusion théâtrale sous toutes ses formes. L'orchestre est rendu hypervisible dans la plupart des cas, sur scène avec les acteurs. Les instrumentistes deviennent acteurs » Claude Prey

...« c'est le théâtre qui peut sortir aujourd'hui la musique occidentale de l'impasse où elle se trouve » Claude Prey

**Interview de Marc Texier "L'Avant Scène Opéra"  
Les liaisons dangereuses. Hors Série n°5**

Coproduction - La Péniche Opéra - Maison de la Musique à Nanterre - Sons d'hiver - Commande d'état.  
Avec le concours du programme musical de France Culture

Création  
du 11 mars au 12 avril 1995

## Comédies Madrigalesques

musique de

**Vecchi,  
Banchieri,  
Striggio,  
Croce,  
Lassus**

avec

**Agnès Mellon,  
Edwige Bourdy,  
Ana Yepes,  
Mario Gonzalez** et sa  
compagnie,  
**Dominique Visse** et  
**l'ensemble Clément  
Janequin**

Mise en scène

**Mireille Larroche**

11 et 12 mars

**Opéra Théâtre de Massy**

18 mars

**Théâtre de Verdun**

27, 28 et 30 mars

**Amphithéâtre de l'Opéra  
Bastille**

1<sup>er</sup> avril

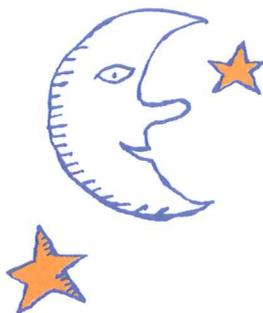
**Théâtre Montansier  
Versailles**

5 et 6 avril

**Opéra Comédie de  
Montpellier**

12 avril

**Espace Jacques Prévert  
Aulnay-sous-Bois**



Pantolon veut marier sa fille Doralice au Docteur Grazziano, Doralice aime le beau Lelio, Pedrolino aime Ninetta, mais le Capitaine Cardon n'a pas l'intention de lui laisser ce beau morceau de choix... sur les bords de la lagune Vénitienne, l'éternelle histoire de la comédia dell'arte se rejoue pour notre plus grand bonheur... Une histoire que tout le monde connaît et qui est vieille comme le théâtre occidental... Mais quand c'est Mario Gonzalez qui joue Pantolon, Agnès Mellon qui prête sa voix à Doralice, Dominique Visse qui joue Arlequin et Edwige Bourdy qui est sa compagne Ninetta, quand Ana Yepes chorégraphie les petits pas de la lune, du soleil et des étoiles, des feux follets et des masques vénitiens quand la comédia dell'Arte se chante, quand ce sont des acrobates, des fil de ferristes, des jongleurs de cirque qui viennent donner la réplique... ces comédies madrigalesques redeviennent le feu d'artifice de plaisir et de réjouissance qu'elles n'auraient jamais dû cesser d'être...

Polyphonie des voix, mais aussi polyphonie des genres et des arts de la scène. Dédoublage des voix, mais aussi dédoublage des personnages. multiplicité des timbres, multiplicité des gestes (mime, danse, acrobatie)... donner à voir le jeu savant du contrepoint en reprenant tantôt par la danse, tantôt par l'art de la comédie, tantôt par les arts du cirque, les jeux musicaux contrapuntiques. Il s'agit d'un divertissement savant conçu comme une polyphonie scénique.



Orazio Vecchi, figure sympathique et inoubliable chanoine musicien et lettré, homme cultivé, exubérant, actif et indépendant, est au premier plan de la brève histoire de la comédie madrigalesque. C'est donc tout naturellement son "Amfiparnaso" qui servira de cœur à notre spectacle. Mais un "Amfiparnaso" revisité par Adriano Banchieri avec la Pazzia Senile, mais aussi la Barca di Venetia per Padova, La Triaca musicale de Croce, et quelques madrigaux de Lassus de Striggio

Coproduction Péniche Opéra, Ensemble Clément Janequin, Opéra Théâtre de Massy Avec le soutien de la Fondation d'entreprise France Telecom, l'aide du Ministère de la Culture et la Francophonie et en collaboration avec le Centre de Musique Baroque de Versailles.

Formule Péniche :

« Sommaire Soleil » et « Comédies  
Madrigalesques » = 180 F

## La saison 1994 - 1995

La saison 1994-1995 de la Péniche Opéra s'articulera autour des deux "productions -maison"  
 « SOMMAIRE SOLEIL », création de Claude Prey du 21 mars au 15 avril à bord de la Péniche Opéra.  
 « COMÉDIES MADRIGALESQUES », travail sur le répertoire en co-production avec l'ensemble Clément Janequin, à l'amphithéâtre de l'Opéra Bastille, à l'Opéra de Massy, au Théâtre de Versailles, et dans plusieurs villes de France en tournée en mars et avril

### « Sommaire Soleil » création de Claude Prey à la Péniche Opéra

Claude Prey est notre "compositeur maison", en quelque sorte. Il a marqué chaque étape de la Péniche Opéra : sa naissance en 1981 avec Utopopolis, son essor avec O comme eau, la Barca di Venezia per Padova en 1984 et Le Rouge et le Noir au Festival d'Aix en Provence en 1989. Aujourd'hui il marque notre maturité et notre épanouissement sous le soleil de ce Sommaire Soleil. Nous avons besoin de Claude Prey comme certains ont besoin d'une cure tonifiante, d'un bain de jouvence, ou d'un nettoyage de cerveau. C'est fort, c'est plein d'humour, c'est décapant, c'est intelligent...

### « Comédies Madrigalesques » à l'Opéra Bastille

Toujours soucieux de créer une continuité entre la création et les musiques du répertoire, notre saison s'équilibre avec « Comédies Madrigalesques ».  
 Loin, très loin dans le passé, avant même la naissance de l'opéra nous partons "repérer les sources" d'un théâtre musical avec la complicité de Dominique Visse, d'Agnès Mellon, de Mario Gonzalez et d'Ana Yepes. Voilà qui laisse présager un divertissement rare, somptueux, à la fois élégant et populaire

### Des « Coups de Cœur »

Autour de ces "beaux plats" viendront prendre place nos "coups de cœur", "coups de pouce", "coups de chapeau", comme autant "d'entremets" ou "d'amuse-gueules" raffinés. Invention, création, relecture du répertoire et aussi découvertes de jeunes interprètes, de nouveaux compositeurs et d'ouvrages méconnus

Plus que jamais, en ces temps difficiles, il faut être vigilant : la création doit être protégée, encouragée, présentée au public le plus large. Cette année ce sont 5 compositeurs de notre temps qui seront à l'honneur, Claude Prey, Georges Aperghis, mais aussi Marie Hélène Fournier moins connue du grand public et le jeune compositeur, futur lauréat du concours organisé par la Péniche Opéra .... Nous avons tenu également à consacrer l'un de nos coups de cœur à un Monsieur connu des amateurs d'opérettes : Jack Ledru pour bien marquer que musique contemporaine ne veut pas nécessairement dire musique sérieuse.

L'Opéra Comique reste à l'honneur, cette année encore. Léo Delibes, Emmanuel Chabrier, Louis Beydtz et Jacques Offenbach tenteront de vous divertir avec cet esprit typiquement français où texte et musique sont intimement liés, où divertissement ne veut pas dire vulgarité, où plaisir rime avec clin d'oeil, humour, mais aussi, sourire, vertige, charme et tendresse.

Un "coup de chapeau" à la musique baroque avec un hommage rendu à Mondonville. Pour notre plus grand plaisir nous allons accueillir un petit bijou, un acte de ballet comme on en faisait à l'époque : "Amour et Psyché"

Enfin quelques cartes blanches à des interprètes proches, toutes proches de la Péniche et que vous connaissez bien : Béatrice Cramoix, Sophie Boulain, Anne Barbier... "des supers nanas!" qui ont marqué tout au long de ces dernières années l'esprit Péniche, avec des compositeurs fétiches : Kagel, Cage, .... Schönberg

En résumé 5 compositeurs contemporains avec des créations et 22 compositeurs avec des oeuvres de répertoire seront présentés tout au long de cette saison. 52 chanteurs, 33 musiciens, 3 danseurs, 3 artistes de cirque... 130 représentations...

### Un « Coup de neuf »

Pour vous présenter cette belle saison nous avons décidé de donner un "coup de neuf" aux Péniches. Elles le méritent. Ces vieilles "boîtes à sardines" ont brûlé leur derniers éclats. Depuis 1988 pour l'Adélaïde, depuis 1975 pour la Péniche Opéra ! ces vieilles dames ont assuré de leur mieux votre accueil. Mais aujourd'hui il est vraiment temps de leur redonner un coup de jeunesse.... Un nouveau moteur, de nouveaux sièges, un chauffage un peu plus performant, des sanitaires plus agréables, un grill technique.... quelques travaux de sécurité, histoire de ne pas prendre le risque de vous voir couler un soir de représentation ! Mais rassurez-vous, ni velours ni dorures en perspective! .

Les câles de la Péniche vous accueilleront cette saison, à partir du 1<sup>er</sup> Janvier 1995.

Aujourd'hui, les différentes aventures de la Péniche Opéra, en marge des grandes scènes de l'art lyrique mais toujours au cœur de la création, lui donnent une place de référence dans le paysage culturel contemporain. Nous comptons plus que jamais sur votre venue et souhaitons une fois encore vous étonner, vous donner du plaisir mais aussi en ces temps difficiles vous questionner sur aujourd'hui et sur demain .





# SOMMAIRE LE JOUR Claude Prey

La Péniche Opéra



Réservation 43 49 08 15



# SOMMAIRE LE SOLEIL Claude Prey

Mise en scène : Mireille Larroche  
assistante : Colette Marie  
Chorégraphie : Gigi Caciuleanu  
Direction musicale :  
Erika Guiomar, Claude Lavoix  
Décor : Michel Rohmer  
Costumes : Jean Pierre Capeyron

Avec  
Anne Barbier : soprano  
Gigi Caciuleanu : danseur  
Erika Guiomar : célesta  
Claude Lavoix : clavecin/piano  
Véronique Roth : orgue  
Pascal Delage : synthétiseur

Du 21 mars au 15 avril 1995  
à la Péniche Opéra  
face au 200 quai de Jemmapes  
sur le canal Saint-Martin, Paris 10<sup>e</sup>  
Spectacle les mardi, mercredi, vendredi  
et samedi à 21 h  
Tarif 120 francs, tarif réduit 100 francs



La Péniche Opéra - Réservation 43 49 08 15 - Fax 43 49 38 20



“La Méditerranée en 10 jours,  
Musique et Théâtre en 24 exercices,  
Un opéra sur Tout en 8 lettres-sons (sommaire, la Somme !)  
“Soleil, cou coupé” (Apollinaire)

Une croisière culturelle (“Ne bronzez pas idiots”) en Méditerranée a été tragiquement interrompue par le piratage du navire et la prise en otages des passagers. Parmi ceux-ci, un ensemble vocal, cinq chanteurs et une cantatrice. A sa libération, la cantatrice encore marquée par l'événement - elle a perdu l'usage des deux tiers de l'alphabet, réduit pour elle aux huit lettres de SOMMAIRE SOLEIL, va se soumettre à une sorte de traitement musicothérapeutique en forme de traité de théâtre en musique, avant que, l'alphabet enfin reconquis, l'indicible puisse être dit, avant que, l'indicible enfin dit, l'alphabet puisse être reconquis.

### Avec la Péniche Opéra, Claude Prey avait créé :

#### “Utopopolis”

*Création en 1980*

“Un opéra-chanson conçu comme un ensemble de jeux”.

*Brigitte Massin*

*Le Matin*

“Il est difficile de résister aux sortilèges de cet opéra-chanson. Un spectacle qui paie comptant et laisse des souvenirs- impérissables ? fugitifs ? durables ? Mais faut-il absolument répondre ?

*Gérard Condé*

*Le Monde*

#### “O comme Eau”

*Création en 1984*

“Jeux de mots, contrepèteries, assemblages nouveaux, mélodies de timbres vont et viennent sans jamais oublier les clins d'œil à la tradition du chant.”

“Ici et là, des bribes d'un répertoire qu'on aurait cru englouti comme la ville d'Ys jaillissent.”

“Venise n'est pas seulement un musée, elle ressemble aussi à un laboratoire dans lequel se fabrique l'art d'aujourd'hui. Claude Prey présente une partition inédite : une comédie madrigalesque - mais de notre temps.”

*Philippe Olivier*

*Libération*

“Claude Prey a plongé vers une Venise engloutie sous les mers. Il en a remonté, bulle après bulle, une musique toute mouillée et gonflée d'eau : O comme Eau, c'est son titre.”

*Le Figaro Magazine.*

“Mais Venise vit, ville mutante, dans les profondeurs marines, elle se souvient par bribes éparses de sa grandeur passée qu'elle ressasse à partir de la seule lettre O.

O comme Eau bien sûr.”

*Florence Sardin*

*Le Parisien Libéré*

#### “Le Rouge et le Noir”

*Création en 1987*

“Un poème spirituel de mots et de notes. Claude Prey marie Stendhal à la musique contemporaine, une gageure pour Aix en Provence.”

*Jacques Lonchampt*

*Le Monde*

“Pour peindre le calvaire d'un enfant voué à la guillotine, la musique de Claude Prey est d'une belle gravité profonde et nous n'oublierons pas le temps funèbre du glas final avant que ne chute comme un couperet, le drap rouge de la mort et du sang.”

*Opéra international*



Du 21 Mars au 15 Avril 1995  
à bord de la Péniche Opéra  
"SOMMAIRE SOLEIL "

Opéra de Claude Prey

avec

Anne Barbier et Gigi Caciuleanu

mise en scène : Mireille Larroche

Chorégraphie : Gigi Caciuleanu

Décor : Michel Rohmer  
Costumes : Jean-Pierre Capeyron  
Direction musicale : Erika Guiomar et Claude Lavoix  
Assistante à la mise en scène : Colette Marie

*Avec*

Anne Barbier : La Chanteuse  
Gigi Caciuleanu : Danseur  
Erika Guiomar : Celesta  
Claude Lavoix : Clavecin / piano  
Véronique Roth : Orgue  
Pascal Delage : Synthétiseur

Durée : 75 minutes

"La Méditerranée en 10 jours,"  
Musique et Théâtre en 24 exercices,  
Un opéra sur Tout en 8 lettres-sons (sommaire, la Somme !)  
"Soleil, cou coupé" (Apollinaire)

Une croisière culturelle ("Ne bronzez pas idiots") en Méditerranée a été tragiquement interrompue par le piratage du navire et la prise en otages des passagers. Parmi ceux-ci, un ensemble vocal, cinq chanteurs et une cantatrice. A sa libération, la cantatrice encore marquée par l'événement - elle a perdu l'usage des deux tiers de l'alphabet, réduit pour elle aux huit lettres de SOMMAIRE SOLEIL, va se soumettre à une sorte de traitement musicothérapeutique en forme de traité de théâtre en musique, avant que, l'alphabet enfin reconquis, l'indicible puisse être dit, avant que, l'indicible enfin dit, l'alphabet puisse être reconquis.

*Claude Prey*

À bord de la Péniche Opéra, face au 200 quai de Jemmapes, Paris 10<sup>e</sup>

Réservation : tél. 43 49 08 15

Mardi, mercredi, vendredi, samedi à 21 heures

Plein tarif : 120 francs Tarif réduit : 100 francs

Coproduction : La Péniche Opéra, Maison de la Musique de Nanterre, Festival Sons d'Hiver. Commande d'état - Avec le concours du programme musical de France Culture.

La Péniche - Opéra

Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

Comme la plupart des opéras de Claude Prey, celui-ci débute par une catastrophe et une perte. Perte de la parole dans *L'Homme Occis* (1963), perte, déjà, d'un grand nombre de lettres de l'alphabet dans *L'Escalier de Chambord* (1981) ou *O comme Eau* (1984) dont les livrets se limitant aux lettres et aux sons des titres, ont, comme celui-ci, la fantaisie et la virtuosité d'un texte de Perec.

Mais un opéra de Claude Prey a toujours plusieurs niveaux de lectures. Il ne faut attendre un traitement uniquement réaliste de ce sujet (comme l'a fait, tout à fait indépendamment John Adams dans son opéra, écrit après celui de Claude Prey, *La Mort de Klinghoffer*, qui raconte la prise d'otages de l'*Achille Lauro*). *Sommaire Soleil* est aussi un livret de théâtre musical, un cycle de 24 études destinées aussi bien aux musiciens qu'au metteur en scène, à l'accessoiriste, à l'éclairagiste... presque une suite abstraite, où l'anecdote suggérée dans le prologue, n'est explicitée que dans le finale.

Le projet est né d'un désir ancien qu'avait Claude Prey d'écrire une pièce pour un atelier théâtral qui proposerait de manière très progressive des exercices de chants, de voix, de jeux, d'espaces, de mouvements, de lumières et de costumes. Le hasard a décidé de son incarnation théâtrale un jour où, entrant dans une agence de voyage, Claude Prey a la surprise d'être reconnu par le « gentil organisateur », autrefois membre de l'Opéra du Rhin. Il en ressort avec un dépliant intitulé *Sommaire-Soleil*. Le titre avec ses huit lettres, le catalogue alphabétique des destinations, la référence au cycle solaire (24 heures ou 24 études), l'idée d'un périple musical (faire le tour de la musique : melorama), est un défi pour Claude Prey qui aussitôt s'essaie à quelques variations oligophonnes :  
« *Sommaire soleil / sommeil solaire / L'éros sommeille / Mer, Sol, ô liesse / ô miel, essor !* »

Écrire un français qui convienne au chant est l'une des préoccupations de Claude Prey, d'où ces contraintes homophoniques, comme Guillaume de Machaut le faisait déjà. Ces contraintes sont aussi le moyen de se donner des idées. En canalisant son imagination, elle lui imposent des directions auxquelles il n'aurait pas pensé sans règles. C'est la vieille idée de Valéry. Plus la contrainte est terrible, plus elle est enrichissante. Elle vous oblige à faire sortir tout l'archaïsme qui est en vous, les vieilles formules, les élans, les structurations reçues, elle vous détourne d'un réalisme linéaire et vous permet d'atteindre à quelque chose de personnel, par la discipline.

Ainsi est né *Sommaire-Soleil*, vingt-septième œuvre de théâtre musical de Claude Prey, aussi originale et inattendue que les précédentes.

Marc Texier

## La Péniche - Opéra

Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra

Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20

Claude Prey est un compositeur d'opéra comme on a pu l'être aux siècles passés : exclusif et passionné, attentif à la dramaturgie, s'impliquant dans la mise en scène, préoccupé par les mots autant que par les notes, mieux qu'un compositeur : un musicien de théâtre.

En cela, dans ce siècle qui a produit tant d'opéras, mais si peu de compositeurs d'opéra, Claude Prey reste une exception ; l'un des rares à ne pas s'intéresser au genre en dilettante, à lui consacrer toute sa vie et son inspiration. Claude Prey n'a écrit, rigoureusement, que des opéras. Trente au total ! Et en parfait homme de théâtre, il rédige également ses livrets.

Cette production se divise en deux parties : les opéras sur un sujet original, développant une situation insolite et les adaptations de romans classiques, comme "Les Liaisons Dangereuses", d'après Choderlos de Laclos, sa pièce la plus justement célèbre, créée à Strasbourg en 1974, reprise en Avignon, consacrée sur la scène d'Aix-en-Provence, diffusée à la télévision.

Le style de Claude Prey demeure toujours le même : mêlant l'érudition et la fantaisie verbale, calembours et citations à la façon d'un Queneau, multipliant les niveaux de lecture, ne racontant jamais une histoire sans également en démonter le mécanisme. Claude Prey a une formation de folkloriste, de là vient sa sensibilité aux contes, et cette alliance d'intellectualité et de fraîcheur populaire qui est particulière à ses œuvres.

Son style musical n'en est pas moins original, Claude Prey écrit sa musique selon le contour des mots ; des mots qu'il a lui-même choisis. Sa phrase vocale ou instrumentale suit avec simplicité les inflexions de l'intonation parlée, mais en écoutant mieux, on découvre qu'elle obéit aussi à des contraintes croisées, séries diverses, que le compositeur s'impose afin de canaliser, ou de stimuler sa faconde. Là encore, le calcul se mêle au naturel.

Claude Prey a été l'un des principaux acteurs du mouvement qui a renouvelé l'art lyrique sur les scènes avignonnaises, du milieu des années soixante-dix : le Théâtre Musical. Un compositeur cependant incroyablement négligé par les éditeurs...

*Interview de Marc Texier*

*« L'Avant Scène Opéra » Les Liaisons Dangereuses*

*Hors série N°5*

**"Mon oxygène, c'est l'ironie"**

*Claude Prey*



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

## Claude Prey

Né en 1925 en Normandie, il y passe son enfance, étudie le piano et l'orgue.

Il s'installe à Paris en 1945, suit des études de lettres et d'esthétique à la Sorbonne.

En 1947, il entre au Conservatoire de Paris, d'abord dans la classe d'harmonie d'Olivier Messiaen puis dans celle de composition de Darius Milhaud (1949)

De 1946 à 1952, il écrit des recueils de mélodies sur des poèmes d'Apollinaire, de Max Jacobs, d'Henri Michaux, et de lui-même.

A partir de 1953, de nombreux voyages notamment en Amérique latine et au Québec orientent à jamais son intérêt et son goût pour la tradition orale et le folklore.

Son premier essai d'opéra "le Phœnix" est composé entre 1951 et 1955.

C'est "le Cœur révélateur" d'après une nouvelle d'Edgar Poe et un livret de Philippe Soupault qui le fera connaître en 1963

S'inscrivent dès lors des créations importantes :

- "Mots croisés" en 1978 créé à l'Opéra Comique
- "Les Fêtes de la Faim" en 1969 au Festival d'Avignon
- "Les Liaisons dangereuses" en 1980 au Festival d'Aix en Provence
- "O comme Eau" en 1984 à la Péniche Opéra

"Sommaire-Soleil" sera créé en 1995 à la Péniche Opéra.

## La Péniche - Opéra

Face au 200

quai de Jemmapes

75010 Paris

Tél : 43 49 08 15

Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra

Face au 200

quai de Jemmapes

75010 Paris

Tél : 43 49 08 15

Fax : 43 49 38 20



Sommaire  
2017  
Claude Prey

## Mireille Larroche

Passionnée de théâtre depuis l'enfance, Mireille Larroche fait ses premières armes auprès d'Ariane Mnouchkine et José Valverde. À la recherche d'un lieu mobile pas comme les autres, elle crée en 1975 "La Péniche" où sont montés Beckett, Pinter, Dubillard...

En 1981, "La Péniche" devient "La Péniche Opéra", destinée à des opéras contemporains et à répondre à un dessein précis : la commande à un ou plusieurs compositeurs d'une création sur un même projet, en y intéressant journalistes, dessinateurs, romanciers ou cinéastes pour réconcilier la musique "savante" d'aujourd'hui avec ce qui fait notre quotidien, que ce soit l'actualité ou le rire.

En 1985, elle organise la participation à l'Année Européenne de la Musique qui mènera la Péniche Opéra en Belgique, aux Pays Bas, en Allemagne jusqu'à Berlin.

En 1988, elle acquiert une seconde péniche : "la Péniche Adélaïde" où seront désormais joués les talentueux "coups de cœur".

Chaque année, Mireille Larroche met en scène un ou plusieurs spectacles : rappelons les succès de "Cabaret Contemporain" (1985), "les Plaisirs du Palais" (1987) avec l'Ensemble Clément Janequin, "Vingt Mille Lieues sous les Mers" (1987), "le Rouge et le Noir" (1989) créé au festival d'Aix en Provence, "les Nuits enchantées" de Mozart en coproduction avec le festival d'Evian, "le Toréador" (1992) et "Von Heute auf Morgen" de Schönberg la saison dernière.

En 1995, Mireille Larroche assure la mise en scène de trois spectacles : "Comédies Madrigalesques" avec l'Ensemble Clément Janequin, "Sommaire Soleil" de Claude Prey et "la Bohème" de Puccini à l'Opéra Comique.

## À propos de Claude Prey...

Claude Prey est notre "compositeur maison", en quelque sorte. Il a marqué chaque étape de la Péniche Opéra : sa création en 1980 avec "Utopopolis", son essor avec "O comme eau" en 1984, et "Le Rouge et le Noir" au Festival d'Aix en Provence en 1989.

Aujourd'hui, il marque notre maturité et notre épanouissement sous le soleil de ce "Sommaire Soleil". Nous avons besoin de Claude Prey comme certains ont besoin d'une cure tonifiante, d'un bain de jouvence, ou d'un nettoyage de cerveau. C'est fort, c'est plein d'humour, c'est décapant, c'est intelligent...

Mireille Larroche

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

Avant "SOMMAIRE SOLEIL",  
qui sera créé en 1995,  
trois œuvres de Claude Prey  
ont été créées par LA PENICHE OPERA.

"Utopopolis" (1980)  
"O comme Eau" (1984)  
"Le Rouge et le Noir" (1987)

"Utopopolis"

*Création en 1980*

"Un opéra-chanson conçu comme un  
ensemble de jeux".

*Brigitte Massin*

*Le Matin*

"Il est difficile de résister aux sorti-  
lèges de cet opéra-chanson. Un spec-  
tacle qui paie comptant et laisse des  
souvenirs- impérissables ? fugitifs ?  
durables ? Mais faut-il absolument  
répondre ?

*Gérard Condé*

*Le Monde*

"O comme Eau"

*Création en 1984*

"Jeux de mots, contrepèteries, assem-  
blages nouveaux, mélodies de timbres  
vont et viennent sans jamais oublier  
les clins d'œil à la tradition du chant."

"Ici et là, des bribes d'un répertoire  
qu'on aurait cru englouti comme la  
ville d'Ys jaillissent."

"Venise n'est pas seulement un mu-  
sée, elle ressemble aussi à un labora-  
toire dans lequel se fabrique l'art  
d'aujourd'hui. Claude Prey présente  
une partition inédite : une comédie  
madrigalesque - mais de notre  
temps."

*Philippe Olivier*

*Libération*

"Claude Prey a plongé vers une  
Venise engloutie sous les mers. Il en a  
remonté, bulle après bulle, une mu-  
sique toute mouillée et gonflée d'eau :  
O comme Eau, c'est son titre."

*Le Figaro Magazine.*

"Mais Venise vit, ville mutante, dans  
les profondeurs marines, elle se sou-  
vient par bribes éparses de sa gran-  
deur passée qu'elle ressasse à partir de  
la seule lettre O.

O comme Eau bien sûr."

*Florence Sardin*

*Le Parisien Libéré*

"Le Rouge et le Noir"

*Création en 1987*

"Un poème spirituel de mots et de  
notes. Claude Prey marie Stendhal à  
la musique contemporaine, une ga-  
geure pour Aix en Provence."

*Jacques Lonchamp*

*Le Monde*

"Pour peindre le calvaire d'un enfant  
voué à la guillotine, la musique de  
Claude Prey est d'une belle gravité  
profonde et nous n'oublierons pas le  
temps funèbre du glas final avant que  
ne chute comme un couperet, le drap  
rouge de la mort et du sang."

*Opéra international*

La Péniche - Opéra

Face au 200

quai de Jemmapes

75010 Paris

Tél : 43 49 08 15

Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

## Les interprètes

### **Anne Barbier : la chanteuse**

Se consacre au chant sous toutes ses formes : opérette, musique contemporaine, musique de chambre, art lyrique, chansons. Elle a chanté "Pierrot Lunaire" de Schönberg, "Les Noces de Figaro" de Mozart (rôle de la comtesse) et a participé à de nombreuses productions parmi lesquelles "Manon Lescaut" d'Aubert à l'Opéra Comique, "Nina et les Comédiens Ambulants" à la Péniche Opéra, "La Périchole" et "Les Aventures du Roi Pausole" au Capitole de Toulouse, "Le Carnaval de Londres" à l'Opéra de Lausanne, "Les Empires de la Lune" avec la Compagnie Fracasse. Bien que se consacrant plus spécifiquement au lyrique, Anne Barbier donne de nombreux récitals : K. Weil, B. Brecht, F. Hollander, J. Cocteau, F. Blanche, R. Queneau, J. Prévert.

### **Gigi Caciuleanu : le steawart, danseur**

Français, né à Bucarest. Parallèlement aux disciplines de la danse classique, à l'âge de quatorze ans, il découvre la danse contemporaine avec Miriam Raducanu.

En 1972, avec la Compagnie Pina Baush, il développe son originalité affirmant ses dispositions de création. De 1974 à 1978, il est directeur du Grand Théâtre de Nancy où il fonde avec Rosella Hightower le Studio de Danse Contemporaine de Nancy.

De 1978 à 1993, il est directeur du Centre National Chorégraphique de Rennes. Avec sa nouvelle compagnie, ses œuvres sont dansées à Paris, New-York, Tokyo... dans le monde entier.

Il poursuit actuellement sa trajectoire artistique et de création à la tête de la compagnie portant son nom, installée à Paris, subventionnée par le Ministère de la Culture.

La Péniche - Opéra

Face au 200

quai de Jemmapes

75010 Paris

Tél : 43 49 08 15

Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

« c'est le théâtre qui peut sortir aujourd'hui la musique  
occidentale de l'impasse où elle se trouve »

Claude Prey



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

## Les concepteurs

### Michel Rohmer : décorateur

De formation graphique, typographique, il pratique pendant plusieurs années en bureau de création d'entreprise, en agence de pub ou cabinet pluridisciplinaire avant de créer son propre studio, où il signe quelques « grands logos » : Fnac, Aéroports de Paris etc. Première incursion vers le théâtre avec une affiche pour Bob Wilson : « Le Regard du sourd ».

En 1980, il est chargé de cours à l'École Nationale Supérieure des Arts Appliqués, rue Olivier-de-Serres, dans l'atelier « image de communication ».

Avec trois associés, il fonde en 1985 le « Studio des quatre lunes », qui verra ses créations récompensées par l'attribution en 1989 du César de la meilleure affiche de film pour « 37,2° le matin », (Beinex) et sera nommé l'année suivante pour l'affiche de « L'Ours » (J.J. Annaud). Depuis, un grand nombre d'affiches de films seront signées par Les quatre lunes : Noces barbares, Le brasier, Quand j'avais cinq ans, Grosse fatigue, A la folie etc.

En 1993, nouveau clin d'œil du théâtre avec la création, pour la Péniche-Opéra, de l'image graphique pour « Von Heute auf Morgen », et de « La loge & le souper » pour Guy Coutance.

1994 : Michel Rohmer conçoit la campagne d'affiches pour Ariane Mnouchkine : « La Ville parjure », avant de se voir confier par Mireille Larroche la conception des visuels pour « Sommaire Soleil ». C'est cette image qui l'entraîne aujourd'hui à concevoir le décor participant à la démarche globale, jouant en harmonie avec l'ensemble de la communication graphique. L'Image, synergie de la surface et de l'espace.

### Jean-Pierre Capeyron : costumier

Jean-Pierre Capeyron crée décors et costumes pour le théâtre, l'opéra et la danse. Il a collaboré à de nombreux spectacles, notamment avec Marcel Maréchal, Daniel Mesguich, Michael Lonsdale, Catherine Daste... Parmi ses dernières créations : « Werther » pour l'Opéra d'Avignon et de Liège, « Le Carnaval de Londres » pour l'Opéra de Lausanne, direction Renée Auphan, « Fidélio » pour l'Opéra de Metz, « Così fan tutti » pour le Festival de Saint-Céré, direction O. Desbordes, Eugène Onéguine mis en scène par Philippe Godefroy. Ses projets, outre les Comédies Madrigalesques : Traviata, Faust, La Flûte Enchantée et une création d'Anne-Marie Reynau.

**Claude Prey a frayé toutes larges les avenues du théâtre musical. La loi majeure de ce théâtre, c'est la guerre faite à la traditionnelle illusion théâtrale sous toutes ses formes. L'orchestre est rendu hypervisible dans la plupart des cas, sur scène avec les acteurs. Les instrumentistes deviennent acteurs"**

Marc Texier

La Péniche - Opéra

Face au 200

quai de Jemmapes

75010 Paris

Tél : 43 49 08 15

Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'État  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

## Notes sommaires sur le texte *par Claude Prey*

- Les 24 numéros utilisent un alphabet réduit aux 8 lettres (S.O.M.A.I.R.E.L.) et / ou aux 8 sons (s / o / m / é / r / e / l / y-i), du titre.
- La bande magnétique utilise l'alphabet complet.

### La voix

- Le rôle de SOLO utilise quatre modes d'expression vocale : \* : chant "chantant" ("naturel", abstrait, Bel Canto...) \* : chant "parlant" (non tendu), \*, parlé chantant (intonation notée),\* : parlé rythmé avec courbes.
- L'intervention textuelle des musiciens, rarement vocale (souffles), n'est jamais chantée.

### Le jeu

- A "distanciation variable" d'un numéro à l'autre, mais fixe à l'intérieur d'un numéro.
- Souvent multiple et, en particulier, duel.

### L'espace

- Division en deux aires : 1 / au premier plan, la "palestre", le lieu de la "cure", (en 1ère partie). 2 / la "scène", le lieu de la "croisière" (le pont).
  - La "palestre" (où sont les instruments, voir infra), est bordée d'un côté, par une "barre" (danse), de l'autre par une sorte de "bar". (tabouret).
- La scène est fermée au fond par un écran total, support de quelques projections et source de contre-jour. Devant le "bastingage", la proue d'un canot de sauvetage, un matelas pneumatique et un transat.

### Le mouvement

- A dessiner comme une chorégraphie, une géométrie dans l'espace. Conjugaison du continu et du discontinu, du fixe et du mobile, de la droite et de la courbe, etc.

### La lumière

- L'éclairage constitue le "changement de décor" de chaque numéro ; il reste fixe (dans son principe, qui peut être la mobilité, l'alternance, etc) pendant toute sa durée. Opposition jour / contre-jour, ponctuel / diffus, abstrait / poétique, source visible ou cachée. les transitions se font en finesse ou par rupture.

### Le costume

- 1 (avant entracte) : tenue (unisexe) d'exercice matinal hospitalo-sportif, helleno-judoka.
- 2 (après entracte) / tenue (féminine) de vie mondaine à bord ou en escale.
- Minimales variations d'un numéro à l'autre. Jeux de la "parure" : gaz, voile, écharpe, coiffure etc...
- (les autres accessoires réduits à l'unité par numéro : livre, lunettes solaires, caméscopes, micro etc...)

### Les instruments

Costume des musiciens : synthé (H) et célesta (F) symbolise le corps soignant, clavecin (F) et orgue (F) les patients.

**"Pour écrire un français qui convienne au chant, je me donne des contraintes homophoniques - comme Guillaume de Machaut le faisait déjà- Dans "Les Escaliers de Chambord" je n'utilise que les douze sons du titre. Dans "Sommaire Soleil" j'ai encore moins de liberté puisqu'il y a moins de lettres"**

*Claude Prey*

La Péniche - Opéra

Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20

## La musique

### **Erika Guiomar : Chef de chant Célesta**

Erika Guiomar a obtenu en 1989 le premier prix au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris dans la classe d'accompagnement vocal, le premier prix de Musique de Chambre à l'unanimité (trio ténor, baryton, piano) et en 1991 le premier prix de Direction de chant (classe de M. Zapolski).

Parallèlement, elle forme un duo piano-percussion avec Pascal Delage, puis un duo piano-flûte avec Claude Lefevre.

Pianiste (et célesta) dans différents orchestres nationaux, elle participe aussi à des créations de musique contemporaine.

### **Claude Lavoix : Chef de chant Clavecin /Piano**

Après des études au Conservatoire de Paris, en Italie auprès de Sergio Lorenzi et des stages sur le lied allemand avec Jörg Demus, Claude Lavoix se consacre à la musique d'ensemble et à l'accompagnement des chanteurs. Elle est, très jeune, l'assistante de Janine Micheau au Conservatoire de Paris, participe à de nombreux concerts, enregistre chez Arion. Elle s'intéresse aux créations contemporaines, se passionne pour les formes éclatées du « théâtre musical », ce qui l'amène à collaborer avec Pierre Barrat, Michaël Lonsdale, Peter Brook. Elle est l'accompagnatrice de la soprano Rachel Yakar depuis ses débuts, d'Hélène Delavault et de Françoise Pollet.

### **Pascal Delage : Synthétiseur**

Pascal Delage a obtenu la Médaille d'or de Percussion à l'unanimité à l'Ecole Nationale de Musique de Montreuil, la Médaille d'or de Batterie à l'unanimité à l'Ecole Nationale de Musique de Cergy-Pontoise, le diplôme supérieur de concertiste de Musique de Chambre à l'Ecole Nationale de Musique de Paris, le Grand Prix et le Prix du Public au concert international de Guerande.

Parallèlement il poursuit une carrière d'enseignant, il écrit des œuvres pour piano, percussion, voix et flûtes, il se produit en concert avec l'orchestre de l'Opéra de Paris, L'orchestre Philharmonique de Gdansk, l'ensemble Ars Nova.

### **Véronique Roth : Orgue**

Après avoir obtenu un premier prix de piano à l'Ecole Nationale de Colmar, elle poursuit ses études en Allemagne où elle accompagne les classes de Heinz Hollinger (hautbois), de Kusshaul et Wolfgang Marschner (violons), de Marcel Cervera et Christophe Henkel (violoncelle).

De retour en France elle obtient son diplôme d'accompagnement et participe à de nombreux concerts tant en France qu'à l'étranger.

Elle forme un duo avec le clarinetiste Alain Sève et avec la chanteuse Hélène Obadia.

D'autre part, elle titulaire d'un poste d'accompagnatrice au Conservatoire de Blois.



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

**SONS D'HIVER** Jazz et musiques actuelles, écrites et improvisées, sont réunis en une entente cordiale au programme monumental du festival Sons d'hiver. Rayonnant

dans toutes les localités du Val-de-Marne, cette manifestation s'intéresse, cette année encore, à toutes les facettes de la création. Des interprètes polyvalents, comme le clar-

nettiste Jacques di Donato, et des compositeurs sans exclusives, comme l'italien Luciano Berio, servent de passeurs entre les genres. **THÉÂTRE NAUTIQUE.** Conviée

tout naturellement à la fête, la Péniche Opéra aurait dû s'amarrer sur le quai de la Seine, à Alfortville. Pour cause d'intempéries, elle n'a pas quitté son port d'attache habituel, sur le canal Saint-Martin. Trois programmes insolites s'y sont succédés, dimanche 22 janvier, dont l'un sur le thème de la croisière et du naufrage.

# La Péniche Opéra explore un nouveau répertoire lyrique

A l'heure où les théâtres donnent dans le gigantisme une salle flottante d'une cinquantaine de places, et tendent à devenir une industrie culturelle, amarrée quai de Jemmapes à Paris, ouvre d'autres voies

LA PLUIE crépite sauvagement, quelque chose s'écroule sur le pont dans un fracas métallique. Les rafales font ronfler la coque comme la peau d'un tambour. Il y a juste assez de public dans la soute pour qu'on ne se croie pas sur le Vaisseau fantôme. Mais ne falsait-on pas de la musique sur le Titanic lorsque le paquebot sombra ?

Jouer à se faire peur ? Pourquoi pas, puisque tout fut insolite ce dimanche 22 janvier, sur la Péniche Opéra. Le Festival Sons d'hiver y avait pris ses quartiers pour toute une journée : trois séances, comme au cinéma, et trois programmes... « divers », comme il se doit. Quand un festival aussi bigarré trouve asile dans un lieu aussi voué à l'imprévisible, le résultat est détonnant.

Avec un spectacle de théâtre musical intitulé *Du vent dans les feuilles*, on tombait, dès 15 heures, en pleine actualité météo. A ceci près que ces feuilles-là sont du papier, papier de soie chassé dans un léger froissement par un ventilateur, papier journal, papier cadeau, longs rouleaux de papier de récupération, papiers gaufrés comme les fraises des mignons d'Henri III, deux mètres sur trois de pelure sonorisée

qu'un cutter géant vient lacérer dans un bruit de chair scalpée, crissements d'un rouleau de Scotch, couinements d'un hélicon cherchant à s'échapper d'un immense cocon de papier crépon. Cette symphonie de papeteries est le fruit de la collaboration d'une constructrice d'objets froissés, Christine Burl-Herscher, et de deux musiciens, l'un plutôt tromboniste (Patrick Charbonnier), l'autre plutôt trompettiste (Jean-Luc Capozzo), en fait capables de tout, même de jouer sans instruments. Avec un peu plus de fantaisie dans l'improvisation musicale, et un peu plus de décontraction dans l'action, *Du vent dans les feuilles* pourrait être un bon numéro de clowns musicaux. Produit par l'Arli (Association à la recherche d'un folklore imaginaire, structure multifacée basée à Lyon) il est malheureusement trop long et d'un sérieux de papier bible.

A l'heure du thé débutait un concert « normal » : Schönberg et Berio par l'Ensemble Alternance. Musical si l'on veut, car cet ensemble-là est tout à fait original dans le paysage français des formations spécialisées. On y croise l'Américain Jay Gotlib au piano, petit diable curieux de tout (on l'a entendu à Nice dans des œuvres de l'écrivain Paul Bowles), contorsionniste du clavier, capable de déchiffrer les plus complexes. Administrateur de l'Ensemble, le flûtiste Jean-Luc Menet exécute sa *Se- quenza* de Berio comme Pan l'aurait fait lui-même.

Jacques et Cyril Ghestem mobilisent dans les *Dias pour violon* du même Berio une virtuosité exponentielle, culminant en une saltarelle qu'on croirait écrite par un Bartok devenu fou. Jean Ferry est violoncelliste à l'Orchestre de l'Opéra de Paris. Eric Lambergier est clarinetiste, *free-jance* impénitent. Le groupe (à géométrie variable) a l'habitude de travailler avec des chorégraphes, chacun y a peut-être gagné en naturel, en présence corporelle. Le compositeur Denis Cohen vient d'accepter d'en prendre la direction musicale.

### CODE D'HONNEUR

Dans *Pierrot lunaire* de Schönberg, Sophie Boulin s'est placée dans leurs rangs, tout près du piano ; le couvercle est plus qu'à moitié ouvert ; la voix doit donner tout ce qu'elle a ; l'oeuvre y



gagne en excès, en bizarres hallucinations. Encore le cas particulier d'une chanteuse exploratrice, joueuse, à chaque fois merveilleuse, du baroque au contemporain. Sophie Boulin est une habituée de la Péniche ?

Car il règne ici un code d'honneur : qu'il l'objet d'un « coup de cœur » (série-tremplin toujours pratiquée), qu'il fut sacré créateur maison ne sera jamais

jeté à l'eau. Mireille Larroche, propriétaire de la Péniche, créa dans les lieux, en 1980, *Utopopolls* de Claude Prey. Elle mit en scène au Festival d'Aix-en-Provence, en juillet 1989, *Le Rouge et le Noir*, adaptation et partition du même musicien français. Aussi amoureux que Georges Perec des classements par fiches et de l'escamotage des lettres de l'alphabet, Claude Prey (né en 1925, élève de Darius Milhaud) n'a jamais composé que des opéras, épistolaires, aphasiques, cruciverbaux, « mono-mimo-dramatiques », opéras-texts ou opéras-kits. Sa notoriété a un peu décliné lorsque le Festival d'Avignon a lâché le théâtre musical et qu'il n'y eut, du coup, plus guère de place pour l'opéra expérimental.

La Péniche a pris le relais. *Sommeil Soleil* est une commande de Mireille Larroche, la version scénique sera créée en mars. Co-producteur, Sons d'hiver en a pris à son compte, dimanche, une première exécution en version de concert. Le livret, de la main du musicien, propose à une chanteuse (accompagnée par quatre claviers : piano, clavecin, célesta et synthé) vingt-quatre exercices. Naufrage au cours d'une croisière, la diva a perdu l'usage des deux tiers de l'alphabet. Mais que ne peut-on inventer, comme contreparties et néologismes, avec les huit lettres de *Sommeil Soleil*, les deux seuls mots qui lui soient restés dans le gosier ! Les jongleries linguistiques, aussi virtuoses et raffinées que le technique de l'accompagnement musical, basculent juste à la fin dans la « réalité » du drame avec l'énumération, comme sur une stèle, de tous les noyés disparus lors de cette fatale croisière en Méditerranée. Tout cela sur une péniche, et par un temps pareil !

Anne Rey

## Steve Coleman au festival Sons d'hiver

MAD IN PARIS et STEVE COLEMAN AND METRICS, au Théâtre Romain-Rolland de Villejuif (Val-de-Marne), le 21 janvier.

Devant la scène, les gamins frondeurs se sont tassés pour acclamer Mad in Paris, formation funk partitionnée, en première partie du concert du saxophoniste noir américain Steve Coleman, samedi 21 janvier, au Théâtre Romain-Rolland de Villejuif (Val-de-Marne). De Steve Coleman, la plupart des adolescents, qui constituent une bonne moitié du public, ne savent presque rien. Ils ont lu que le saxophoniste jouera avec des rappers mais aussi que c'est « du jazz », une musique pour « intellectuels ». Funk de base et couleurs latines, Mad in Paris a de la bonne volonté mais doit apprendre à faire oublier ses modèles.

### MÉLODIES EN DÉSÉQUILIBRE

Chez Steve Coleman, les modèles sont vite passés en retrait. Parmi les musiciens apparus dans les années 80, il s'est attaché à déterminer son univers très tôt. Ornette Coleman (avec qui il n'a aucun lien de parenté) avait posé son système des premières notes. Steve Coleman inventa le *Great Black Music*, la Grande Musique Noire. Il n'emploie pas le mot jazz — à ses origines, le blues et le gospel, et au gré de ses développements, le rhythm/blues, la soul, le funk. Il combine ces emprunts en une complexe débauche de rythmes changeants et de mélodies en déséquilibre.

Aujourd'hui, Steve Coleman s'est mis en position d'accueil à l'égard du rap. En juillet, au festival Halle that Jazz, sous la Grande Halle de La Villette, un premier état de son projet Metrics avait déjà laissé paraître. Cette musique urbaine et violente était pourtant encore un peu raide du côté des chanteurs : ceux-ci paraissent perturbés par la liberté d'improviser. Six mois plus tard, le saxophoniste, sa formation régulière, Five Elements, et les quatre rappers de Metrics forment un ensemble fluide. Le tempo est moins martelé, les voix suivent les ralentissements et les accélérations que décide Steve Coleman au milieu d'un thème, chantant ou jouant quelques notes qui décident d'une nouvelle grille harmonique. Cette longue dérive va durer près de deux heures trente.

Plongé dans la musique, le public du devant de scène restera admiratif pendant le seul moment hérité du bop, un *Round Midnight* magnifique. Les trois chanteurs (dont l'imposant Kokayi) pratiquent avec un aplomb gailard le *freestyle*, cette explosion verbale improvisée. La chanteuse B'Nah Ankh B'Nah jongle avec les onomatopées proches du chant pratiqué par les joueurs de tablas quand ils phrasent ce qu'ils vont jouer. Et puis, il y a cette rythmique qui fait toute la différence. Gene Lake à la batterie et Reggie Washington à la basse électrique, indispensables l'un à l'autre, comme peuvent l'être Tony Williams et Ron Carter, Paul Motian et Steve Swallow, dans des approches différentes, et surtout ce pouls en continu que pratiquent, dans les années 70, Al Foster et Michael Henderson chez Miles Davis, dont à l'évidence, Steve Coleman est en train de devenir le plus évident continuateur. Les gamins s'en moquent. Ils sont conquis.

Sylvain Siclier

\* Steve Coleman and Metrics, *A Tale of 3 Cities (the EP)* : 1 CD RCA. Novus 7432124742. Distribué par BMG.

## Les jeux cruels de Claude Prey

L'auteur de *Sommeil Soleil* (création le 21 mars de la version scénique à la Péniche) est l'auteur d'opéras le plus profanes de cette seconde moitié de siècle. Avec trente opus, tous lyriques, ce septuagénaire filiforme et timide bat des records que bien des compositeurs à l'ancienne lui auraient enlevés. Homme de théâtre, il a écrit lui-même la plupart de ses livrets, adapté *Le Rouge et le Noir*, de Stendhal, *Les Liaisons dangereuses*, de Laclos, et supervisé de près leurs réalisations scéniques.

Claude Prey a choisi de s'adapter que des romans, jamais des pièces de théâtre. S'il fut parfois taxé d'intellectualisme, c'est que ses ouvrages d'apparence les plus ludiques s'appuient sur des combinateurs d'une extrême complexité, qu'ils convoquent la linguistique, la numérologie, l'histoire des mythes et des contes. *Le Grand-Mère française*, dont Anna Prucnal fit un immense succès au Festival d'Avignon en 1976, s'appuyait sur les théories formalistes de Vladimir Propp et traitait à la fois de grammaire et d'anthropologie. La revue *L'Avant-Scène* opéra à consacrer le cinquième numéro de ses hors-série aux *Liaisons dangereuses* (110 F).

## Mireille Larroche, marginale non marginalisée

Un metteur en scène qui parie sur le risque

CE N'EST PAS UN, mais deux théâtres flottants que possède Mireille Larroche. Derrière la Péniche Opéra, reconvertie en salle de spectacle depuis 1975, est accrochée depuis 1988 une embarcation plus petite, la Péniche Adalade. Signe que l'entité est désormais reconnue d'utilité publique : l'Etat et la Ville de Paris ont déboulé chacun un crédit de 350 000 F pour que confort et sécurité y soient mieux assurés.

« Nous sommes des gens de chanter et d'action. » A l'origine, Mireille Larroche était associée avec Jean-Paul Paré dans le projet d'une Péniche Théâtre qui fut beaucoup de créations de l'auteur-acteur comique. En mal de nouveaux auteurs, elle découvre Claude Prey et son « opéra-chanson » *Utopopolls*, qu'elle met en scène en 1980. Le ministère de la culture détache dès lors la Péniche du budget de la direction du théâtre. « La relève fut difficile », mais quand Maurice Fleuret arrive à la direction de la musique sous le premier ministre de Jack Lang, il mise d'emblée sur cette structure légère (une association régie par loi de 1901, trois permanents administratifs dont deux à mi-temps, Mireille Larroche est elle-même payée au SMIC). « Fleuret était hanté par l'idée que l'esprit de création serait annihilé par la lourdeur des institutions, sur le modèle de ce qui se passait déjà à l'Opéra de Paris. La situation de la Péniche, reste précaire, un statut de compagnie ou de scène nationale serait bienvenu, on ne nous accorde qu'une convention triennale. Mais, au moins, nous ne sommes pas guettés par le virus de l'institution. »

« Les gens viennent faire chez nous ce qu'ils ne peuvent faire ailleurs. Nous sommes un chanter, un tissu vivant qui se nourrit des institutions et les nourrit en retour. Nos artistes travaillent dans de grands Opéras ou des formations constituées, mais ils savent qu'à la Péniche tout est plus léger et mobile, qu'on prend moins de risques financiers et que le résultat, même s'il n'est pas parfait, ne prend jamais un caractère catastrophique. Il n'y a pas de véritable échec ici. » « Un creuset s'est ainsi constitué. Les artistes, le public, partagent la même curiosité. Tous les acteurs d'une production sont engagés comme solistes, en leur nom propre. Impossible qu'ils ne participent pas activement au projet. »

Parce que nous sommes marginaux sans être marginalisés, nous sommes actuellement plus sollicités que jamais. Pas de projet culturel national à long terme, des programmations au jour le jour : les grandes institutions culturelles sont déstabilisées par cette situation de colmatage constant. Les municipalités commencent à renoncer à leurs outils de diffusion pour les confier à des exploitants privés, comme cela s'est passé au Théâtre de Massy. L'argent manque partout. Nous, nous avons toujours connu ça, nous savons y faire face. Comme l'avait prévu Maurice Fleuret, notre légèreté reste notre atout principal. »

A. Ry.

### Prochains concerts

- Janvier. L'ARPI (Association à la recherche d'un folklore imaginaire) rend hommage à Lon Chaney (le 24, à Arcueil) ; un « week-end clarinette » avec des œuvres de Luciano Berio et Fabien Téhercisen (le 27, à Créteil) ; le Trio contemporain de Jacques di Donato et le Système Friche qu'il codirige avec Xavier Charise (le 28) ; l'Octet de Sylvain Kaspas et à nouveau Berio par l'Orchestre Ephémère (le 29, à Vitry) ; And His Orchestra, le trio de Daunik Lazro puis l'Art Ensemble of Chicago (le 31, à Créteil).
- Février. Soirée piano avec François Raulin, Carlos Mazza,

- Andy Emler... (le 2, à Fresnes) ; Tribulations, la nouvelle formation de Dominique Fifiérelly, Delightful Precipice de Django Bates (le 4, à Maisons-Alfort) ; jazz et théâtre autour du *Voluer de Bagdad*, mis en musique par Christopher Bjurström (le 7, à Arcueil) ; Gérard Marais, Max Roach (le 9, à Cachan) ; Opéra Instantané, par Jean-François Prigent et Andy Emler (le 10, à Ivry) ; les Percussions de Strasbourg (le 11) ; Chofsy-le-Roi ; Juan Jose Mosalini et son Grand Orchestre de Tango (le 12, à Orly) ; Henri Texier, Louis Scialoja (le 16, à Vincennes).
- Renseignements. Programme complet des concerts du festival Sons d'hiver, des stages, des répétitions et des rencontres publiques au 46-87-31-31. Jusqu'au 18 février.

**“L'ALLÉE DU ROI”**  
MATINÉE LE MERCREDI A 18H30  
FOYER RESTAURANT OUVERT LE MERCREDI APRES LE SPECTACLE  
THEATRE MONTPARNASSE - 43.22.77.74

El Halla  
de Jean-ARPI  
Chef de troupe Jean-Louis BOURBIN  
« Jean-ARPI a écrit un texte superbe, généreux. Une fabuleuse galerie de portraits et du meilleur des hommes... » *Le Monde*  
48 31 45  
ECOUTEZ VOIR

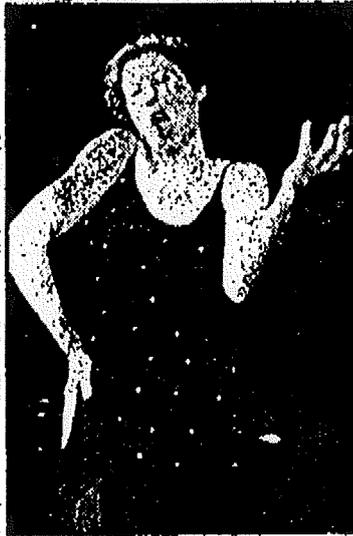
EN SEINE ► Fin de six mois de travaux

## Et vogue la Péniche-Opéra !

□ La Péniche-Opéra est de nouveau à flot. La plus fugueuse des salles d'opéra, amarrée face au n° 200 du quai de Jemmapes (X<sup>e</sup>), rouvre ses portes. Cette petite scène, qui a déjà quinze ans d'existence, avait dû fermer, en août, pour réfection. Six mois de travaux : coups de peintures verte et rouge, consolidation de la coque, isolation du plafond, reprise du système électrique, nouveaux fauteuils.

Achetée pour un franc symbolique au ministère des Transports, la péniche est la salle de Mireille Laroche, metteur en scène qui a longtemps travaillé pour Ariane Mnouchkine. Elle l'a choisie parce que c'est un lieu itinérant, ouvert, qui étonne. Elle y remet à l'honneur le théâtre musical, fait venir des jeunes talents. L'initiative connaît le succès. Alors, une deuxième embarcation s'accroche à la première salle. La Péniche-Adélaïde se consacre aux coups de cœur. Elle donne des représentations courtes, le week-end. Les spectacles sont choisis par les artistes qui proposent de montrer leur savoir-faire, souvent des quatuors ou des opéras-comiques du début du siècle.

La Péniche-Opéra, elle, se voue au répertoire et aux créations. Pour la réouverture, on y entendra



(Photo Dolphine GOLDSZTEJN.)

« Sommaire Soleil », un opéra de Claude Prey. L'histoire d'une croisière culturelle qui tourne mal et au cours de laquelle une cantatrice perd son alphabet et s'efforce de le retrouver par un traitement musicothérapeutique. Ce sera son 84<sup>e</sup> spectacle.

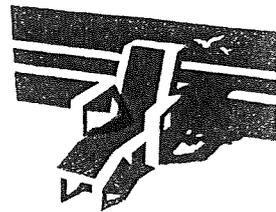
P.S.

► Spectacles mardi, mercredi, vendredi, samedi à 21 heures. Plein tarif : 120 F. Réservation au 43.49.08.15.

MARDI 21 MARS 1995

— Parisien —

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



SOMMAIRE  
SOLEIL  
Claude Prey

AFP.  
Y. Bourgade  
20.1.95

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gini Faciolucci

### Les dix ans de la Péniche opéra

La Péniche opéra amarrée à Paris, 200 Quai de Jemmapes (10ème), fête cette année ses dix ans et, en attendant de créer une opéra de Claude Prey, "Sommaire soleil" et un montage à partir de madrigaux baroques italiens, propose des "cartes blanches" à des équipes amies pour aborder "avec humour et convivialité" des sujets de leur choix. Ainsi la soprano Marie-Christine Villa propose les 20, 21 et 22 janvier un voyage à Paris au temps de la "querelle des bouffons" avec "Bouffonistes et Ramoneurs ou les mésaventures du goût", sur des textes de Rousseau, Diderot, d'Alembert et des musiques de Pergolèse, Mondonville, Porpora etc...

Festival Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

B a t e a u d ' a n n i v e r s a i r e

## LA PENICHE A 15 ANS

**Mireille Laroche, metteur en scène et grand timonier des deux grandes barques amarrées au 200, quai de Jemmapes à Paris, fête la quinzième année d'existence de la Péniche-Opéra.**

**O**n rit beaucoup à la Péniche-Opéra... La raison? Exiguïté du lieu, public attentif, choix des spectacles, fidélité d'excellents chanteurs qui font équipe avec la maîtresse des lieux: « *Personnellement, je n'ai guère le sens de l'humour, mais, ensemble, nous avons réfléchi sur la notion de divertissement à travers une dramaturgie et une mise en scène, à la manière d'un détournement du réel. C'est une idée forte du XVIII<sup>e</sup> siècle que l'on peut appliquer à la musique baroque, à l'opérette, à l'opéra-comique et même au répertoire contemporain. Plus que le comique, c'est l'idée du plaisir pour l'interprète et le spectateur.* »

On n'en finirait pas d'énumérer les spectacles créés à la Péniche; certains restent gravés dans nos mémoires: les trois soirées Satie (1982), les deux comédies madrigalesques *Barca di Venetia* et *O comme Eau* (1985-86), le *Mahagonny* de Brecht et Weill (1993), le *Toréador* d'Adam (1992-94), le *Docteur Miracle* de Bizet (1994) ou *D'aujourd'hui à demain* de Schoenberg (1994-95 - lire page 32).

Claude Prey s'est spécialisé dans le théâtre musical et a obtenu plus d'un succès à la Péniche: « *C'est le signe d'une amitié et d'un travail privilégié avec un compositeur depuis plus de quinze ans. C'est l'un des rares à revendiquer un théâtre avec musique, qui s'adapte particulièrement bien au lieu. Ses sujets et sa manière de les aborder sont dans les préoccupations de la Péniche.* » Son dernier ouvrage, *Sommaire Soleil*, évoque une prise d'otages au cours d'une croisière en Méditerranée. Une passagère cantatrice perd l'usage de l'alphabet, d'abord réduit aux huit lettres de *Sommaire Soleil*. Elle reconquiert la parole grâce à un traité de théâtre... en musique, bien sûr. Avec ses nouvelles *Comédies madrigalesques* (sur des musiques de Lassus, Vecchi, Banchieri, Striggio et Croce), le haute-contre Dominique Visse (photo) fond dans un même creuset chant, danse, musique et numéros de cirque: « *C'est une chance extraordinaire de travailler avec Dominique et l'Ensemble Clément Janequin au fil des ans; comme avec Claude Prey, nous en sommes avec lui à la cinquième ou à la sixième collaboration.* » Depuis peu, la Péniche a associé son nom à celui d'un concours: « *Lancé il y a un an, ce concours vise à créer un répertoire vocal de chambre. Le jury, présidé par Jean-Claude Pennetier, s'est réuni en octobre dernier et a choisi une pièce du Bordelais Patrick Mellé, Dodécamedoc, inspirée des plaisirs de la bouche, du chant... et du vin.* » Un spectacle créé à la Péniche du 10 au 31 mai prochain, qui, là non plus, ne devrait pas engendrer l'ennui!

**Franck Mallet**

• *Comédies madrigalesques*, dirigé par Dominique Visse et mis en scène par Mireille Laroche, avec l'Ensemble Clément Janequin et la Compagnie Mario Gonzalez, les 11 (20 h 30) et 12 (15 h) mars à Massy (Opéra); le 18 mars à Verdun (Le Quai, 20 h 30); les 27, 28 et 30 mars à Paris (Opéra-Bastille, amphithéâtre, 20 h); le 1<sup>er</sup> avril à Versailles (Théâtre Montansier, 21 h); les 5 et 6 avril à Montpellier (Opéra-Comédie, 20 h) et le 12 avril à Aulnay-sous-Bois (Espace Jacques-Prévert, 21 h).

• *Sommaire Soleil*, de Claude Prey, mis en scène par Mireille Laroche, du 21 mars au 15 avril, les mardis, mercredis, vendredis et samedis à la Péniche-Opéra (21h).

• Réservations: (1) 43 49 08 15



ERIC LARRAVADIEU

La Péniche-Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène:  
Mireille Laroche  
Assistante:  
Colette Marie  
Décors:  
Michel Rohmer  
Costumes:  
Michel Ronvaux

Coproduction:  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

le Monde de la Musique

mars 1995



Contact-Presses:  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

PENICHE OPERA

## DIX ANS AU FIL DE L'EAU

Entre voyages au fil des canaux européens et stations à quai, la Péniche Opéra fête cette année son dixième anniversaire avec deux grandes créations lyriques, l'une de Claude Prey, « Sommaire soleil », et l'autre, un montage à partir de madrigaux baroques italiens. Le week-end, carte blanche est donnée à des équipes différentes de musiciens, chanteurs et metteurs en scène pour aborder « avec humour et convivialité » des sujets de leur choix.

Les 20, 21 et 22 janvier, le public est convié à prendre parti, comme au XVIII<sup>e</sup> siècle chez les mondains parisiens, pour ou contre les bouffons italiens et la tragédie lyrique française. Titre de ce spectacle de Marie-Christine Vila, à partir de textes de Grimm, Rous-



Mireille Larroche est la bonne fée qui veille sur le destin de la Péniche Opéra depuis dix ans. (Photo Pacciani/Enguerand.)

seau, Diderot, d'Alembert etc., et de musiques de Pergolèse, Rousseau, Mondonville, Porpora, Lully, Rameau etc., « Bouffonistes et Ramoneurs ou les mésaventures du goût ».

Dans un salon parisien, au milieu du siècle, deux amies se disputent au sujet de la musique : l'une est de sensibilité rousseauiste et s'enthous-

iasme pour la musique venue d'Italie, l'autre est acquise à la musique française et s'insurge contre cette invasion du mauvais goût (?). Rien de nouveau sous le soleil, mais le sujet est toujours payant.

Yves BOURGADE

● Les 20, 21 et 22 janvier, Péniche Adélaïde, face au 200, quai de Jemmapes (10<sup>e</sup>), tél. : 43.49.08.15, places 100 F.

figaroscope  
Janv 1995 -



Contact-Press :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81



## Bienvenue à bord !

C'est ainsi que les amis de la Péniche Opéra étaient invités à se rendre à la conférence de presse qui vient de se tenir sur un quai de la Seine qu'un rayon de soleil était venu, par surprise, faire chatoyer.

Placée sous une devise aussi chaleureusement accueillante, la lecture du programme n'en avait que plus de pouvoir d'attraction.

L'historique des quinze années d'activité de cette *Compagnie d'Expression Musicale et d'Opéra vivant* a suscité autant d'étonnement que d'admiration. Ce qui pouvait, les premières années, n'être considéré que comme une tentative hasardeuse - grâce, mais aussi à cause de l'originalité de l'entreprise - est devenu aujourd'hui un des phares de la vie artistique. 1389 représentations à l'actif de cette Péniche qui, amarrée à quai, quitte le canal Saint-Martin pour circuler en Bourgogne et bien plus loin encore. Les spectacles consacrent une large part au théâtre musical (opérette, opéra-comique) ainsi qu'à des récitals, des concerts de musique baroque et des rencontres avec de nombreux compositeurs de notre temps. L'éclectisme de leur choix, tant dans la programmation que dans les genres qui s'y succèdent, rend difficile l'adoption d'un terme pour définir le fonctionnement de ce qui est devenu "une institution". Terme qu'il faut prendre dans le sens "d'une succession d'influences artistiques liées à la personnalité de ceux qui s'y embarquent".

On doit au dynamisme créatif des deux directeurs Mireille Laroche et Jean-Paul Farré cette profusion de spectacles et cette découverte d'artistes dont ils ont

"mis en forme leurs rêves, leur imaginaire et leur intelligence".

La saison qui va s'ouvrir en janvier (après une rénovation de coup de neuf donné aux deux péniches) produira six programmes en alternance, ce qui, grâce

à la décentralisation, donnera deux cents représentations. Trente-huit compositeurs seront joués. De Claude Prey, maintes fois applaudi sur la Péniche, on créera, à l'occasion de son 70<sup>e</sup> anniversaire, une "production-maison", *Sommaire Soleil*, en mars prochain. La réapparition d'un répertoire français négligé pendant des décennies (Delibes, Louis Beydts et bien d'autres) attirera un public qui ne cesse de s'étendre et qui s'intéressera autant à ces redécouvertes qu'aux créations contemporaines, qu'aux bancs d'essais de jeunes espoirs.

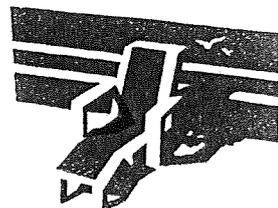
Trop nombreux sont les protagonistes de cette Compagnie Péniche-Opéra qu'il faudrait pouvoir féliciter individuellement pour leur action mais ils ont formé une équipe solide et un état d'esprit qui assurent à la fois le bon fonctionnement en surmontant souvent des difficultés de mise en place, la qualité et le succès de ce théâtre dont la mobilité facilite une extraordinaire et efficace diffusion en voguant jusqu'à Prague, Berlin et Hanovre. C'est peut-être la salle la plus exiguë d'opéra, une des plus insolites mais, sans aucun doute, une des plus séduisantes. La réussite inespérée de ces quinze années est d'autant plus louable qu'elle privilégie un espace de liberté offert à la création et qu'elle illustre on ne peut mieux la vitalité de "cet instrument adapté aux horizons de l'an 2000".

Pierrette Mari ■

Du 21 mars au 15 avril,  
*Sommaire Soleil* de Claude Prey.

**Péniche Opéra :**  
face au 200 quai de Jemmapes.  
Tél. (1) 42 45 18 20.

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



**SOMMAIRE  
SOLEIL** Claude Prey

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Laroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

L'EDUCATION MUSICALE  
février 1995



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

101  
Journée mondiale contre  
le racisme  
tél. Commission consultative des droits  
de l'homme / M. Fellous / (1) 42 75 76 62

Fête de la musique

### anniversaires

102

- 80<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Frederick W. Taylor, ingénieur américain.  
(né en mars 1856)
- 70<sup>e</sup> anniversaire du metteur en scène britannique Peter Brook.
- 40<sup>e</sup> anniversaire de la 1<sup>re</sup> exposition d'art publicitaire au pavillon de Marsan à Paris.
- 20<sup>e</sup> anniversaire de l'abolition de la monarchie en Ethiopie.
- 15<sup>e</sup> anniversaire du début des affrontements à N'Djamena (Tchad), entre les partisans d'Hissène Habré et ceux de Goukouni Ouédéï.

### foires / salons

105

#### PARIS

- ESPACE CHAMPERRET  
— Salon de gynécologie obstétrique pratique.  
(jusqu'au 24 mars)

tél. Laurent Sicsic / (1) 47 55 06 06

- MAISON DES POLYTECHNICIENS  
— 3<sup>e</sup> Rencontre annuelle des directeurs d'usine.

(et le 23 mars)  
tél. Institute for International Research /  
(1) 46 99 50 10

#### ANGERS (Maine-et-Loire)

- Salon biennal de la maintenance.
- Sepra, salon biennal de l'électronique industrielle, de la productique, de la robotique, instrumentation et mesure.

(jusqu'au 23 mars)  
tél. Claude Eas / 41 93 40 40

#### LA COURNEUVE (Seine-Saint-Denis)

- 6<sup>e</sup> carrefour des métiers.

(jusqu'au 23 mars)  
tél. (1) 48 38 58 08

#### VALENCE (Drôme)

- Rist, rencontres interrégionales de sous-traitance.

(jusqu'au 23 mars)  
tél. Carole Romieu / 75 75 10 10

### danse

114

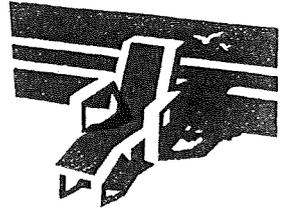
#### PARIS

- Représentation de *Sommalre Soleil*, opéra de Claude Brey pour une chanteuse, Anne Barbier, et un danseur, Gigi Caciuleanu, à la Péniche opéra.

(jusqu'au 15 avril)  
tél. (1) 42 89 90 60

Edition du 1er février 1995

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



SOMMALRE  
SOLEIL  
Claude Brey

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

Carnot du  
Journaliste



Contact-Press :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

CONTACT

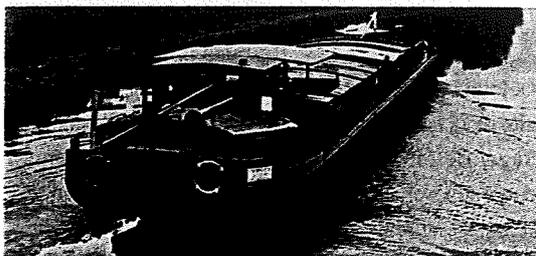
février 1995

## Spectacles

Lyrique

# Bienvenue à bord

*La Péniche-Opéra appareille pour de nouvelles aventures.*



© Mike Hashimoto

«Sommaire soleil» de Claude Prey  
«Comédies madrigalesques» par l'Ensemble Clément Janequin et la Compagnie de Mario Gonzalez  
Péniche-Opéra, amarrée face au 20, quai de Jemmapes, 75010 Paris

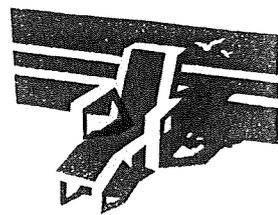
Après un sérieux toilettage, la Péniche-Opéra appareille pour de nouvelles aventures. Avec, comme hier, le risque et la passion comme carburant. Depuis quinze ans, cet opéra de poche invite le public du quartier du canal St-Martin et lui propose aussi bien Mozart qu'Aperghis, Pascal Dusapin que Bizet. Sous l'apparent éclectisme de son capitaine Mireille Larroche, se révèle une attention à humer les courants naissants sans jeter l'héritage pardessus bord.

La nouvelle programmation ne le dément pas. Claude Prey qui inaugurait en 1981 la Péniche-Opéra avec «Utopopolis», ouvre la saison avec «Sommaire soleil». Autour d'une croisière culturelle en Méditerranée, Claude Prey, «qui fait de l'ironie son oxygène», a composé une œuvre décapante et drôle. Elle est présentée en alternance avec «Comédies madrigalesques», une polyphonie de voix et de genres qui a pour protagonistes l'Ensemble Clément Janequin et la Compagnie de Mario Gonzalez. Deux programmes pour divertir, surprendre et séduire.

*Dominique Darzacq*

«Sommaire soleil», du 21 mars au 15 avril, les mar., mer., ven., sam. à 21h. Tar. plein : 132 F; tar. adhérents : 110 F. «Comédies madrigalesques» : détail des lieux, dates et prix aux guichets et sur le 3615 Fnac.

La Péniche-Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Sommaire soleil  
Claude Prey

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

## COMMENTAIRE

## Claude Prey à la Péniche Opéra

■ Pour ses 70 ans, Claude Prey a reçu de Mireille Larroche, l'heureuse propriétaire de la Péniche Opéra, la commande de son 27<sup>e</sup> ouvrage lyrique, *Sommaire soleil*. Le compositeur entretient depuis toujours des relations privilégiées avec ce lieu qui a créé trois de ses partitions, *Utopolis* (1980), *O comme eau* (1984) et *Le Rouge et le Noir* (1987). Sa nouvelle partition tient à la fois de l'exercice vocal, de l'étude phonétique, du divertissement littéraire, du jeu verbal, du théâtre musical, du cinéma. Conçu en 24 séquences qui, selon Claude Prey, signataire du livret, peuvent être lues au moins de sept façons, le spectacle se construit peu à peu, semblant venir du néant pour aboutir à l'actualité la plus tragique : une prise d'otages lors d'une croisière en Méditerranée.

Chaque tableau a son propre rythme, sa couleur instrumentale, sa structure musicale, de la plus archaïque à la plus sophistiquée. Toujours intelligente, la scénographie de Mireille Larroche, qui confirme ses talents de directeur d'acteurs, est admirablement ser-

vie par Anne Barbier, cantatrice, qui, après avoir miraculeusement échappé à une prise d'otages, est atteinte d'amnésie au point d'oublier toute notion, y compris celle de sa langue maternelle, à l'exception de *Sommaire soleil*, deux mots lus sur le dépliant qui vantait les mérites de la croisière du Club Méditerranée.

Les quatre instrumentistes, Erika Guiomar, Claude Lavoix, Pascal Delage et Véronique Roth, participent activement au développement de l'action qu'ils commentent et soutiennent, alors que le danseur, Gigi Caciuleanu campe un personnage mondain fort amène. Il aura cependant fallu attendre un bon moment pour commencer à saisir le propos de l'auteur, l'œuvre ne s'installant vraiment qu'après une demi-heure de représentation. Le public, lui, se laisse cependant porter par la fable et le sentiment de liberté qui émane du spectacle.

Bruno SERROU

*La Péniche Opéra, jusqu'au 15 avril. Tél. : 43.49.08.15.*

La Croix l'événement

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20

Anne Rey  
le monde -

24.3.95



## En 75 minutes de mélodrame, Claude Prey retrouve son alphabet

**SOMMAIRE SOLEIL**, de Claude Prey. Mise en scène Mireille Larroche. Avec Anne Barbier (la chanteuse), Gigi Caciuleanu (le danseur), Erika Gulomar, Claude Lavoix, Véronique Roth et Pascal Delage (claviers)  
**PÉNICHE OPÉRA**, face au 100, quai de Jemmapes, Paris-10°. M<sup>e</sup> Stalingrad, les mardis, mercredis, vendredis et samedis, à 21 heures. Jusqu'au 15 avril. Tél. : 43-49-08-15. 100 F et 120 F.

S'il s'agissait d'angoisse existentielle, on penserait à Erwartung de Schönberg pour le genre (monodrame pour une femme seule) et la durée (limitée). Si le sujet prétendait à prolongements historiques et réflexions politiques, on évoquerait *La Mort de Klinghoffer* de John Adams. Car l'anecdote initiale est la même : les passagers d'une croisière en Méditerranée sont pris en otage. Mais on ne peut comparer à rien ces 24 « journées » musicothérapeutiques dont le personnage en péril est le langage et l'heureux survivant l'alphabet. *Sommaire soleil* est le vingt-septième « opéra » de Claude Prey, qui ne se prend pas pour un auteur lyrique - de fait, le plus prolifique de l'après-guerre française -, ni vraiment pour un créateur de théâtre musical. Pour la bonne raison qu'il ne se prend pour rien, qu'il ne se « croit » pas, comme disent les enfants, et qu'il va son bonhomme

de chemin. Seul ? Pas tout à fait. Ses *Liaisons dangereuses* ont beaucoup tourné, ses monologues linguistiques (*La Grand-Mère française*) ont fait les grandes heures du Festival d'Avignon lorsqu'Anna Prucnal leur prêtait son solide accent d'Europe centrale. Surtout, Claude Prey a toujours eu destin lié avec La Péniche Opéra où ont été créés *Utopopolis* en 1980, *O comme Eau* en 1984 et *Le Rouge et le Noir* en 1987.

Mireille Larroche, barreuse de cet établissement aquatique, aime l'œuvre de Claude Prey, aime la mettre en scène et sait, comme sans y toucher, faire fonctionner sa mécanique de précision sans trop en dire ni trop en montrer. Car l'auteur est pudique, rétif à théoriser sur ses jeux de mots et ses parodies ironiques visant tour à tour, ou ensemble, tous les poncifs langagiers et les lieux communs musicaux que l'histoire a accumulés.

### LE PRINCIPE DE « LA DISPARITION »

L'ensemble, d'une éclatante virtuosité artisanale (tant pour le texte que pour le son) met en appétit sans que, comme dans la nouvelle cuisine, n'apparaisse jamais un plat de résistance consistant. L'esthétique est celle du fragment ou, plutôt, de la suite à la française où se succèdent danses lentes et rapides. Chaque tableau (il y en a vingt-quatre comme les heures

de la journée) a son allure, son instrumentation, son rythme, parfois très synthétique avec superposition de bande préenregistrée, parfois moyenâgeuse, délicieusement archaïque. Les notes du célesta s'écoulaient parcimonieusement, comme des gouttes d'eau limpides.

L'auteur écrit ses livrets lui-même. Celui de *Sommaire soleil* adopte non sans masochisme le principe emprunté à Georges Perec de *La Disparition*. Rescapée de la prise d'otage, l'héroïne est une chanteuse. Elle a oublié toutes les lettres et tous les phonèmes de sa langue maternelle, sauf ceux qu'elle a vu inscrits avant la catastrophe sur le prospectus de la croisière du Club Med : *Sommaire soleil*.

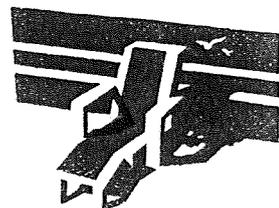
Flottant dans l'une de ces blouses sans ceinture fournies par les hôpitaux psychiatriques, puis ayant retrouvé son allure de séductrice pour yachts de luxe (un danseur mondain, Gigi Caciuleanu, lui fait d'ailleurs le coup du tango), elle remonte étape par étape de la lettre au discours, de l'état de fœtus à l'âge adulte, de l'amnésie au souvenir. A la fin sont énoncés les noms des passagers disparus sans que cet exorcisme ne bascule dans le drame. Cette « disparition » n'a rien de tragique puisqu'elle énonce métaphoriquement ce que répètent les linguistes : la langue française s'effrite.

Anne Rey



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



SOMMAIRE  
SOLEIL  
Claude Prey

LA TERRASSE  
1895

## Opéra

Jean Lukas  
Anne-Claire Bouzanne

### SOMMAIRE SOLEIL

À l'initiative de La Péniche Opéra depuis le 21 mars, *Sommaire Soleil* est le nouvel et réjouissant opéra (de poche) de Claude Prey. Un compositeur qui a pour originalité de se consacrer exclusivement à l'opéra. Sa première expérience dans ce domaine remonte à 1955... Depuis il a composé plus de trente opéras ! Impressionnant et remarquable. Un vrai musicien de théâtre donc, passionné, fantaisiste et érudit, attentif aux mots (il écrit

ses livrets) autant qu'aux notes... Ce spectacle court (75 minutes) nous propulse dans une aventure étrange et gaie, malgré les faits : une croisière culturelle en Méditerranée a été tragiquement interrompue par une prise d'otages. Parmi ceux-ci, un ensemble vocal et surtout une cantatrice qui, bouleversée par l'événement, a perdu l'usage des deux tiers de l'alphabet qui se réduit désormais pour elle aux huit lettres de *Sommaire Soleil*... En 24 exercices mêlant théâtre et musique, l'œuvre nous propose d'assister au rétablissement de la cantatrice qui finira, rassurez-vous, par retrouver son latin. C'est Anne Barbier qui incarne le rôle de cette chanteuse. La mise en scène étant signée Mireille Larroche, capitalne de La Péniche Opéra depuis sa création en 1975.

Jusqu'au 15 avril à 21 heures à  
La Péniche Opéra (face au 200  
quai de Jemmapes 75010 Paris).  
Tél. : 43 49 08 15.  
Places: 120 francs.

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



La Lettre du Musicien  
1. 3. 95

**A LA PÉNICHE OPÉRA : "SOMMAIRE SOLEIL"**

Du 21 mars au 15 avril, l'opéra de Claude Prey *Sommaire Soleil* sera créé à bord de la Péniche Opéra. « Une croisière culturelle en Méditerranée a été tragiquement interrompue par la prise en otage des passagers. Parmi ceux-ci, un ensemble vocal, cinq chanteurs et une cantatrice. A sa libération, la cantatrice a perdu l'usage de l'alphabet, réduit pour elle au huit lettres de "Sommaire Soleil". » Elle se soumet à une sorte de traitement musicothérapeutique en forme de traité de théâtre en musique... La mise en scène est signée Mireille Laroche et la chorégraphie Gigi Caciuleanu. Avec Anne Barbier (la chanteuse), Gigi Caciuleanu (danseur), Erika Guiomar (celesta), Claude Lavoix (clavecin/piano), Véronique Roth (orgue), Pascale Delage (synthétiseur).

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Laroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

PARIS

— Election du *Mannequin de la saison*, aux Bains.  
tél. Bains / (1) 48 87 01 80

— *Journée amiante*, organisée à l'initiative du comité Anti-amiante qui se bat pour obtenir la dépollution des bâtiments, à l'université de Jussieu.  
tél. Jussieu / (1) 44 27 44 27

COQUELLES (Pas-de-Calais)

— Inauguration de Cité Europe, nouveau centre commercial de la ville.  
tél. Mairie / 21 82 07 43

STRASBOURG (Bas-Rhin)

— Semaine d'action contre le racisme, association de la ville à la campagne européenne de la jeunesse contre le racisme, la xénophobie, l'antisémitisme et l'intolérance du Conseil de l'Europe.  
(jusqu'au 26 mars)  
tél. Viviane Andolfi / 88 60 90 90

audiovisuel / médias

\*\*112

FUN RADIO

— Diffusion d'une émission pour «rappeler aux jeunes l'honneur du nazisme et les mettre en garde contre le racisme».

Fun Radio tente ainsi de faire amende honorable après les dérapages dont elle a été le théâtre.  
tél. Fun Radio / (1) 47 47 11 72

danse

\*\*114

PARIS

— Représentation de *Sommaire Soleil*, opéra de Claude Brey pour une chanteuse, Anne Barbier, et un danseur, Gigi Caciuleanu, à la *Péniche* opéra.  
(jusqu'au 15 avril)  
tél. (1) 42 89 90 60

MONTPELLIER (Hérault)

— Représentation de *La Camionetta*, *Drap house* et *Figures libres*, chorégraphies et interprétation de Hélène Cathala et Fabrice Ramalington.  
tél. Dani Maier / 67 60 19 80

festivals

\*\*115

PARIS

— *Troisième printemps créole*, avec diverses manifestations culturelles et gastronomiques, sous le patronnage de plusieurs ministères.  
(jusqu'au 21 juin)  
tél. Patrimoine créole / (1) 43 37 62 30

musique classique  
musique traditionnelle

\*\*116

PARIS

— Récital de Dmitri Bashkurov, à la salle Gaveau.  
tél. Valérie Samuel / (1) 40 26 77 94

— Concert de l'Ensemble orchestral de Paris (Mozart, Haydn), sous la direction de Christopher Hogwood, avec Régis Pasquier, violon, et Bruno Pasquier, alto, au Théâtre des Champs-Élysées.  
tél. Nathalie Sergent / (1) 49 52 50 70

— La musique de chambre par les musiciens de l'Orchestre de l'Opéra national de Paris, avec Bach et Mozart au programme, à l'Opéra Bastille.  
tél. Pierrette Chastel / (1) 40 01 16 79

— Concert de l'Ensemble vocal régional de Champagne-Ardenne, dirigé par Françoise Lasserre, avec les *Motets* de Monteverdi au programme, en l'église Notre-Dame des Blancs-Manteaux.  
tél. Solange Coltery / (1) 47 45 50 30

MULHOUSE (Haut-Rhin)

— 4<sup>e</sup> concert du cycle *Traverses*, avec Grand ensemble et Musique religieuse, à La Filature.  
tél. Marie-Josée Lagarde / 89 36 28 04

théâtre

\*\*117

PARIS

— Représentation de *Fin de partie*, de Samuel Beckett, mise en scène François-Michel Pesenti, au Théâtre de la Bastille.  
(jusqu'au 15 avril)  
tél. Irène Gordon / (1) 43 57 78 36

— Représentation d'*Inaccessibles amours* de Paul Edmond, mise en scène Abbès Zahmani, au Théâtre ouvert-Centre dramatique national de création.  
(jusqu'au 14 avril)  
tél. (1) 42 62 59 49

LIMOGES (Haute-Vienne)

— Création de *L'illusion comique*, de Pierre Corneille, mise en scène d'Arlette Tephany, au théâtre La Limousine.  
(jusqu'au 14 avril)  
tél. 55 79 90 00

MARSEILLE (Bouches-du-Rhône)

— Création de *La mort d'Auguste*, de Romain Weingarten, mise en scène de Gildas Bourdet, avec Jacques Le Carpentier, au Théâtre de la Créée.  
(jusqu'au 22 avril)  
tél. 91 54 74 74

variétés

\*\*118

PARIS

— Concert du groupe Chanson + Bibliothèque, au Casino de Paris.  
(jusqu'au 26 mars)  
tél. Viva productions / (1) 42 78 82 23

— Concert du Nat Adderley Quintet (jazz), au New Morning.  
tél. Muriel Vanderbosch / (1) 40 19 01 20

— Concert du Tom Harrel quintet, au Hot Brass.  
tél. Pierre Walfisz / (1) 42 00 54 44

édition

\*\*119

CALMANN-LEVY

Parution de :

— *Industries du rêve : Eclair, un siècle de cinéma à Epligny-sur-Seine*, sous la direction d'Eric Le Roy, dans le cadre du centenaire du cinéma.  
tél. Claire Cauvin / (1) 47 42 38 33

STOCK

— Sortie en librairie du programme présidentiel du candidat socialiste Lionel Jospin, au prix de 35 francs.  
tél. Parti socialiste / (1) 45 56 77 28

PARIS

— Remise du *Prix du livre RFO*, dans le cadre du Salon du livre, par un jury de 15 membres, Porte de Versailles.  
Ce prix est décerné à un ouvrage de fiction édité l'année précédente.  
tél. Chantal Nerei-Hippocrate / (1) 42 15 71 19

expositions

\*\*120

ATTENTION : reporté au 28 mars

PARIS

— *Aéronautique*, exposition-découverte permanente, sur les grands principes de l'aérodynamique et l'histoire des défis posés par le vol à haute vitesse, à la Villette.  
Une partie dédiée au Mirage IV-A, des maquettes, des simulateurs de vol...  
tél. Pierre Laporte / (1) 42 41 33 88

MONTREUIL (Seine-Saint-Denis)

— *Seydou Kelta*, exposition de photographies de l'autodidacte né à Bamako, à la Bibliothèque Robert Desnos.  
(jusqu'au 13 avril)  
tél. Isabelle Tréma / (1) 48 70 64 82

La Péniche - Opéra  
 Face au 200  
 quai de Jemmapes  
 75010 Paris  
 Tél : 43 49 08 15  
 Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
 le 21 mars 1995  
 avec Anne Barbier  
 et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
 Mireille Larroche  
 Assistante :  
 Colette Marie  
 Décors :  
 Michel Rohmer  
 Costumes :  
 Michel Ronvaux

Coproduction :  
 Péniche Opéra  
 Festival Sans d'hiver  
 Maison de la Musique de Nanterre  
 Commande d'Etat  
 Avec le concours  
 du programme musical de France Culture

## LES NOUVELLES PIÈCES

Voici les nouvelles pièces de la semaine. Elles sont commentées dans la liste « Toutes les salles » et signalées par une flèche en marge. Si vous cherchez une pièce, reportez-vous au tableau « Toutes les pièces ».

**LE BALADIN DU MONDE OCCIDENTAL**

à l'Odéon théâtre de l'Europe.

**LE BOITEUX**  
 au théâtre Clavel.

**LES CANCANS**  
 au théâtre Valhubert.

**COMBAT DE NÈGRE ET DE CHIENS**

au théâtre de l'Eclipse  
 de Juvisy-sur-Orge.

**FIN DE PARTIE**  
 au théâtre de la Bastille.

**INACCESSIBLES AMOURS**  
 au théâtre Ouvert Jardin  
 d'Hiver.

**LES JOURS AUGMENTENT D'UNE HEURE TRENTE ET UNE**  
 au théâtre Déjazet.

**QUITTE POUR LA PEUR**  
 au théâtre Athlétique de Neuilly.

**LUMIÈRES I et II**  
 à la maison de la culture de  
 Bobigny.

**MR ET MME M.**  
 au CHU de Kremlin-Bicêtre.

**SAGANASH**  
 au théâtre de Châtillon.

**LE SALON DES ORCHIDÉES**  
 au théâtre du Guichet  
 Montparnasse.

**SOMMAIRE SOLEIL**  
 à la Péniche Opéra.

**LES SORCIÈRES DE SALEM**  
 au théâtre du Lucernaire.

**THE SECRET DIARY OF ADRIAM MOLE, AGED 13 3/4**  
 au théâtre de la Main d'Or.

**TROIS LABICHE**  
 au théâtre  
 de La Celle-Saint-Cloud.

**UBU** au théâtre du Lucernaire.

**UN FILS DE NOTRE TEMPS**  
 au théâtre du Lucernaire.

## REPRISE

**LA PASSION A MÉNILMONTANT**  
 au théâtre de Ménilmontant.

*Figaroscope*  
 15.3.95

**55 PÉNICHE-OPÉRA.** Face 200, quai de Jemmapes (10<sup>e</sup>), M<sup>o</sup> Jean-Baptiste, Louis-Bianc. Tél. 43 49 08 15. Lyc. Fiac, Virgin, 3515 Figaroscope. Prix : 120 F. T.R. 100 F.

**Deux dames pour un récital pas très sérieux,** mise en scène de G. Chevalier, avec N. Broisain, F. Penneter. Soirées : 21 h ven. Mat. : 17 h dim (dernière). ♦

*Un vrai-faux récital.*

**Lune d'arrêt,** mise en scène de A. Alouat-Dumazel avec M. Midoux, F. Penneter. Soirées : 21 h jeu sam (dernière). ♦

*Secondées par une trame musicale, deux femmes échangent des confidences sur l'absent, l'amant rêvé, insaisissable, source de fantasmes.*

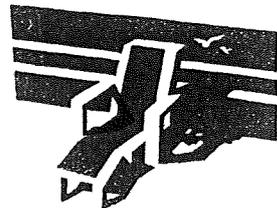
♦ **Sommaire soleil,** de C. Prey, mise en scène de M. Larroche, avec A. Barbier, G. Caciuleanu, E. Guilomar, C. Lavohs, V. Roth, P. Delage. Soirées : 21 h mar. ♦ *Nouvel auteur.*

**66 PETIT THÉÂTRE DE PARIS.** 15, rue



Contact-Press :  
 Maguy Lades  
 Tél : 43 26 16 01  
 Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



SOMMAIRE  
SOLEIL Claude Prey

Figaroscope - le 15.3.95

Spectacle créé  
le 21 mars 1995

## OPERA

LA PÉNICHE  
OPÉRA  
D'ÉTÉ

POUR  
APERGHIS  
PREY

Les créations lyriques de  
cette semaine ne sont que des  
œuvres scéniques : « Tour-  
terre » de Georges Aperghis  
abord donné en concert à  
Paris, en 1990, et « Som-  
maire Soleil » de Claude Prey,  
présenté en oratorio  
l'année dernière.

Commencé avec son Atelier  
de Musique (Atem), au  
cours des Amandiers de  
Paris, Aperghis ne cesse  
d'élargir le territoire commun  
de la parole et du chant, à la  
fois par le geste et le mot. Il y est aidé  
depuis près de vingt ans par de  
nombreux interprètes comme Mar-

René Sirvin  
Jacques Doucelin  
Yves Bourgade  
Ariane Bavelier

line Viard. C'est à cette soprano qu'il a dédié cette dernière pièce comprenant « Six Tourbillons » et « Cinq Calmes plats » qu'il a truffés de 36 « Prières d'insérer » dus à Olivier Cadiot. Pour ses 70 ans, Claude Prey embarque sur la Péniche Opéra avec « Sommaire Soleil ».

En une heure et quart, il vous propose le tour de la Méditerranée en compagnie de pirates qui ont pris en otage les passagers d'une croisière, cantatrice, Anne Barbier, et danseur, Gigi Caciuleanu, compris ! Mireille Larroche signe la mise en scène, Michel Rohmer le décor et Jean-Pierre Capeyron les costumes. Découvrez les Pucini d'aujourd'hui !

Jacques DOUCELIN.

• Du 17 mars au 14 avril, 21 h, dimanche, 16 h 30, relâche lundi, Nanterre Amandiers 92 000. Tél : 46.14.70.00. Places de 100 à 130 F. Du 21 mars au 15 avril, mardi, mercredi, vendredi, samedi, 21 h, Péniche Opéra, 200, quai de Jemmapes (10<sup>e</sup>), Tél : 43.49.08.15. Places de 100 à 120 F.

**BALALAIKA** Opérette de Maschwitz. Avec Carlo di Angelo, Katia Blasse, Line Clément, Pierre Sybil, Sylvie Vandermele, Henri Martot, le Centre d'art lyrique d'Ile-de-France, Orchestre du Théâtre, Claude Cugillière (direction). Longjumeau. Théâtre Adolphe-Adam, 20, av. du Général-de-Gaulle, Longjumeau. Tél 69.09.40.77. Loc Fnac. 3615 Figaroscope, et par tél 69.09.40.77. Prix : 155, 170 F. sam 15 h, dim 15 h.

**UN BALLO IN MASCHERA** Opéra de Verdi. Jane Eaglen (Amélia), Gegam Grigorian (Riccardo), Gaëtan Laperrière (Renato), Alexandrina Miltcheva (Ulrica), orchestre et chœurs de l'Opéra de Paris, Antonello Allemandi (direction), Nicolas Joël (mise en scène). Opéra-Bastille, place de la Bastille (11<sup>e</sup>). Tél 44.73.13.00. (opéras, concerts), 44.73.43.71. (ballet). M<sup>e</sup> Bastille. Loc Fnac. 3615 Figaroscope, et par tél 44.73.13.00. (opéras, concerts), 44.73.43.71. (ballet). Prix : 60 à 570 F. Jeu 19 h 30, lun 19 h 30. ♦ Surtout pour les débuts du chef italien, par ailleurs patron de l'Orchestre Colonne.

**CARMEN** Opéra de Bizet. Théâtre lyrique d'Europe, Giorgio Lalov (direction). Saint-Maur-des-Fossés. Théâtre, 20, rue de la Liberté, Saint-Maur-des-Fossés. Tél 48.89.99.10. Prix : 220 F. Jeu 20 h 30. ♦ De l'opéra livré clés en main.

**FAUST** Opéra de Gounod. Solistes, chœurs et orchestre Alexandre Stajic, Alexandre Stajic (direction). Participation des collèges Voltaire et Jean-Moulin, des écoles primaires Belle-Etoile, Pasteur 1 et 2, Gaston-Ramon, Jules-Ferry, Henri-Dunantet de l'école de

musique de Sannois. Sannois. Centre Cyrano-de-Bergerac, place du Général-Leclerc, Sannois. Tél 39.81.81.56. sam 20 h 30.

**FAUST** Opéra de Gounod. Aldo Fillstad (Faust), Asayo Otsuka (Marguerite), Jean-François Vinciguerra (Méphistophélès), Richard Tronc (Valentin), Lydia Das Neves (Marthe), Delphine Haldant (Siebel), Orchestre symphonique et ensemble vocal des élèves de l'école nationale de musique de Cergy-Pontoise, Andrée-Claude Brayer (direction), Anne-Marie Reynaud (mise en scène, chorégraphie). Pontoise. Théâtre des Arts-les-Louvrais, place des Arts, Pontoise. Tél 30.30.14.14. Prix : 70, 100 F. Jeu 20 h 30. ♦ La populaire opéra de Gounod dans une mise en scène de la chorégraphe Anne-Marie Reynaud qui fait intervenir un couple de danseurs pendant toute l'action, parallèlement aux chanteurs.

**IL ÉTAIT UNE FOIS L'OPÉRETTE** Musique de Lopez, Lehar, Offenbach. Avec José Villamor, les Ballets Paris Mélo-die, Francis Camors, orchestre et chœurs sous la direction de Jean Sala. Bobino, 20, rue de la Gaîté (14<sup>e</sup>). Tél 41.38.08.31. M<sup>e</sup> Gaîté. Prix : 150 à 240 F. 15 h, sauf sam 20 h 30. Rel : lun, mar. ♦ Devant le succès à l'Hébertot, Villamor change de salle avec son répertoire digne de Maria-no.

**NICOLE BROISSIN, FRANCE PENNETIER** Comédie à deux solistes. Œuvres de Mozart, Offenbach, Chopin, Legrand. Georges Chevalier (mise en scène). Péniche Opéra, 200 quai de Jem-

mapes (10<sup>e</sup>). Tél 43.49.08.15. M<sup>e</sup> Jaurès, Louis-Blanc. Loc Fnac, Virgin, 3615 Figaroscope, et par tél 43.49.08.15. Prix : 100 F. ven 21 h, dim 17 h. ♦ Pourquoi s'ennuyer au concert quand on peut faire autrement.

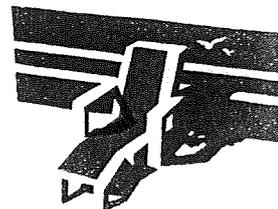
**LES NUITS BLANCHES** Opéra de chambre sur une musique de Franco Mennaro. Hélène Le Corné (Nastouka), Rodrigue Calderon (Iul), Catherine Lascault, François Timmerman (voix récitant), Sandrine Casha (piano), Roberto Soldatini (direction), Georges Chevalier (mise en scène). Théâtre du Tambour-Royal, 94, rue du Faubourg-du-Temple (11<sup>e</sup>). Tél 48.06.72.34. M<sup>e</sup> Goncourt, Belleville. Prix : 180 F. mer 21 h, Jeu 21 h. ♦ Les fêtes de Saint-Petersbourg dans le plus petit Opéra de Paris pour entraîner nos jeunes artistes.

**SOMMAIRE SOLEIL** Opéra de Claude Prey. Avec Anne Barbier (soprano), Erika Guimar (célésta), Claude Lavoix (clavier, piano), Véronique Roth (orgue), Pascal Delage (synthésiseur), Gigi Caciuleanu (danseur), Erika Guimar, Claude Lavoix (direction), Mireille Larroche (mise en scène), Gigi Caciuleanu (chor). Péniche Opéra, 200 quai de Jemmapes (10<sup>e</sup>). Tél 43.49.08.15. M<sup>e</sup> Jaurès, Louis-Blanc. Loc Fnac. 3615 Figaroscope, et par tél 43.49.08.15. Prix : 100, 120 F. mar 21 h. ♦ Pour ses 70 ans, Claude Prey, l'un des principaux représentants du théâtre musical, embarque sur la Péniche Opéra avec sa dernière pièce.

la Péniche  
OPÉRA

Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



SOMMAIRE  
SOLEIL Claude Prey

### "Sommaire Soleil" de Claude Prey, à la Péniche Opéra

L'intelligence y trouve évidemment plus son compte que la sensibilité. Pourtant, *in extremis*, celle-ci n'est pas exclue. *Sommaire Soleil* est bien, au-delà de la virtuosité de sa construction, une tragédie moderne sur la perte et la récupération du langage, du rapport des mots et de l'indicible. L'anecdote se fonde sur un fait divers sanglant qui ressemble à la prise d'otages de l'*Achille-Lauro*. Une chanteuse a vécu ce drame et est devenue aphasique, à huit lettres près (SOMAIREL). Progressivement, elle va accéder à la parole et, à travers 24 séquences, Claude Prey nous fait parcourir toute l'histoire du langage – incidemment de la musique – depuis le cri jusqu'au récit structuré, dans un étonnant "lipogramme" qui eût enthousiasmé Georges Pérec.

L'"opéra" (faut-il encore employer ce mot si chargé de *Carmens* et de *Traviatas*) est centré autour d'un personnage unique, joué-chanté par l'extraordinaire Anne Barbier. La performance vocale ne se distingue plus ici de l'engagement théâtral virtuose. De la comptine au chant de marin, du slogan publicitaire au sonnet et au menu de restaurant, elle absorbe tous les codes linguistiques, elle virevolte dans un prodigieux ping-pong langagier, que vient contrepointer en deuxième partie la gestique abstraite et la chorégraphie mystérieuse de Gigi Caciuleanu.

Une fois encore, Mireille Larroche a su faire fusionner le théâtre et la musique. Au contraire d'autres œuvres de Claude Prey, il n'est pas dit que la musique puisse vivre d'une existence autonome : c'est qu'elle est si bien absorbée par le geste et la vie scénique qu'on ne saurait plus l'en dissocier. (7 avril)

Jacques Bonnaure

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

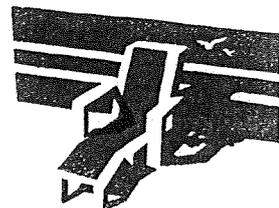
Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

LA Lettre du Musicien  
15.5.95.



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



SOMMAIRE  
SOLEIL Claude Prey

### Concerts

#### Classique

##### Charpentier-Darbari

"Leçon du vendredi saint - Raga de la nuit avancée", chanté par l'ensemble Gradiva, Véronique Dietschy et Sulochana Brahaspati. Confrontation entre la volupté chrétienne baroque et les ragas hindous.

Le 21 mars, église Saint-Séverin,  
Paris (43 24 16 29).

##### Claude Prey

"Sommaire Soleil", par Anne Barbier, soprano, et Erika Guiomar, pianos. Compositeur prolifique d'opéras, Claude Prey jongle avec les mots, les sons, les sens et la fantaisie des situations.

Du 21 mars au 15 avril, La Péniche  
Opéra, Paris (43 49 08 15).

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

Le Nouvel Economiste

17.3.95.



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche-Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Audie TUBEUF  
Le Point 18.3.95

Spectacle créé

d'or, on avait compris). Benoît Valès, dans le rôle, excelle. Et la soirée ? Pas si mauvaise. Merci, Sénèque ! C. A.  
**Cartoucherie, La Tempête** (à 20 h 30). Jusqu'au 9 avril. 43.28.36.36.  
■ **Miss Griff « Conférence »** écrit et interprété par Nicole Charpail.  
*Missgriff*, en allemand, c'est le faux pas, l'erreur, la gaffe, et Nicole Charpail a composé en effet un spectacle sur l'acte manqué, une tentative riche en lapsus de conférence-confession sans cesse avortée et recommencée. Il y a, en coulisse, son compagnon, il y a le public, il y a Dieu, et Miss Griff vogue de l'un à l'autre sans jamais s'amarrer. Avec son physique et son costume de Folle de Chaillot, elle « cherche une âme ». Nicole Charpail a écrit un texte long et trop touffu, qui révèle néanmoins de belles qualités d'écriture et un subtil esprit dramatique. Sans doute le spectacle gagnerait-il à être élagué, resserré, mais Miss Griff, à défaut de convaincre, touche, séduit, intéresse. C. B.  
**Guichet-Montparnasse** (à 19 h). 43.27.88.61.  
○ **La bataille d'Arminius** de **Heinrich von Kleist**, mise en scène de Jean Jourdheuil, avec Marc Bermann, Bernard Bloch, Dominique Boissel, Hugues Boucher, Christophe Bouisse, Patrick Condé, François Genty, Karine Guex-Pierre, Emmanuelle Grangé,

**Décadence, de Berkoff.** Lavelli-Aumont-Cohendy, trio chic pour pièce choc. Colline, 44.62.52.52.  
**Intrigue et amour**, de Schiller. Le Sturm und Drang dans tous ses états. Comédie-Française, 40.15.00.15.  
**Golden Joe**, d'Eric-Emmanuel Schmitt. Hamlet à la Bourse. Réussi. Porte Saint-Martin. 42.08.00.32.  
**La Musica Deuxième**, de Marguerite Duras. Fanny Ardant superbe, Niels Arestrup bouleversant. A ne pas manquer. Gaité, 43.22.16.18.  
**Nini**, d'après les textes de Nini Marshall, adaptation et mise en scène d'Alfredo Arias, avec Marilu Marini. Une galerie de personnages truculents dits par la plus sensible des Argentines de Paris. Petit Montparnasse. 43.22.77.30.  
**Noces de sable**, de Didier van Cauwelaert. Mise en scène de Michel Fagadau, avec Catherine Rich et Etienne Chicot. La confrontation d'une intello et d'un bricolo, avec deux comédiens superbes. Studio des Champs-Élysées (à 20 h 30). 47.20.07.79.

**Musique**

**CLASSIQUE**  
**Gil Shaham**  
Violoniste, à peine moins jeune que Vengerov, à peine moins lancé. Et quel répertoire ! Outre Paganini, la suite « Beaucoup de bruit

**Sommaire Soleil**  
Le remarquable Claude Prey (« La noirceur du lait », « Les liaisons dangereuses ») n'a jamais eu besoin ni de grands moyens ni de grands espaces pour faire bouger et même avancer l'opéra. Embarquons-nous dans sa recherche. A. T.  
**La Péniche-Opéra**, du 21 mars au 18 avril, les mardis, mercredis, vendredis et samedis, face au 200, quai de Jemmapes. 43.49.08.15

**Olivier Charlier et Brigitte Engerer**  
Le nouveau duo éclate purement et simplement dans la saison Bee-



Olivier Charlier

thoven du Châtelet. Prenez ce train-là en marche. Il va loin. A. T.  
**Châtelet**, le 19 (à 11 h 30). 40.28.28.40.  
**Gundula Janowitz**  
La divine mozartienne d'il y a, disons, quelques printemps est restée une fée du lied.  
**Gaveau**, le 20 (à 20 h 30). 49.53.05.07.

**Heinrich von Kleist**

*La brève vie de Kleist (1777-1811), qui se suicida à 34 ans au bord du lac Wannsee avec sa compagne, Henriette Vogel, est une des plus dramatiques qui soient. Tragédien, poète, nouvelliste, journaliste, il se brisa, dit la légende, contre trois géants : Kant, Napoléon et Goethe. Sa carrière fut en effet une succession d'échecs. Et même si des nouvelles comme « La marquise d'O », une pièce comme « Le prince de Hombourg » (immortalisée en France, il est vrai, par Gérard Philipe) sont dans toutes les mémoires, c'est à sa vie déchirée que l'on revient toujours. A lire : une biographie de Kleist signée Joël Schmidt (« Heinrich von Kleist », Julliard, 318 pages, 145 F) ; le chapitre consacré à Kleist dans « Une passion allemande », d'Emmanuel Terray (Seuil, 1994).*



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

## MUSIQUE

### Sommaire Soleil

La Péniche Opéra ne prétend pas lutter avec les prestigieux théâtres lyriques : elle navigue dans d'autres eaux. Son décor naturel parle au cœur : le canal Saint-Martin et ses peupliers. Depuis quinze ans, ce bateau pas comme les autres est devenu le centre d'une création contemporaine impressionnante par le nombre et la qualité des œuvres jouées. *Sommaire Soleil*, ou *la Méditerranée en dix jours*, de Claude Prey, se présente comme un périple musical en vingt-quatre exercices. Quand on connaît l'ironie mordante de l'auteur, on peut s'en régaler à l'avance.



EMILIA RIGARDA  
*Péniche Opéra*,  
face au 200, quai de  
Jemmapes (43.49.08.15),  
du 21 mars au 15 avril.

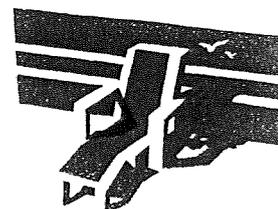
figaro MAGAZINE

18.3.96



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Sommaire  
SOLEIL Claude Prey

AFP, Yves Bouegade  
mars 1995

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :

Le "Sommaire soleil" de Claude Prey sur la Péniche opéra

Claude Prey qui fête cette année ses 70 ans, livre un nouvelle pièce de théâtre musical, "Sommaire soleil" qui est créée du 21 mars au 15 avril à la scène par Mireille Larroche sur sa Péniche opéra à Paris (face au 200 quai de Jemmapes, 10eme). Le spectacle, décoré par Michel Rhomer (costumes de Jean-Pierre Capeyron), ne pouvait pas être en meilleur situation que sur l'eau, puisque les héros en sont une cantatrice et un danseur -interprétés respectivement par Anne Barbier et Gigi Caciuleanu-, traumatisés après le piratage de leur bateau lors d'une croisière en Méditerranée et contraints à un traitement musicothérapique.

La partie instrumentale est assurée par un synthétiseur, un celesta, un calvecin et un orgue.

YB/jag

AFP 151103 MAR 95



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



PARIS Opéra

## Création en huit lettres

Pour suivre un opéra de Claude Prey, produit d'une mécanique de haute précision huilée avec humour, il ne faut négliger aucun détail. On remarquera donc que le nouvel ouvrage destiné à la Péniche Opéra - flambant neuf après rénovation - se déroule sur un navire - pris d'assaut par des terroristes - et désigne comme personnage principal une cantatrice. Sous le choc, celle-ci ne possède plus l'usage que des huit lettres comprises dans *Sommeil Solaire*, emblème de la croisière culturelle sur laquelle elle s'est embarquée, et titre d'un « opéra sur Tout en huit lettres-sons » qui prétend aussi nous mener loin avec une combinatoire octophonique dont voici quelques états : « Sommeil solaire/l'éros sommeille/ mer, sol, ô liesse ». P.G.  
**Péniche Opéra, du 21 mars au 15 avril.**

Pierre GERVASONI

DIAPASON

MARS 1995

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

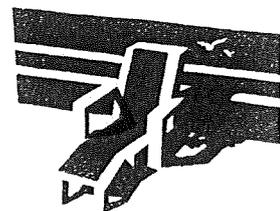
Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Sommaire  
SOLEIL Claude Prey

THEATRE MUSICAL « Sommaire soleil »  
de Claude Prey

## Lettrisme

Depuis juste dix ans qu'elle existe, la Péniche-Opéra a conquis un public fidèle qui embarque de confiance au 200, quai de Jemmapes. De la fantaisie baroque, à une ou plusieurs voix, à la création contemporaine, Mireille Larroche a su acclimater tous les genres sur son esquif lyrique qui vient - anniversaire oblige ! - de troquer son confort spartiate pour celui d'un vrai Opéra.

La dernière bouteille à la mer qu'elle a accueillie à bord s'appelle *Sommaire soleil*, écrit au retour de quelque voyage immobile par Claude Prey, éternel jeune homme dégingandé dont la révolte contre la bêtise humaine reste intacte d'une œuvre à l'autre. Maître du théâtre musical du dernier quart de siècle, il s'amuse, cette fois, des excès de la publicité et du tourisme de masse. Avec lui, pas question de bronzer idiot !

Mais il est trop intelligent, trop intellectuel. Le jeu avec les mots et les lettres est son péché mignon. Il joue avec les huit lettres et les syllabes formant *Sommaire soleil* : c'est Isidore Isou au Club Med. Après dix heures de bureau, ce lettrisme abscons n'a pas que des vertus hilarantes. Il vaut mieux arriver l'esprit éveillé ! En gommant l'aspect tragique de l'anecdote - comme John Adams dans *La Mort de Klinghoffer*, Prey se réfère en effet à la tragédie de *L'Achille Lauro* - le compositeur force son talent comique : c'est Pindare dans l'Almanach Vermot !

Le spectateur se réfugie du côté des notes, toujours bien venues, et joliment servies par quatre musiciens à leurs claviers : Claude Lavoix, Véronique Roth, Erika Guilomar et Pascal Delage. L'héroïne de cette plaisanterie musicale est la soprano Anne Barbier qui se joue du labyrinthe vocal imaginé par Claude Prey avec une incroyable virtuosité. Elle réussit à être drôle en dépit des moulinets de Gigi Caciuleanu.

Jacques DOUCÉLIN

*Péniche Opéra : jusqu'au 15 avril, mardi, mercredi, vendredi et samedi, 21 heures (tél. 43.49.08.15).*

Le Figaro

23.3.95

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

**VENUS AND ADONIS  
DIDO AND AENEAS**

Blow / Purcell

Jacobs-Joshua, Baches, Finley, Della Jones, Dawson  
Théâtre de Poissy, 10 mars

## SOMMAIRE SOLEIL À LA PÉNICHE

Un pont, appartenant à un navire en croisière, installé à l'intérieur d'une péniche, sur lequel déambule une touriste partiellement aphasique, qui chante et déclame 75 minutes durant, ainsi se présente ce paradoxal *Sommaire soleil*, dont le compositeur a emprunté la trame lointaine à l'actualité d'une prise d'otages en haute mer. Anne Barbier fait bien de serrer sa pelote de laine dont elle tire un fort évident fil d'Ariane. Tout au long de ces 24 heures de la vie d'une femme, ce petit guide est bien nécessaire, si l'on veut, tant soit peu, s'y retrouver dans un labyrinthe assez peu intéressant, écrasé que l'on est par "la tyrannie de la Lettre *tyrannie de la Note*".

Heureusement, il y a la mise en scène de Mireille Larroche, même si l'on ressent un certain malaise à la vue de vêtements et d'accessoires d'un blanc d'hôpital, assez aseptisé. On a le sentiment de délirer sur une table d'opération dans le bruit et la (petite) fureur d'une très grande variété de clins d'œil vocaux. Cependant le timbre, la superposition des aigus, graves et médiums ainsi que la déclamation, le port et le jeu, les vocalises madrigalesques d'Anne Barbier sont dignes de tous les éloges et l'on sent une belle complicité entre cette chanteuse et sa directrice de scène.

Les quatre instrumentistes varient leur virtuosité en fonction d'une partition, signée Claude Prey, d'un inégal intérêt, même si son univers sonore gagne progressivement la plus obtuse des résistances. Entre ceux qui, comme Mauricio Kagel, sont tombés dans une facilité, pour ne pas parler de démagogie, et ceux qui ne perpétuent que ses tics, n'y-aurait-il pas place pour une création renouvelant les genres, sans les gratuités d'une avant-garde désormais naufragée ?

Claude Glayman

### SOMMAIRE SOLEIL

Prey  
Larroche  
Barbier, Caciuleanu  
La Péniche Opéra, 21 mars

Opera International  
mai 1995

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



DIAPASON  
mai 1995

PARIS

## Tentative d'épuisement phonétique

Jouer avec les lettres contenues dans le titre de l'opéra *Sommaire soleil* fait de Claude Prey un émule de Raymond Devos, voire de Georges Perec, tant se succèdent litanies et inventaires d'ordre phonétique. Jouer avec les notes en s'imposant de semblables contraintes idiomatiques ne pré-

sente, hélas, que rarement le compositeur en situation aussi gratifiante. Son usage exclusif des claviers (célesta, clavecin/piano, orgue et synthétiseur) tend vers une uniformité que la voix d'Anne Barbier ne parvient pas toujours à briser. P.G.  
**Péniche Opéra, le 22 mars.**

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Piero GERVASONI

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sans d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture



Contact-Press :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

# L'Opéra nous mène en bateau

Deux bateaux,  
pour deux opéras,  
à Paris et à Lyon,  
pour deux créations  
très attendues.

La Péniche Opéra  
vient de créer un opéra  
de chambre de Claude  
Prey, son décor  
un bateau ; l'Opéra  
de Lyon crée un grand  
opéra de Betsy Jolas  
dont le décor essentiel  
est un bateau. A quand  
le troisième bateau ?

par  
**Brigitte MASSIN**



L'opéra de Betsy Jolas, Schliemann :  
un spectacle grandiose...

**S**OMMAIRE SOLEIL, tel est le titre de l'œuvre de Claude Prey, conçue pour la Péniche Opéra et sa petite salle attachante, autour d'une histoire récente mais transformée : un bateau est piraté, une jeune cantatrice qui était à bord, prise en otage avec les autres passagers, va se remettre très lentement du choc reçu, si fort qu'elle en a perdu la mémoire de plus de la moitié de l'alphabet. Elle ne se souvient que de huit lettres, celles qui peuvent fournir le titre de l'opéra *Sommaire Soleil*. A partir de huit lettres, et de huit sons, Claude Prey, en 24 séquences, qui sont autant de jeux de mots et sons, dresse le parcours d'une reconquête de l'alphabet perdu qui est aussi celle de l'identité de la cantatrice. Une chanteuse (Anne Barbier), un danseur (Gigi Caciucanu), et quatre musiciens instrumentalistes (synthé, célesta, clavecin, orgue) sont embarqués dans cette thérapie commune, où le bateau est la mémoire. Joyeux voyage, intelligent, drôle, virtuose, débordant d'humour, aux combinaisons savantes et rigoureuses. La Péniche a bien joué, en invitant son compositeur fétiche.

L'opéra de Betsy Jolas, en trois actes au titre énigmatique, *Schliemann*, est un spectacle grandiose, admirablement monté par l'Opéra de Lyon. Ici encore, le point de départ est réel, autour d'Heinrich Schliemann (1820-1890), allemand, fils de pasteur, homme d'affaires, qui réalisera un rêve d'enfance, en découvrant les traces de la ville de Troie disparue. La pièce de Bruno Bayen, *Schliemann, épisodes ignorés*, a fourni le point de départ du livret. On ne verra jamais dans l'opéra ni le site de Troie ni les champs de fouilles, mais plutôt certaines étapes de la vie du héros : Schliemann en partance vers la Grèce, où il découvrira l'amour, puis dans son palais athénien, ensuite à nouveau sur un bateau pour un retour vers ses

chemins d'enfance. c'est don un récit de voyage, « un conte sur l'amour », dit Bruno Bayen.

Il faut donc se laisser aller en ce singulier voyage, l'aventure intérieure d'un être, se détendre sur le pont merveilleux du navire, et recevoir les événements tels qu'ils arrivent, en respirant à fond dans la musique aérée, sans cesse mouvante, changeante, comme le sont aussi les lumières et les grands décors enchantés dont toutes les transformations se font à vue.

Quelle équipe pour cet opéra ! Françon pour la mise en scène, Cauchetier pour les costumes, Tomasi pour les décors, Hourbeigt pour les éclairages et Kent Nagano pour la direction musicale, fine et précise, un orchestre léger, une trentaine de musiciens, où les vents sont privilégiés, comme les percussions, et où les cordes contrastent par le fait même que les violons en sont absents. Comme chez Mozart, l'orchestre se comporte en véritable personne, qu'il entre en osmose avec le chant, ou dialogue avec lui, ou crée ses propres moments ou intermèdes. Transparence, souplesse et liberté, on reconnaît là les qualités de l'écriture de Betsy Jolas.

C'est tout aussi vrai pour l'écriture vocale, magnifique de bout en bout, animée du même esprit de liberté, et ce, non seulement pour l'équipe de solistes, mais aussi pour les chœurs et leur manière d'être insérés dans l'action. Ajoutons encore la belle homogénéité des solistes, de Jean-Marie Frémeau à Laurent Naoumi à Jean Dupouy, de Virginie Pochon à Hélène Delavault à Fabienne Chanoyan, tous chanteurs français, aux rôles musicalement bien personnalisés. L'on peut comprendre que, tous les paramètres de la musique jouant sur l'excellence, on puisse rester longtemps habité par ce *Schliemann*, dont on espère qu'il sera vite enregistré.

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



## Claude Prey à la Péniche Opéra

■ Pour ses 70 ans, Claude Prey a reçu de Mireille Larroche, l'heureuse propriétaire de la Péniche Opéra, la commande de son 27<sup>e</sup> ouvrage lyrique, *Sommaire soleil*. Le compositeur entretient depuis toujours des relations privilégiées avec ce fleu qui a créé trois de ses partitions, *Utopolis* (1980), *O comme eau* (1984) et *Le Rouge et le Noir* (1987). Sa nouvelle partition tient à la fois de l'exercice vocal, de l'étude phonétique, du divertissement littéraire, du jeu verbal, du théâtre musical, du cinéma. Conçu en 24 séquences qui, selon Claude Prey, signataire du livret, peuvent être lues au moins de sept façons, le spectacle se construit peu à peu, semblant venir du néant pour aboutir à l'actualité la plus tragique : une prise d'otages lors d'une croisière en Méditerranée.

Chaque tableau a son propre rythme, sa couleur instrumentale, sa structure musicale, de la plus archaïque à la plus sophistiquée. Toujours intelligente, la scénographie de Mireille Larroche, qui confirme ses talents de directeur d'acteurs, est admirablement ser-

vie par Anne Barbier, cantatrice, qui, après avoir miraculeusement échappé à une prise d'otages, est atteinte d'amnésie au point d'oublier toute notion, y compris celle de sa langue maternelle, à l'exception de *Sommaire soleil*, deux mots lus sur le dépliant qui vantait les mérites de la croisière du Club Méditerranée.

Les quatre instrumentistes, Erika Guiomar, Claude Lavoix, Pascal Delage et Véronique Roth, participent activement au développement de l'action qu'ils commentent et soutiennent, alors que le danseur, Gigi Caciuleanu campe un personnage mondain fort amène. Il aura cependant fallu attendre un bon moment pour commencer à saisir le propos de l'auteur, l'œuvre ne s'installant vraiment qu'après une demi-heure de représentation. Le public, lui, se laisse cependant porter par la fable et le sentiment de liberté qui émane du spectacle.

Bruno SERROU

*La Péniche Opéra, jusqu'au 15 avril. Tél. : 43.49.08.15.*

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Ronvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

LA CROIX

11. 4. 95



Contact-Presses :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

La Péniche - Opéra  
Face au 200  
quai de Jemmapes  
75010 Paris  
Tél : 43 49 08 15  
Fax : 43 49 38 20



## Opéra

Jean Lukas  
Anne-Claire Bouzanne

### SOMMAIRE SOLEIL

A l'affiche de La Péniche Opéra depuis le 21 mars, *Sommaire Soleil* est le nouvel et réjouissant opéra (de poche) de Claude Prey. Un compositeur qui a pour originalité de se consacrer exclusivement à l'opéra. Sa première expérience dans ce domaine remonte à 1955... Depuis il a composé plus de trente opéras ! Impressionnant et remarquable. Un vrai musicien de théâtre donc, passionné, fantaisiste et érudit, attentif aux mots (il écrit

ses livrets) autant qu'aux notes... Ce spectacle court (75 minutes) nous propose dans une aventure étrange et gaie, malgré les faits : une croisière culturelle en Méditerranée a été tragiquement interrompue par une prise d'otages. Parmi ceux-ci, un ensemble vocal et surtout une cantatrice qui, bouleversée par l'événement, a perdu l'usage des deux tiers de l'alphabet qui se réduit désormais pour elle aux huit lettres de *Sommaire Soleil*... En 24 exercices mêlant théâtre et musique, l'œuvre nous propose d'assister au rétablissement de la cantatrice qui finira, rassurez-vous, par retrouver son latin. C'est Anne Barbier qui incarne le rôle de cette chanteuse. La mise en scène étant signée Mireille Larroche, capitaine de La Péniche Opéra depuis sa création en 1975.

*Jusqu'au 15 avril à 21 heures à La Péniche Opéra (face au 200 quai de Jemmapes 75010 Paris).  
Tél. : 43 49 08 15.  
Places: 120 francs.*

Spectacle créé  
le 21 mars 1995  
avec Anne Barbier  
et Gigi Caciuleanu

Mise en scène :  
Mireille Larroche  
Assistante :  
Colette Marie  
Décors :  
Michel Rohmer  
Costumes :  
Michel Bonvaux

Coproduction :  
Péniche Opéra  
Festival Sons d'hiver  
Maison de la Musique de Nanterre  
Commande d'Etat  
Avec le concours  
du programme musical de France Culture

LA TERRASSE  
Anne-Claire



Contact-Pressé :  
Maguy Lades  
Tél : 43 26 16 01  
Fax : 44 07 14 81

al lui Hall Hartley, ea își modifică în asemenea măsură registrul interpretativ, încât devine... de nerecunoscut. Dar, la fel de frumoasă și cu un talent ce copleşte!

**SIMELIA BRON**

## SPECTACOL

Vizitînd sălile de artă din Paris (3):

### APROPO DE "ACHILE LAURO"...

Ca de obicei, și în recenta mea vizită la Paris, nu puteam să ocolesc un spectacol la "Peniche Opera". Este întotdeauna o desfătare artistică, într-o ambianță cum numai la Paris ai ocazia să vezi. E vorba de un vas fluvial de pe Sena, cîndva abandonat după ce își făcuse datoria, purtînd în cîrcă tone de combustibil. Mireille Larroche transformă nava în ceea ce se cheamă azi, "Peniche Opera", un "spațiu magic" - cum a scris "Madame Figaro", "O navă extraordinară, unde toate visele sînt permise ("Le Monde)", "Cea mai mică sală de operă din Franța și cea mai inventivă" ("Le Matin"). Pînă astăzi, bilanțul acestui teatru plutitor este: 84 spectacole diferite, 1389 reprezentații în șase țări din Europa!

De astă dată, la "Peniche Opera" am văzut spectacolul "Sommaire Soleil", o operă a compozitorului francez contemporan Claude Prey (70). De altfel, Claude Prey (elev la clasa lui Darius Milhaud) poate fi considerat "compozitorul de la Peniche", căci el a realizat cîteva opere montate în premieră mondială, pe scena acestui teatru: "Utopopolis" (1980), "O comme eau" (1984), "Le Rouge et le Noir" (1989). Nu căutați, rogu-vă, în vreun dicționar, traducerea exactă a titlului "So-

mmaire Soleil", căci nu o veți scoate la capăt. Subiectul libretului (scris de Prey însuși), pe care îl voi rezuma în cîteva cuvinte, vă poate ajuta...

O croazieră culturală pe Mediterană e întreruptă de niște piraiți, care-i iau pe pasageri drept ostatici. Printre aceștia, un ansamblu vocal alcătuit din cinci cîntăreți și o cîntăreață. La eliberare, șocul produs din întîmplările trăite a făcut ca solista



Excepționala Anne Barbier  
(Foto: Agenția de presă Bernard-Paris)

să piardă din memorie două treimi din alfabet, folosindu-se doar de opt litere, cu care poate compune cuvintele... "Sommaire Soleil". Un tratament prin muzico-terapie și teatru, îi readuce cîntăreței în memorie toate literele alfabetului...

Claude Prey n-a redat o întîmplare adevărată, dar atentatul terorist comis pe vasul "Achile Lauro" a avut, firește, influență în compoziția sa. Ba, după Prey, un alt compozitor ca John Adams a creat o operă realistă, "Moartea lui Klinghoffer", aducînd astfel pe scena lirică, un fapt "la zi" din actualitate. Dar,

să revin la "Sommaire Soleil", montată de ingenioasa Mireille Larroche. E o operă ieșită din comun, dacă vrei - un exercițiu de canto, de joc, de pantomimă, de dicție, pe care o cîntăreață trebuie să-l transforme într-un spectacol de 70 de minute. Literele devin cuvinte, într-un spectacol de 70 de minute. Literele devin cuvinte, cuvintele sînt sunete, sunetele presupun o dexteritate deosebită în glas. Din cînd în cînd, cîntăreața e în dialog cu... instrumentele, cu cei patru instrumentiști. Și cu un dansator!

Artista e soprana Anne Barbier, o cîntăreață-actriță cu ade-vărat magistrală, în acest complex rol de operă super-modernă. Partenerul dansator e Gigi Căciuleanu, artistul român stabilit de mult la Paris, pe care l-am văzut acum pentru prima oară pe scenă. Arta lui e o îngemănare de dans și pantomimă, originală și grăitoare. Caietul-program îi prezintă originea din cetatea lui Bucur și studiile (de la o vîrstă fragedă) de dans clasic, pentru ca prin profesoara lui, Miriam Răducanu, să descopere farmecul dansului contemporan.

Gigi Căciuleanu este azi un nume, în Franța. A fost director la teatrul din Nancy, unde a înființat un studio de balet pe lîngă teatru. A mai fost director la Centrul Național de coregrafie din Rennes, iar cu ansamblul face turnee adesea în toată Franța, la New York, la Tokio, pretutindeni. Căciuleanu nu-i la prima colaborare, de coregraf și interpret, cu "Peniche Opera". În "spațiul magic" al teatrului plutitor, Gigi Căciuleanu găsește pesemne întinderea suficientă de pe care arta lui poate să-și ia zborul. Personal, la "Peniche Opera" admir întotdeauna magia spectacolelor "mici", care nu se uită. Încercați și dv., dacă veți fi la Paris, să vizitați "Peniche Opera" de pe cheiul St. Martin și vă veți convinge...

**A. VELUREANU-GAL**

OPERA INTERNATIONAL

10 GALERIE VERO DODAT  
75001 PARIS

Tel: 42 33 32 03  
MAI 1995

(Mensuel)

- 269350 -

Argus de la presse / PARIS



## SOMMAIRE SOLEIL À LA PÉNICHE

Un pont, appartenant à un navire en croisière, installé à l'intérieur d'une péniche, sur lequel déambule une touriste partiellement aphasique, qui chante et déclame 75 minutes durant, ainsi se présente ce paradoxal *Sommaire soleil*, dont le compositeur a emprunté la trame lointaine à l'actualité d'une prise d'otages en haute mer. Anne Barbier fait bien de serrer sa pelote de laine dont elle tire un fort évident fil d'Ariane. Tout au long de ces 24 heures de la vie d'une femme, ce petit guide est bien nécessaire, si l'on veut, tant soit peu, s'y retrouver dans un labyrinthe assez peu intéressant, écrasé que l'on est par "la tyrannie de la Lettre *tyrannie de la Note*".

Heureusement, il y a la mise en scène de Mireille Larroche, même si l'on ressent un certain malaise à la vue de vêtements et d'accessoires d'un blanc d'hôpital, assez aseptisé. On a le sentiment de délirer sur une table d'opération dans le bruit et la (petite) fureur d'une très grande variété de clins d'œil vocaux. Cependant le timbre, la superposition des aigus, graves et médiums ainsi que la déclamation, le port et le jeu, les vocalises madrigalesques d'Anne Barbier sont dignes de tous les éloges et l'on sent une belle complicité entre cette chanteuse et sa directrice de scène.

Les quatre instrumentistes varient leur virtuosité en fonction d'une partition, signée Claude Prey, d'un inégal intérêt, même si son univers sonore gagne progressivement la plus obtuse des résistances. Entre ceux qui, comme Mauricio Kagel, sont tombés dans une facilité, pour ne pas parler de démagogie, et ceux qui ne perpétuent que ses tics, n'y aurait-il pas place pour une création renouvelant les genres, sans les gratuités d'une avant-garde désormais naufragée ?

Claude Glayman

### SOMMAIRE SOLEIL

Prey  
Larroche  
Barbier, Caciuleanu  
La Péniche Opéra, 21 mars

8

OPERA  
INTERNATIONAL

## CONTEMPORAIN

### "Sommaire Soleil" de Claude Prey, à la Péniche Opéra

L'intelligence y trouve évidemment plus son compte que la sensibilité. Pourtant, *in extremis*, celle-ci n'est pas exclue. *Sommaire Soleil* est bien, au-delà de la virtuosité de sa construction, une tragédie moderne sur la perte et la récupération du langage, du rapport des mots et de l'indicible. L'anecdote se fonde sur un fait divers sanglant qui ressemble à la prise d'otages de l'*Achille-Lauro*. Une chanteuse a vécu ce drame et est devenue aphasique, à huit lettres près (SOMAIREL). Progressivement, elle va accéder à la parole et, à travers 24 séquences, Claude Prey nous fait parcourir toute l'histoire du langage – incidemment de la musique – depuis le cri jusqu'au récit structuré, dans un étonnant "lipogramme" qui eût enthousiasmé Georges Pérec.

L'"opéra" (faut-il encore employer ce mot si chargé de *Carmens* et de *Traviatas*) est centré autour d'un personnage unique, joué-chanté par l'extraordinaire Anne Barbier. La performance vocale ne se distingue plus ici de l'engagement théâtral virtuose. De la comptine au chant de marin, du slogan publicitaire au sonnet et au menu de restaurant, elle absorbe tous les codes linguistiques, elle virevolte dans un prodigieux ping-pong langagier, que vient contrepointer en deuxième partie la gestique abstraite et la chorégraphie mystérieuse de Gigi Caciuleanu.

Une fois encore, Mireille Larroche a su faire fusionner le théâtre et la musique. Au contraire d'autres œuvres de Claude Prey, il n'est pas dit que la musique puisse vivre d'une existence autonome : c'est qu'elle est si bien absorbée par le geste et la vie scénique qu'on ne saurait plus l'en dissocier. (7 avril)

Jacques Bonnaure

LA LETTRE DU MUSICIEN

B.P. 64  
75722 PARIS CEDEX 15

Tel: 47 34 06 91  
2xQUINZ MAI 95

(biMensuel)

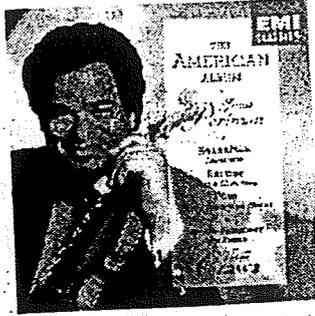
- 266413 -

l'Argus de la presse / PARIS 

MAURICIO POLLINI

Antología moderna (DEUTSCHE GRAMOPHON)

Uno de los grandes pianistas del siglo trae al compacto una antología de sus grabaciones históricas dedicadas a la música moderna. Increíbles versiones de la *Petuchka* de Strawinsky o la *Sonata 7* de Prokofiev, arrolladora *Segunda nonata* de Boulez. Un disco que sin duda merece la pena y que no puede dejar perder ningún aficionado al piano o a la música de nuestro tiempo.



## Vértigos de divas en barcas de locura

Tres operas investigan nuevos caminos creativos en la temporada parisina

**A**urora, la hora!" La llamada surge, en esa noche parisiense de abril, de alguna golleria de Gómez de la Serna después del estreno de la última ópera de Claude Prey, *Sommaire, Soleil* (Sumario, Sol), como un eco a la pregunta que inicia la obra: "Aurora, ce serait Rai?" Respecto a la manera de Max Jacob o Apollinaire, al empeño de Prey por descifrar mediante marañas insensatas entre palabras y músicas no sé qué enigma esencial o, como lo decía don Ramón, hablando de sus greguerías, por "definir lo indefinible". Después de funciones prestigiosas, rituales y habituales en la Ópera-Bastille o en el Châtelet, la ópera ha reanudado la aventura creativa gracias a este estreno y al de *Leone*, de Philippe Mion. En su incesante componer y descomponer, Prey invoca justamente a Apollinaire y Guillaume de Machaut, o sea, a toda una tradición francesa músico-literaria de la que forman parte Jannerquin, Satie, Poulenc y Aperghis, así como las canciones de Prévert o Lapointe y la ópera francesa que influyó tanto en el surrealismo cual aquella *Langosta atmosférica* (!) de antología. Y no importa si en medio de estos nuevos farragos músico-literarios la golleria se convierte en gimnopedia: es que esta tradición resulta en *Sommaire, Soleil* sumamente contemporánea.

Pocos días después, en la Casa de Radio France, se estrenaba *Leone*, ópera de Philippe Mion con un libreto de Philippe Myniana. La obra, primera ópera, sin duda, escrita para voces y 'tape' electroacústico, se arraiga en la misma tradición de teatro musical y de poesía francesa que tanto influyó en don Ramón. El lenguaje es de lo más cotidiano y su trivialidad es usada como un desafío al lirismo operático, mientras el uso musical de tartamudeos, insultos y exclamaciones recuerda el trabajo de Prey. El fluir de la música del 'tape' organiza el tiempo en el cual intervienen los arias y conjuntos de solistas, que, mezclados con los sonidos electroacústicos y algunos ruidos familiares (campanas, motocicletas), transfiguran el prosaísmo intencional del texto y dan al personaje de Leone, magistralmente interpretado por la soprano Lilliane Mazerón, una dimensión universal. Por fin —"¡Aurora, la hora!"—, la Ópera de Lyon nos convida al próximo estreno de *Schlieman*, ópera de la compositora Betsy Jolas, quien ha compuesto "bajo la marquesina de las olas" la navegación musical de aquel explorador hacia el tesoro de Troya.

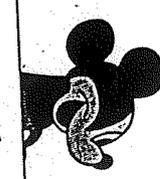
MARCEL GUILLEVÉRÉ

"Sommaire, soleil", de Claude Prey.  
"Leone", de Philippe Mion.  
"Schlieman", de Betsy Jolas. PARÍS.

EDICION NACIONAL. AÑO XX - NUMERO 6.490 - 20 PÁGS.

# DIARIO 16

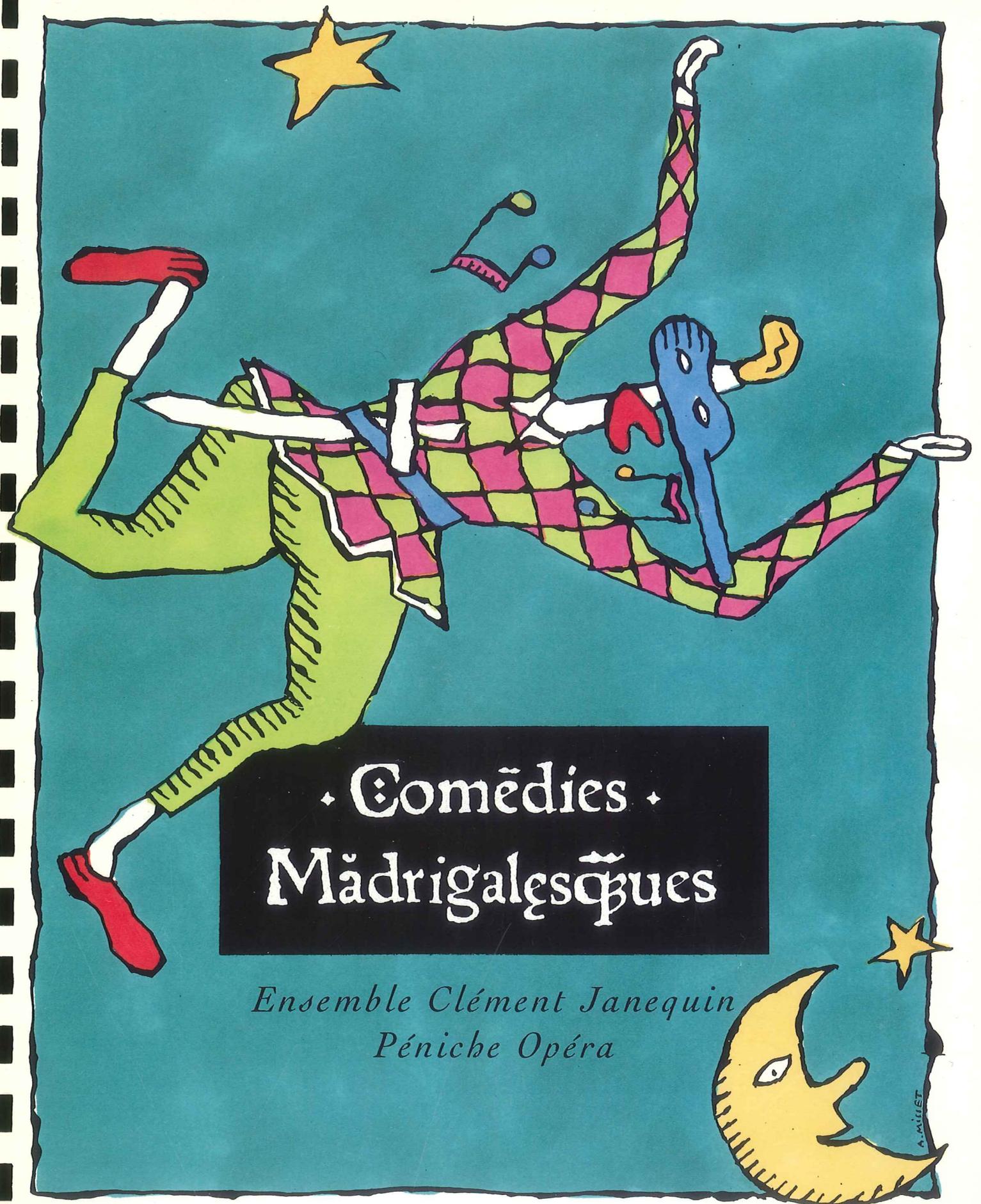
UN VIAJE DIARIO A DISNEYLAND CON EL NÚMERO DE LA SUERTE  
Diario 16 sortea CADA DÍA UN VIAJE PARA TRES PERSONAS a Disneyland París. Su número de la suerte de hoy apareció a la derecha El NÚMERO PREMIADO AER EN PÁGINA 24



30031

Sommaire Soleil

A 02 - 1995



• Comédies •  
Madrigalesques

*Ensemble Clément Janequin  
Péniche Opéra*



· Comédies ·  
Madrigalesques

...chanteurs, musiciens, comédiens, danseurs, artistes de cirque

*Musiques de* **Lassus, Vecchi, Banchieri, Striggio, Croce**  
*Direction musicale* **Dominique Visse**  
*Mise en scène* **Mireille Larroche**  
*Assistante à la mise en scène* **Chloé Jarsky-Decoust**  
*Chorégraphie* **Ana Yepes**  
*Décors* **Christian Narcy & Jean Pierre Larroche**  
*Costumes* **Jean Pierre Capeyron**  
*Masques* **E. Stiefel**  
*Eclairages* **Jean Grison**  
*Direction artistes de cirque* **Gérard Fasoli**  
*Régie générale* **Wolfgang Affolter**  
*avec* **L'Ensemble Clément Janequin  
& La Compagnie Mario Gonzalez**

*Pedrolino* **Dominique Visse**, haute-contre  
*Pantalone* **Mario Gonzalez**, comédien de Commedia dell'Arte  
*Doralice* **Agnès Mellon**, soprano/**Hélène Baldini**, danseuse  
*Ninetta* **Edwige Bourdy**, soprano/**Ana Yepes**, danseuse  
*Lelio* **Bruno Boterf**, ténor  
*Rizzolina* **Gloria Paris**, comédienne de Commedia dell'Arte  
*Le Capitaine Cardon* **François Fauché**, baryton  
*Grazziano* **Rafael Bianciotto**, comédien de Commedia dell'Arte  
*Patron de la barque,*  
*Messire Vincenzo* **Vincent Bouchot**, baryton  
*Maître de musique de Lucca* **Andrea Perugi**  
*La Lune, Les marchands,*  
*les valets et les matelots* **Véronique Lafaurie, Vincent de Lavenère,  
Lorenzo Silva Rodriguez**, artistes de cirque

*Luth/Chitarrone/Guitare* **Eric Bellocq**  
*Clavecin/Orgue/Dessus de Viole* **Andrea Perugi**  
*Lirone/Flûte à bec* **Imke David**  
*Viole de gambe/Violone* **Matthieu Lusson**

Coproduction Ensemble Clément Janequin, La Péniche Opéra  
Opéra Théâtre de Massy  
Production déléguée Ensemble Clément Janequin

*Avec le soutien de la Fondation d'entreprise France Télécom,  
l'aide du Ministère de la Culture et la Francophonie  
et en collaboration avec le Centre de Musique Baroque de Versailles*



## *Les représentations*

1995

Opéra-Théâtre de Massy  
Tél (1) 60 13 13 13

11 mars à 20h30  
12 mars à 15h00

Verdun, Le Quai  
Tél 29 86 10 10

18 mars à 20h30

Opéra Bastille, Amphithéâtre  
Tél (1) 44 73 13 00

27 mars à 20h00  
28 mars à 20h00  
30 mars à 20h00

Versailles, Théâtre Montansier  
Tél (1) 39 24 05 06

1er avril à 21h00

Montpellier, Opéra Comédie  
Tél 67 60 19 99

5 avril à 20h00  
6 avril à 20h00

Aulnay-sous-Bois,  
Espace Jacques Prévert  
Tél (1) 48 68 00 22

12 avril à 21h00

Festival de Tokyo

8 juillet 1995  
9 juillet 1995  
11 juillet 1995  
12 juillet 1995



Dans les dernières décennies du XVI<sup>ème</sup> siècle, les musiciens sont obligés de tenir compte des nouvelles modes qui ont du succès dans toute l'Italie: la danse, la *commedia dell'arte*, la *canzonetta* à voix seule qu'on accompagne sur le luth ou la guitare, les concerts de dames comme celui de la cour de Ferrare, toute une série d'éléments qui trouvent difficilement à s'exprimer dans les techniques savantes de l'écriture polyphonique qui ont atteint leur apogée.

En même temps, et malgré le morcellement politique de la péninsule, les italiens prennent conscience de leur appartenance à une nation dont la langue, servie par de grands poètes, est parlée dans de nombreuses cours européennes. Cette nouvelle conscience rend encore plus sensible aux oreilles des italiens cultivés les différences dialectales que l'on va ridiculiser; elles sont d'ailleurs présentes dans la *commedia dell'arte* dont les caractères sont tous très marqués par leur origine régionale, dans leur façon de parler comme dans leur gestique et leur costume. Les troupes de comédiens qui popularisent cet art en se déplaçant d'une ville à l'autre sont formées d'artistes qui savent un peu tout faire, danser, chanter, mimer, sauter et tomber, jouer d'un instrument et aussi réciter.

Quelle a été l'influence exacte de ces spectacles sur la naissance de la *seconda prattica musicale*, il est bien difficile de le dire aujourd'hui, mais il ne faut pas s'étonner de voir des musiciens "savants" jouer un rôle dans une comédie (comme Lassus "il Magnifico" au cours des festivités qui accompagnent le mariage du duc héritier de Bavière en 1569, ou le marquis Alessandro Striggio qui organise les fêtes de la cour de Florence dix ans plus tard) et ensuite de tenter de représenter en musique - en musique savante et dans le langage polyphonique qu'ils connaissent - les meilleurs moments de ces fêtes. C'est sans doute ainsi qu'ont été conçues ces pièces que l'on appelle les *comédies madrigalesques*, qui n'ont pas été pensées pour être mises en scène - Orazio Vecchi le précise bien dans la préface de son *Amfiparnaso* - mais pour donner une représentation sonore de ces spectacles.

De nombreux compositeurs actifs à la fin du XVI<sup>ème</sup> siècle ont abordé ce genre qui doit beaucoup aux *Mascherate* (littéralement, mascarades) qui étaient chantées et dansées dans les fêtes de cour et qui ont été représentées en musique par Giovanni Croce (1557?-1609). Même un moine olivétain, le père Adriano Banchieri (1568-1634), par ailleurs excellent organiste et théoricien de la musique, nous laisse trois comédies madrigalesques, la *Pazzia senile* (la folie sénile), où l'on se moque du docteur Gratiano de l'université de Bologne, la célèbre *Barca di Venezia*, et la *Prudenza giovenale* (la prudence juvénile) qui fait pendant à la *Pazzia senile*.

L'oeuvre qui illustre le mieux ce genre très spécial est *L'Amfiparnaso* d'Orazio Vecchi (1550-1605), qui avait connu Andrea Gabrieli, travaillé avec le marquis Alessandro Striggio et croisé Orlando di Lasso. Vecchi explique qu'il cherche à "charmer grâce au ridicule" et qu'il veut "marier le style sérieux au familier, le grave au facétieux et au dansant", mais que ce spectacle "se regarde avec l'esprit où il pénètre par les oreilles et non pas par les yeux".

Après ces musiques extraordinaires qui marquent l'apogée expressive de la polyphonie, il fallait de toute évidence trouver autre chose: ce seront les grandes nouveautés du XVII<sup>ème</sup> siècle et de la *seconda prattica*, la Cantate, l'Opéra et l'Oratorio qui vont se développer à partir du *recitar cantando* que l'on devine déjà en filigrane dans certains passages de ces comédies.



· Comédies ·  
Madrigalesques

Pantalone veut marier sa fille Doralice au Docteur Grazziano, Doralice aime le beau Lelio, Pedrolino aime Ninetta, mais le Capitaine Cardon n'a pas l'intention de lui laisser ce beau morceau de choix... sur les bords de la lagune Vénitienne l'éternelle histoire de la *commedia dell'arte* se rejoue pour notre plus grand bonheur... Une histoire que tout le monde connaît et qui est vieille comme le théâtre occidental...

Mais quand c'est *Mario Gonzalez* qui joue Pantalone, *Agnès Mellon* qui prête sa voix à Doralice, *Dominique Visse* qui joue Pedrolino et que *Edwige Bourdy* qui est sa compagne Ninetta, quand *Ana Yepes* chorégraphie les petits pas de la lune, du soleil et des étoiles, des feux follets et des masques Vénitiens, quand la *commedia dell'arte* se chante, quand ce sont des acrobates, des fils de ferristes, des jongleurs de cirque qui viennent donner la réplique... ces *Comédies Madrigalesques* redeviennent le feu d'artifice de plaisir et de réjouissance qu'elles n'auraient jamais dû cesser d'être...

Orazio Vecchi, figure sympathique et inoubliable de chanoine musicien et lettré, homme cultivé, exubérant, actif et indépendant, est au premier plan de la brève histoire du madrigal dramatique. C'est donc tout naturellement son "Amfiparnaso" qui servira de coeur à ce spectacle. Mais un "Amfiparnaso" revisité, par Banchieri en premier lieu avec *La pazzia senile*, *Il metamorfosi musicale* mais aussi *La Barca di Venetia per Padova* de Banchieri, *La Triaca Musicale* de Croce, les madrigaux burlesques de Striggio et les *Moresche* de Lassus viendront enrichir la trame farfelue de ces Comédies Madrigalesques.

Polyphonie des voix, mais aussi polyphonie des genres et des arts de la scène. Dédoublément des voix, mais aussi dédoublément des personnages. Multiplicité des timbres, multiplicité des gestes (mimes, danses, acrobaties)... donner à voir le jeu savant du contrepoint en reprenant tantôt par la danse, tantôt par l'art de la comédie, tantôt par les arts du cirque, les jeux musicaux contrapuntiques. Il s'agit d'un divertissement savant conçu comme une polyphonie scénique.

*Mireille Larroche*



## L'intrigue

Dans le prologue, le public, pris à parti, est averti par *Pedrolino* qu'il va entendre plutôt que voir un divertissement à la fois comique et tragique. A Rovigo, riche localité faisant partie du territoire de Venise, vit un vieil homme, nommé *Pantalone*, qui est marchand à Murano. Le pauvre *Pantalone* est amoureux d'une courtisane de Matorbe, nommée *Rizzolina*, qui se moque de lui quand il lui confesse son amour. A quelques maisons de là vit Isabelle éperdument amoureuse de Maître *Lucio*. Sur la piazzetta, aux pieds de la boutique de *Pantalone*, une troupe de commedia dell'arte s'arrête pour "donner spectacle". Le *Capitaine Cardon* en profite pour faire la cour à *Isabelle*. La ville entière ne bruit que d'amour et de plaisir au milieu du va et vient des marchands, des gondoliers et des jolies filles. Un jour, alors qu'il parle à son serviteur *Pedrolino*, originaire de Vallada, *Pantalone* apprend que Maître *Lelio* donne chaque nuit la sérénade à sa fille, *Doralice*, en s'accompagnant au luth. Chacune de ces sérénades est suivie de longues conversations amoureuses. Inquiet pour sa réputation, le bon *Pantalone* se fâche. Il décide de marier sa fille au Docteur *Gratiano*, qui demeure à Padoue.

*Pedrolino* invite la petite communauté à prendre place sur les gondoles et dit adieu à *Ninetta* sa bien-aimée. Le voyage en barque est long et permet de rencontrer toutes les différentes couches de la population de Venise. Le clair de lune invite à la nostalgie et aux chants d'amours: *Pantalone* tente de resserrer ses liens avec *Rizzolina*, *Lelio* rêve à sa douce *Doralice*, le *Capitaine* assiste impuissant aux amours de *Lucio* et *Isabelle*. Le voyage reprend. Escale à Dolo.

Arrivés à Padoue, nos amants décident de s'épouser sans le dire au vieillard. Ainsi, les pauvres vieux fous ont été joués et se sont donnés du mal pour rien.

Allégresse générale autour d'une table de banquet.

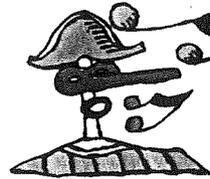
La dramaturgie se développe en trois parties:

**La "Piazzetta"** au bord de la lagune avec ses maisons à étage aux fenêtres desquelles se parlent les amoureux, ses tréteaux de foire, ses étals de poissons et de légumes, ses statues qui ornent les ballustres.

**La lagune** sur laquelle glissent trois gondoles en route pour Padoue, avec ses mirages, son clair de lune, ses feux follets...

**Le banquet** où l'ensemble de la scène devient table de banquet, les plaisirs de la table cédant la place de temps à autre aux plaisirs du spectacle, du chant, de l'acrobatie et de la danse.

*Les danseuses et les artistes de cirque seront des personnages emblématiques: les statues de la place, les étoiles et la lune, les feux follets sur la lagune, les bacchantes et les fontaines de réjouissance du banquet.*



## La musique et la Commedia dell'arte

Il eût été étrange que les Italiens, gens si musicaux, n'eussent pas introduit la musique dans leur théâtre. Le théâtre populaire cultivait la musique vocale et instrumentale, on y chantait parfois *all'improvviso*, on y faisait chanter des chiens dressés, on y jouait sur des verres. La musique occupait une place particulièrement importante dans les rôles des Zanis: de nombreuses illustrations nous les représentent une guitare ou quelque autre instrument à la main. Fr. Gabrielli, un célèbre *Scapino* de la troupe des *Comici Confidenti*, légua, par testament bouffon de 1638, son violon à Cremone, sa basse à Piacenza, sa viole à Milan, sa guitare à Venise, sa harpe à Naples, son bonaccord à Rome, son trombone à Gênes, sa mandoline à Peruggia, son théorbe à Bologne, son luth à Ferrare et tous ses autres instruments à Florence.

## La danse et la Commedia dell'arte

La danse tenait une place aussi importante que la musique dans les spectacles de la Commedia dell'arte. Les dessins de Callot reproduisent certaines de ces danses et tous les comédiens quel que fût leur emploi savaient danser. Très souvent les divertissements chorégraphiques venaient s'intercaler dans les scénarios. Les masques comiques prenaient part aux ballets. Les danses étaient libres et hardies. Nombreux étaient ceux qui ne cessaient de fulminer contre *"les ballerines qui dansaient en compagnie des hommes dans les théâtres et qui, par les mouvements de leurs corps, de leurs visages et de leurs cous, représentent certaines actions qu'on ne pourrait pas décrire honnêtement avec des mots"*.

## L'élément acrobatique et la Commedia dell'arte

Le corps, dans la comédie italienne, avait une très grande importance - sa force, son habileté, sa souplesse. En dehors de toutes intentions expressives, l'acteur de Commedia dell'arte devait se montrer dans des numéros de pure acrobatie. Il y eu même au début de l'histoire de la Commedia dell'arte confusion entre l'acteur et le danseur de corde. Culbutes, sauts, chutes, faisaient parties du répertoire habituel de l'acteur de la Commedia dell'arte. *"On trouve dans leur action, je ne sais quoi d'orginal et d'aisé, qui me plait et qui plairait à tous le monde, à travers leur folie, je vois des gens en gaieté qui cherchent à s'amuser et qui s'abandonnent à toute la fougue de l'imagination."* (Diderot)



## Dominique Visse

C'est à l'âge de 11 ans que Dominique Visse entre à la Maîtrise de Notre Dame de Paris. En même temps, il commence des études d'orgue et de flûte qu'il achèvera au Conservatoire National de Versailles.

Passionné de musique Médiévale et Renaissance, il rencontre en 1976 le grand pionnier de la voix de haute-contre, Alfred Deller, et devient son élève. Il travaille également avec Nigel Rogers, René Jacobs et William Christie.

En 1978 Dominique Visse fonde L'Ensemble Clément Janequin avec lequel il enregistre notamment une série de disques de chansons polyphoniques françaises chez Harmonia Mundi qui sont devenus de véritables références dans ce répertoire.

L'année suivante, et lors de sa création, il entre aux Arts Florissants en tant que chanteur et transcripteur de l'ensemble.

Depuis cette époque, Dominique Visse est devenu un des artistes lyriques les plus demandés du milieu de l'opéra baroque, collaborant avec René Jacobs, Jean-Claude Malgoire, Philippe Herreweghe, Ton Koopman, William Christie, Alan Curtis, Nicholas Mac Geggan, Robert King... dans les opéras de Paris, Berlin, Cologne, Amsterdam, Innsbruck, Lausanne, Montpellier, Houston, Versailles, à la Monnaie de Bruxelles, au Châtelet, en tournée au Japon... et aux Festivals d'Aix en Provence et d'Edimbourg. Il ne se limite pas au répertoire baroque et a récemment chanté dans "Les Brigands" d'Offenbach, mise en scène par Jérôme Deschamps.

Dominique Visse est aussi sollicité pour chanter des oeuvres contemporaines, participant à de nombreuses créations. Il donne également des récitals allant de Dufay à Poulenc en passant par Dowland, Schubert, Massenet et Satie.

Il a enregistré plus d'une cinquantaine de disques, principalement chez Harmonia Mundi et CBS.

## Ensemble Clément Janequin

L'Ensemble Clément Janequin interprète la musique sacrée et profane de la Renaissance, de *Josquin* à *Monteverdi*.

Leurs programmes de chansons françaises du XVI<sup>e</sup> siècle, oeuvres de *Janequin*, *Sermisy*, *Bertrand*, *Costeley*, *Lassus*, *Le Jeune*... illustrent les contrastes dont la Renaissance est si friande: le lyrisme émouvant des chansons amoureuses et l'humour truculent des chansons rustiques inspirées des contes et farces populaires, bruits de la nature, de la rue ou de la guerre - un véritable rapprochement entre l'art populaire et l'art savant.

Ces programmes, *Le Chant des Oyseaulx*, *Fricassée Parisienne*, *Les Cris de Paris*, sont accessibles à un large public comme en témoigne le succès remporté lors des tournées de l'Ensemble en Afrique, en Asie, en Amérique, au Japon et parmi les festivals et salles de concert en Europe.

L'Ensemble Clément Janequin est par ailleurs fort apprécié pour ses interprétations colorées des comédies madrigalesques italiennes, *Barca di Venetia per Padova* de Banchieri et *L'Amfiparnaso* de Vecchi, qui sont au coeur du spectacle *Comédies Madrigalesques*.

L'Ensemble Clément Janequin est soutenu par La Fondation d'entreprise France Télécom depuis 1992.



## Mireille Larroche

Passionnée de théâtre depuis l'enfance, Mireille Larroche fait ses premières armes auprès d'Ariane Mnouchkine et de José Valverde. A la recherche d'un lieu mobile pas comme les autres, elle crée en 1975 avec Jean-Paul Farré "La Péniche" où sont montés Beckett, Pinter, Dubillard...

En 1981, "La Péniche" devient "La Péniche Opéra" destinée à des opéras contemporains et à répondre à un dessein précis : la commande à un ou plusieurs compositeurs d'une création sur un même projet, en y intéressant journalistes, dessinateurs, romanciers ou cinéastes pour réconcilier la musique "savante" d'aujourd'hui avec ce qui fait notre quotidien, que ce soit l'actualité ou le rire.

En 1985, elle organise la participation de l'Année Européenne de la Musique qui mènera la Péniche Opéra en Belgique, aux Pays Bas, en Allemagne jusqu'à Berlin.

En 1988, elle acquiert une seconde péniche : "La Péniche Adélaïde" où seront désormais joués les talentueux "coups de coeur".

Chaque année, Mireille Larroche met en scène un ou plusieurs spectacles : rappelons les succès de "Cabaret Contemporain" (1985), "Les Plaisirs du Palais" (1987) avec l'Ensemble Clément Janequin, "Vingt Mille Lieues sous les Mers" (1987), "Le Rouge et le Noir" (1989) créé au Festival d'Aix en Provence, "Les Nuits enchantées" de Mozart en coproduction avec le Festival d'Evian, "Le Toréador" (1992) et "Von Heute auf Morgen" de Schönberg la saison dernière.

En 1995, Mireille Larroche assure la mise en scène de trois spectacles : "Comédies Madrigalesques" avec l'Ensemble Clément Janequin, "Sommaire Soleil" de Claude Prey à la Péniche Opéra et "La Bohème" de Puccini à l'Opéra Comique.

## La Péniche-Opéra

La Péniche-Opéra est, dans le paysage culturel, une sorte de "terrain vague" qui se transforme en "terrain d'aventures", un espace propre à la dérive, agile à passer d'un siècle à l'autre, d'une avant-garde à la prochaine, hors des murs mais au coeur du réel.

Ni structure permanente, ni équipe constante, ni théâtre, ni opéra, c'est un magnifique jouet où les artistes peuvent ancrer leurs rêves.

La Péniche-Opéra est toujours prête à larguer les amarres vers de nouveaux horizons, se laissant porter par les innombrables courants de cette décennie, par toutes formes de musique d'aujourd'hui, en remontant parfois le cours du répertoire musical pour en repérer les sources tout en gardant sa sensibilité du XXe siècle.

La Péniche-Opéra a produit 24 créations de théâtre musical, programmé plus de 65 spectacles, accueilli 100.000 spectateurs et travaillé avec plus de 40 compositeurs contemporains.

La Péniche Opéra est amarrée dans le Xe arrondissement sur le Canal St Martin, en face du 200 Quai de Jemmapes. Les mois d'été, elle part en tournée sur les fleuves et canaux en France et en Europe.

Réalisé avec l'Ensemble Clément Janequin en 1987:

*Les Plaisirs du Palais*

*"Sacrement, réjouissant; la musique est étonnante de relief et de complexité. Raffinement musical et gastronomique pour la bonne bouffe."*

Gérard Mannoni, Le Quotidien de Paris



## Mario Gonzalez

Originaire du Guatemala où il a commencé à étudier les marionnettes, la danse et le théâtre. En France depuis 1968, il a travaillé comme comédien pendant huit ans au "Théâtre du Soleil" avec Ariane Mnouchkine et joue dans différents théâtres : au TEP, à la Scala de Milan avec Jérôme Savary, au TSE avec Alfredo Arias, aux Amandiers... Il a assuré la mise en scène d'une trentaine de pièces tant en France qu'à l'étranger. Au cinéma, il participe en tant qu'acteur aux "Routes du Sud" de Joseph Losey, "F comme Fairbanks" de M. Dugowson, "Pourquoi pas" de Coline Serreau. S'ajoutent quelques rôles de télévision. Enfin, Mario Gonzalez poursuit en même temps une carrière d'enseignement dans les plus grands conservatoires en France et à l'étranger.

## Ana Yepes

Après des études musicales à Paris avec Nadia Boulanger mais aussi en Europe, notamment à Madrid et à La Haye, des cours et des stages de danse couronnés de diplômes, Ana Yepes se lance dans une carrière de chorégraphe et de danseuse.

Chorégraphe, dès 1986 elle assure la chorégraphie du "Combattimento di Tancredi et Clorinda" de Monteverdi avec l'Ensemble Hemiole, puis en 1990 des "Indes Galantes" de Rameau avec William Christie créées au Festival d'Aix en Provence et à l'Opéra de Montpellier. Danseuse, Ana Yepes entre en 1986 dans la Compagnie "Ris et Danceries". En 1990, elle crée "Andanzas" compagnie de danse baroque espagnole.

Ana Yepes s'intéresse à la recherche, elle travaille au déchiffrement des partitions de danse en système Feuillet ainsi que sur les traités de danse baroque français et espagnols.



## Gérard Fasoli

Gérard Fasoli a une double formation artistique et sportive : sensibilisé par une famille de musiciens, il pratique la musique, le chant et la comédie mais il est aussi un sportif de haut niveau et a fait partie de l'équipe de France de trampoline. Depuis 10 ans, il est professionnel des Arts du Cirque en tant que trapéziste et acrobate. Il fait de nombreuses tournées européennes avec les Cirques Gruss, Kröne... Depuis quelques années, il enseigne les disciplines aériennes à l'Ecole du Cirque de Rosny sous Bois et au Centre National des Arts du Cirque à Châlons sur Marne.

## Jean Pierre Capeyron

Jean Pierre Capeyron crée décors et costumes pour le théâtre, l'opéra et la danse. Il a collaboré à de nombreux spectacles notamment avec Marcel Maréchal, Daniel Mesguich, Michael Lindsay, Catherine Daste... Parmi ses dernières créations: "Werther" pour l'Opéra d'Avignon et de Liège, "Le Carnaval de Londres" pour l'Opéra de Lausanne, direction Renée Auphan, "Fidélité" pour l'Opéra de Metz, "Cosi fan tutti" pour le Festival de St Céré, direction O. Desbordes, Eugène Onéguine mis en scène par Philippe Godefroy. Ses projets, outre les Comédies Madrigalesques : Traviata, Faust, La Flûte Enchantée et une création d'Anne-Marie Reynau.

## Jean Pierre Larroche

Scénographe - Architecte

Il réalise depuis une quinzaine d'années des décors pour le théâtre, notamment avec Michel Rostain, Thierry Roisin, Michel Dubois, Farid Paya, Laurence Février...

Réalise parallèlement ses propres spectacles: un Théâtre d'Aventures de l'inanimé.

- en 1984 avec Mario Gonzalez....: "Travaux d'ornithologie"
- le "Rébus Malheureux" et le "Système du Monde" en 1989 et 1990 avec la complicité de Michel Rostain.
- en 1992 : le "Décapité Récalcitrant" avec la complicité de Thierry Roisin.
- en 1994 : "Achille Immobilisé à grand pas" avec Serge Dutrieux et Pascale Annot.



· Comédies ·  
Madrigalesques

## France Télécom, mécène de la Musique vocale

En apportant son soutien à *l'Ensemble Clément Janequin* depuis 1992, pour l'ensemble de ses productions et de ses enregistrements, France Télécom contribue au rayonnement de la musique vocale.

Délibérément éclectique, la politique de mécénat de France Télécom est rythmée par les événements musicaux auxquels l'entreprise s'associe dans des domaines aussi divers que ceux de l'art lyrique, de la musique chorale et du jazz vocal. L'action de sa Fondation d'entreprise et des directions régionales de France Télécom s'articule autour de deux axes complémentaires:

### **la formation des jeunes chanteurs**

en soutenant des maîtrises, des ateliers, des académies et des centres de formation, France Télécom apporte une aide directe aux jeunes chanteurs. Créées à l'initiative de la Fondation d'entreprise, les tournées de concerts *Découverte* permettent à de jeunes talents de se faire connaître du grand public et du milieu professionnel dans des oeuvres pour voix et petit ensemble instrumental;

### **la diffusion du répertoire vocal**

en mécénant plus de vingt ensembles vocaux comme *L'Ensemble Clément Janequin* qui bénéficie d'un soutien durable pour son programme de recherches, ses concerts, ses enregistrements discographiques et la promotion de ses activités;

en accompagnant tout particulièrement en 1994 et 1995 *L'Ensemble Clément Janequin* dans sa production exceptionnelle **Comédies Madrigalesques**

en apportant son aide à de nombreux festivals de musique vocale et des saisons d'opéras;

en soutenant l'édition de livres, disques, revues et émissions radio ou télédiffusées qui permettent de faire apprécier le répertoire vocal, son histoire et le talent de ses interprètes à un public toujours plus large.

Mécène de la musique vocale, France Télécom joue également un rôle actif dans la vie sportive, comme partenaire officiel de la Fédération Française de Gymnastique et de l'Unioin Européenne de Gymnastique, et dans la vie sociale en accordant son aide aux personnes autistes. A travers cette triple politique de mécénat, France Télécom complète son rôle économique et conjugue ses propres valeurs dans des mondes différents de celui de l'entreprise.



France Telecom  
**Fondation**  
Fondation d'entreprise



## Opéra-Théâtre de Massy

Inauguré le 9 octobre 1993, l'Opéra-Théâtre symbolise la volonté de développement et le souci de communication d'une ville résolument tournée vers l'avenir. Il s'intègre dans un centre culturel de 14 200 m<sup>2</sup>, comprenant trois salles de cinéma et une médiathèque. Son plateau de 500 m<sup>2</sup>, sa capacité de 800 places, son acoustique exceptionnelle et ses équipements techniques offrent un confort maximal tant aux artistes qu'aux spectateurs.

L'Opéra-Théâtre est aujourd'hui reconnu de la presse et des professionnels, bien sûr pour la qualité de sa programmation, mais aussi pour la rigueur de sa gestion que *Jack-Henri Soumère*, son Directeur Général, a toujours considérée comme essentiel pour la pérennité du lieu.

La politique culturelle de l'Opéra-Théâtre est à l'image de sa programmation : éclectique et de qualité, alliant lyrique et musique mais également danse et théâtre. Vis à vis du public, l'Opéra-Théâtre se donne une double mission :

- \* *Sensibiliser les spectateurs à des oeuvres inédites ou méconnues.*
- \* *Inclure dans sa programmation des spectacles prestigieux plus connus du grand public.*

Cette démarche l'a conduit depuis son inauguration à présenter des oeuvres classiques et contemporaines tant pour l'opéra (Nabucco, Rigoletto, The Knot Garden...) que pour la danse (Etoiles du Ballet de l'Opéra de Paris, Karine Saporta, Andy Degroat...). Initiative vivement encouragée par la présence d'artistes renommés (Teresa Berganza, Julia Migenes, Barbara, Francis Huster, Grace Bumbry...) et la qualité des formations (L'Orchestre National de France, l'Orchestre National de l'Île de France, le Théâtre Noir de Prague...).

L'Opéra-Théâtre développe un véritable projet artistique et propose entre autre lors de sa saison 94/95 :

\* *Sur le plan des créations :*

*Comédies Madrigalesques*, avec l'Ensemble Clément Janequin  
*Tangos !*, par la Compagnie Red Notes d'Andy Degroat

\* *Sur le plan des nouvelles productions :*

*Dialogues des Carmélites* de F. Poulenc  
*Temboctou* de F-B Mâche  
*Erszbet* de Ch. Chaynes

\* *Sur le plan initiatives :*

*Premier Festival des Arts d'Aujourd'hui* du 1er au 17 février 1995, qui sera clôturé par le *Premier Concours International de Direction Orchestres Contemporains*, présidé par Claude Samuel. La finale sera retransmise par France Musique.



**Opéra baroque  
MUSIQUE  
DU XVIÈME**

Chanteurs, musiciens,  
comédiens, danseurs,  
artistes de cirque

Musiques de  
**Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio,  
Croce**

Direction musicale:  
**Dominique Visse**  
Mise en scène:  
**Mireille Larroche**  
Chorégraphie:  
**Ana Yepes**  
Décors:  
**Jean-Pierre Larroche**  
Costumes:  
**Jean-pierre Capeyron**  
Eclairages: **Jean Grison**  
Direction artistes de  
cirque: **Gérard Fasoli**  
Régie générale:  
**Wolfgang Affolter**

avec

Hélène Baldini, Eric Bellocq, Rafael  
Bianciotto, Bruno Boterf, Vincent  
Bouchot, Edwige Bourdy, Imke  
David, François Fauché, Mario  
Gonzalez, Véronique Lafaurie,  
Vincent de Lavenère, Matthieu  
Lusson, Agnès Mellon, Gloria Paris,  
Andrea Perugi, Lorenzo Silva  
Rodriguez, Dominique Visse, Ana  
Yepes



**CREATION 1995**  
mars -juillet

**OpéraThéâtre de Massy-Théâtre de Verdun  
Opéra Bastille-Théâtre Montansier Versailles  
Opéra Comédie Montpellier- Espace J.Prévert  
Aulnay sous Bois- Festival de Tokyo**

Pantalone veut marier sa fille Doralice au docteur Grazziano, Doralice aime le beau Lelio, Pedrolino aime Ninetta, mais le Capitaine Cardon n'a point l'intention de laisser échapper cette charmante créature... Sur les bords de la lagune vénitienne, l'éternelle histoire de la *commedia dell'arte* se joue pour notre plus grand bonheur. Une histoire vieille comme le théâtre occidental.

Mais, quand *Mario Gonzalez* joue Pantalone, *Agnès Mellon* prête sa voix à Doralice, *Dominique Visse* joue Pedrolino et que *Edwige Bourdy* est sa compagne Ninetta, et quand *Ana Yepes* chorégraphie les petits pas de la lune, du soleil et des étoiles, des feux follets et des masques vénitiens, quand la *commedia dell'arte* se chante et que des acrobates, des fil de ferristes, des jongleurs de cirques viennent donner la réplique, ces *Comédies Madrigalesques* redeviennent le feu d'artifice de plaisirs et de réjouissance qu'elles n'auraient jamais dû cesser d'être.

*L'Amfiparnaso* (1597) d'Orazio Vecchi, musique tantôt sentimentale, tantôt bouffonne, véritable miroir musical de la *commedia dell'arte*, est au cœur de ces *Comédies Madrigalesques*.

*Polyphonie des voix,  
mais aussi polyphonie  
des genres et des arts  
de la scène.*

*Dédoublement des  
voix, mais aussi  
dédoublement des  
personnages.*

*Multiplicité des gestes  
(mimes, danses,  
acrobaties)... donner à  
voir le jeu savant du  
contrepoint en  
reprenant tantôt par la  
danse, tantôt par l'art  
de la comédie, tantôt  
par les arts du cirque,  
les jeux musicaux  
contrapuntiques. Il  
s'agit d'un  
divertissement savant  
conçu comme une  
polyphonie scénique.*

*Mireille Larroche*



## • Comédies • Madrigalesques

Coproduction Ensemble  
Clément Janequin, La  
Péniche Opéra, Opéra  
Théâtre de Massy

*Avec le soutien de la  
Fondation d'entreprise  
France Telecom, l'aide du  
Ministère de la Culture et la  
Francophonie et en  
collaboration avec le Centre  
de Musique Baroque de  
Versailles*

## REUSSITE TOTALE

"C'est le spectacle idéal!... Cela fonctionne comme la comédie musicale à Broadway. Il se passe toujours quelque chose sur scène, que dis-je une multitude de choses! Une pirouette au premier plan avec un funambule tandis que Pantalon bougonne sur les tréteaux. Car c'est du théâtre de tréteaux, du vrai théâtre où chacun sait tout faire et d'abord former une équipe qui joue comme un mécanisme d'horlogerie... Parti de l'Opéra de Massy, ce spectacle mérite de tourner."

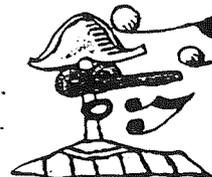
*Jacques Doucelin*

Le Figaro 30 mars 1995

"... Un rythme enlevé, pétri de truculences et de bouffonneries enroule la pièce dans l'étoffe d'une poésie facétieuse. Il y a d'abord ces tréteaux, radeaux en déroute dans le décor, qui vont et viennent pour créer le damier des morceaux d'une histoire: voyages et amarrage des personnages. Cette façade de "maison paysage" recelant à la fois comédiens et images: illusion d'un théâtre dans le théâtre, tirelire du temps où s'égrène le ballet éternel des constellations et des étoiles, ou bien éminence théâtrale d'où naissent et s'accomplissent les caractères de la comédie. ... personnages hauts en couleurs, attachants, drôles ou tragicomiques, qui font virevolter la pièce et voler l'intrigue en éclats de rire. Tous rivalisent dans la prestation de leur performance scénique, tous aussi glorieux dans la conquête de leur public. Leur connivence mais aussi leur faculté d'adaptation aux divers arts du spectacle les émancipent en artistes du spectacle total... Des rappels à n'en plus finir auront prouvé que la Commedia dell'arte est un art vivant... Ces Comédies Madrigalesques impriment en nous, spectateurs, des voyages dans l'imaginaire permis par la poésie des moments tour à tour frénétiques ou suspendus dans le temps et l'espace ... Enfin une magie lumineuse (régnait) dans cet opéra-théâtre qui semblait renouer pour l'occasion avec les dimanches tels qu'ils devaient être aux temps des divertissements royaux..."

*Emerentienne DUBOURG*

Telex-Danse Avril 1995



Comédies  
Madrigalesques

## SAISONS

### **Péniche Opéra à Paris**

Les célèbres péniches de Mireille Larroche et son équipe connaîtront cette année un petit coup de neuf avec l'aide de la direction de la Musique et de la ville de Paris. La saison est axée autour de deux "productions-maison" : *Sommaire Soleil*, de Claude Prey (du 21 mars au 15 avril) ; *Comédies madrigalesques*, une coproduction avec l'ensemble Clément Janequin qui sera jouée à l'amphithéâtre de l'Opéra Bastille, à l'Opéra de Massy, au théâtre de Versailles et dans plusieurs villes de France aux mois de mars et avril. Autour de ces "plats de résistance", les "coups de cœur" permettent de découvrir interprètes, compositeurs et ouvrages méconnus. Cette année, cinq compositeurs de notre temps seront à l'honneur : Claude Prey, Georges Aperghis, mais aussi Marie-Hélène Fournier, moins connue du grand public, le lauréat du concours de composition organisé par la Péniche Opéra... et un auteur d'opérettes, Jack Ledru. Si l'on compte en plus les opéras-comiques, la musique baroque, les cartes blanches... cela donne une saison de cent trente représentations... avec cinq compositeurs contemporains, vingt-deux compositeurs "de répertoire", cinquante-deux chanteurs, trente-trois musiciens, trois danseurs, trois artistes de cirque...

LA LETTRE DU MUSICIEN

Janvier 1995

*Musiciens de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
*Direction musicale*  
Dominique Visse

*Mise en scène*  
Mireille Larroche

*Décors*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche

*Costumes*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Chorégraphie*  
Ana Yepes

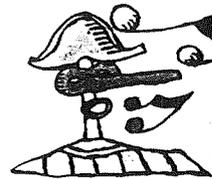
*avec*  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzales

*chanteurs, musiciens, compositeurs,  
danseurs, artistes de cirque*

Coproduction  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télécom  
Cadeau du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



Comédies  
Madrigalesques

Figaroscope  
3.3.95

ILE-DE-FRANCE

# L'OPERA AU-DELA DU PERIPHERIQUE

La décentralisation lyrique en Ile-de-France devient progressivement une réalité. L'opéra franchit la barrière du périphérique parisien, avec « Opéra en Ile-de-France » et la Péniche-Opéra. La région Ile-de-France amène l'opéra aux portes du spectateur potentiel, pour la reprise des « Dialogues des carmélites » de Poulenc et une nouveauté qui arrive d'Alsace, « Béatrice et Bénédicte ou les amants improvisés » d'après Shakespeare et Berlioz.

Mireille Larroche, fondatrice de la Péniche-Opéra, met en scène les « Comédies madrigalesques », fortement teintées de comedia dell'arte sur des musiques de Lassus, Vecchi, Banchieri, Gastoli et Pasolo. La partie musicale est assurée par le haut-contre Dominique Visse qui, par ailleurs, figure dans la distribution (début de tournée en mars à l'opéra de Massy, les 11 et 12, et à



L'opéra de Berlioz « Béatrice et Bénédicte » dans l'adaptation de Pierre Barrat et de l'Atelier lyrique du Rhin commence sa tournée en Ile-de-France, le 10 mars, à 21 h, à Tremblay-en-France avant Saint-Michel-sur-Orge, le 25, et Choisy-le-Roi, le 1<sup>er</sup> avril (DR.)

L'Opéra de Paris-Bastille, du 27 au 30 mars).

« Opéra en Ile-de-France » permet la poursuite de la tournée des « Dialogues de

carmélites » par l'Orchestre de l'Ile-de-France, chef Jacques Mercier, et une équipe de chanteurs français, mis en scène par Guy

Coutance. Une production qui mérite d'être vue. Dans le même contexte, commence la tournée du spectacle de l'Atelier du Rhin, « Béatrice

et Bénédicte », att Tremblay-en-France le 10 mars, Saint-Michel-sur-Orge, le 25 mars, et Choisy-le-Roi, le 1<sup>er</sup> avril.

Pierre Barrat s'est spécialisé de ce type de spectacle musical où le chanteur et un texte retrouvent un juste équilibre grâce à une recherche chorégraphique et à un jeu original des interprètes et chanteurs.

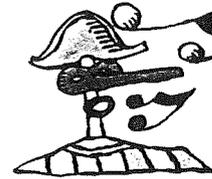
Yves BOUQUIN

● « Comédies madrigalesques », 11 mars, 20 h 30, et 15 h, Opéra-Théâtre de Massy, tél. : 60.13.13.13, place de la République, 205 F. Réservation Figaroscope.

● « Dialogues des carmélites », 11 mars, 20 h, 12 mars, Théâtre Saint-Germain, tél. : 30.87.07.07, place de la République, Réservation 3615 Figaroscope.

● « Béatrice et Bénédicte », 10 mars, 21 h, Tremblay-en-France, tél. : 49.63.70.120 F. Réservation Figaroscope.

Le Centre de Musique Lyrique de l'Ile-de-France



Comédies  
Madrigalesques

Agence France Presse  
Yves Bourgeat  
7.3.95

PARIS, 7 mars (AFP) - Mireille Larroche, qui s'est lancée il y a 20 ans dans l'aventure de La Péniche-théâtre, devenue en 1981 La Péniche opéra, descend parfois de son embarcation pour jouer "sur terre" ses créations, ces nouvelles "Comédies madrigalesques", affichées dans des théâtres de sept villes à partir de la mi-mars.

Cette réalisation fait appel à la commedia dell'arte, au cirque avec la troupe de Mario Gonzalez (un spécialiste du jeu masqué), et au chant sous la conduite du haute-Contre Dominique Visse avec l'Ensemble (vocal) Clément Janecin, soutenu par quatre instrumentistes (luth, clavecin ou orgue, flûte viole de gambe).

Pantalone veut marier sa fille Doralice au docteur Grazziano. Doralice aime le beau Lelio. Pedrolino aime Ninette, mais le capitaine Cardon n'a pas l'intention de lui laisser ce morceau de choix. "Sur le bord de la lagune vénitienne, commente Mireille Larroche, c'est l'histoire de la commedia dell'arte que nous rejouons".

Pour illustrer la trame farfelue de ces "Comédies madrigalesques", certains protagonistes chanteront des madrigaux empruntés à Lassus, Vecchi, Banchieri, Striggio et Croce, d'autres danseront dans une chorégraphie d'Ana Yepes. "Il s'agit au bout du compte d'un divertissement savant conçu comme une polyphonie scénique.

Le spectacle, lancé les 11 et 12 mars à l'Opéra-théâtre de Massy, sera donné à Verdun le 18 mars, à l'Opéra de Paris-Bastille du 27 au 30, puis en avril au Montansier de Versailles le 1er, à l'Opéra de Montpellier les 5 et 6 et à Lèves le 10 et Aulnay-sous-bois le 12, avant le Festival de Tokyo du 8 au 12 juillet.

Ensemble Clément Janecin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télé  
du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



Comédies  
Madrigalesques



Dominique Visse, de l'Ensemble  
Clément Janequin, dans les  
Comédies Madrigalesques  
à Massy les 11 et 12

## Opéra

JEAN LUKAS  
ANNE CLAIRE BOUZANNE

### COMÉDIES MADRI- GALESQUES PAR L'ENSEMBLE CLÉMENT JANEQUIN

Un joyeux mélange préside à la naissance des *Comédies Madrigalesques*. Acrobates, fil-de-feristes, jongleurs, comédiens, danseurs, musiciens et chanteurs forment la petite bande qui redonne vie à l'éternelle et réjouissante intrigue qu'est la *Commedia dell'arte*, d'ailleurs les troupes italiennes it-

nérantes étaient formées d'artistes qui savent tout faire. Les comédies madrigalesques sont la traduction "savante" de ces moments de fête : Roland de Lassus, Adriano Banchieri ou Orazio Vecchi ont abordé le genre. *L'Amfiparnaso* de Vecchi est l'une des œuvres les plus représentatives du madrigal dramatique. Il est au cœur du dispositif conçu par Mireille Laroche, l'Ensemble Clément Janequin, la Compagnie Mario Gonzalez et Ana Yepes. La folle sarabande de Pantalone, Doralice, Pedrolino, du docteur Grazziano et du capitaine Cardon se déroule entre lagune et piazzetta et finit dans l'allégresse générale autour d'un banquet. Un divertissement où se croisent les voix et gestes des différents arts de la scène, avec pour parrains La Péniche-Opéra et l'Opéra-Théâtre de Massy.

Les 11 et 12 mars à l'Opéra-  
Théâtre de Massy (60 13 13 13),  
les 27, 28 et 30 à l'Opéra  
Bastille (44 73 13 00), le 1er  
avril au Château de Versailles  
(39 24 05 06), le 12 à l'Espace  
Jacques Prévert d'Aulnay-sous-  
Bois (48 68 00 22).

Yves Boucquade.

le 9.3.91.

*Musiques de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
*Direction musicale*  
Dominique Visse  
*Mise en scène*  
Mireille Larroche  
*Danse*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
*Costumes*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Chorégraphie*  
Ana Yepes  
*avec*  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Conza  
*chanteurs, musiciens, comédiens,*  
*danseurs, artistes de cirque*

Coproduction  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télécom,  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles.



Comédies  
Madrigalesques

quinzième lyséine

16/31. MARS 1995

## MUSIQUE

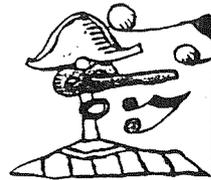
- « Peter Grimes » de B. Britten, m.s. A. Dresen,  
d.m. G. Tate, Th. Moser...  
*Châtelet*, 25, 28, 30 mars et 4 avril à 19 h 30, 2  
avril à 17 h
- Quatuor de Tokyo**, Beethoven  
*Châtelet*, 19 mars à 17 h
- Hommage à Maurice Le Roux**, par ONF, M. Beroff (p.)  
*Th. Chps Elysées*, 23 mars à 20 h
- Récital S. Ramey (basse)**  
*Th. Chps Elysées*, 18 mars (en association avec  
Sony)
- Fest. d'art sacré**. Orch. et chœur Colonne, d.m.  
M. Landowski, Mozart et Landowski  
*Basilique Ste Clotilde*, 23 mars
- Hommage à Klaus Huber par « Les jeunes solistes »**  
*Radio France, salle Messiaen*, 25 mars à 17 h 30
- « **Tourbillons** », de G. Aperghis, Martine Viard  
(sop)
- Nanterre Amandiers*, du 17 mars au 14 avril à 21 h
- « **La Bohème** », de Puccini, m.s. N. Joël avec R.  
Vaduva, R. Alagna... (2 distributions)  
*Capitole, Toulouse*, 17, 18, 21, 24, 28 mars à  
20 h 30, 19, 26, 25 mars à 14 h 30
- « **Comédies madrigalesques** », m.s. M. Larroche,  
d.m. D. Visse
- Amphith. Bastille*, 27, 28, 30 mars à 20 h  
*Th. Montpensier Versailles*, 1<sup>er</sup> avril à 21 h
- « **Sommaire Soleil** », de Claude Prey, m.s. M.  
Larroche  
*Péniche Opéra*, 21 mars, 15 avril à 21 h  
(43.49.08.15)
- « **L'Elixir d'amour** » de Donizetti, d.m. L. Langrée  
*Opéra Lille*, 25 mars
- « **Don Juan** » de Mozart, d.m. J.C. Málgoire, m.s.  
P. Constant  
*Atelier lyrique Tourcoing*, 26 mars à 15 h 30
- « **D'Aujourd'hui à demain** » de Schönberg d.m. P.  
Mefano, m.s. M. Larroche  
*Opéra Th. de Massy*, 25 et 26 mars à 15 h

*Musiciens*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croc  
*Direction musicale*  
Dominique Visse  
*Mise en scène*  
Mireille Larroche  
*Décors*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
*Costumes*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Chorégraphie*  
Ana Yepes  
*Ensemble*  
L'Ensemble Clément Janeq  
et la Compagnie Mario Con  
*Chanteurs, musiciens, artistes*  
Jean-Louis, artistes de concert

*Coproduction*  
Ensemble Clément Janeq  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Mass

*Production déléguée*  
Ensemble Clément Janeq  
Ilan Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Par  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 03 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télé  
Fonds de l'Amateur de la Culture  
de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



## CLASSIQUE

Une sélection à Paris  
et en Ile-de-France

### LUNDI 10 AVRIL

Romain Guyot, Jérôme Pernoo, Claire-Marie Le Guay  
Schumann : *Romances pour clarinette et piano*, op. 94. Berg : *Pièces pour clarinette et piano*, op. 5. Fauré : *Sonate pour violoncelle et piano*, op. 117. Zemlinsky : *Trio pour piano, clarinette et violoncelle*, op. 3. Romain Guyot (clarinette), Jérôme Pernoo (violoncelle), Claire-Marie Le Guay (piano).

Maison de Radio-France, 116, avenue du Président-Kennedy, Paris-16<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Passy. 19 heures, le 10. Tél. : 42-30-15-16. 20 F.

Mireille, de Gounod  
Maryse Castets, Valérie Millot (Mireille), Christian Papis, Jean-Luc Viala (Vincent), Rita Gorr, Nadine Chéry (Taven), Jean-Marc Ivaldi (Ourrias), Roger Soyer (Ramon), Chœur de l'Opéra-Comique, Orchestre du département de formation professionnelle du Conservatoire supérieur de Paris, Cyril Diederich, David Heusel (direction), Robert Fortune (mise en scène).  
Opéra-Comique. Salle Favart, 5, rue Favart, Paris-2<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Richelieu-Drouot. 19 h 30, les 10, 11 et 13. Tél. : 42-86-88-83. Location Fnac. De 50 F à 490 F.

Ensemble Recherche  
Davies : *Eight Songs for a Mad King, pour voix d'homme et six instrumentistes*. Ligeti : *Aventures et nouvelles aventures, pour soprano, mezzo-soprano, baryton et sept instrumentistes*. Sarah Leonard (soprano), Linda Hirst (mezzo-soprano), Omar Ebrahim, Martin Lindsay (barytons), Peter Rundel (direction).  
Théâtre national de la Colline, 15, rue Malte-Brun, Paris-20<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Gambetta. 20 heures, le 10. Tél. : 44-62-52-52. Location Fnac. 100 F.

Jard Van Nes  
Schubert. Mahler : *Lieder*. Debussy : *Chansons de France*, extraits, *Chanson de Billitis*, extraits. De Falla : *Chansons populaires espagnoles*. Jard Van Nes (soprano), David Selig (piano).  
Salle Gaveau, 45, rue La Boétie, Paris-8<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Miromesnil. 20 h 30, le 10. Tél. : 49-53-05-07. Location Fnac. De 85 F à 200 F.

Ensemble Musique oblique  
Bartok : *Quintette pour piano et cordes*, *Contrastes*. Pecou : *Création*.  
Les Hailles-L'Auditorium, 5, porte Saint-Eustache, Paris-4<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Châtelet-Les Halles. 20 h 30, le 10. Tél. : 42-36-13-90. Location Fnac. De 60 F à 100 F.

### MARDI 11 AVRIL

Quatuor Altair  
Tchaïkovski : *Dumka, pièce pour piano*. Rubinstein : *Quintette pour piano et cordes*, op. 99. Arkadi Volodos Jr. (piano).

Musée d'Orsay, 1, rue de Bellechasse, Paris-7<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Solferino. 12 h 30, le 11. Tél. : 40-49-47-17. 60 F.

Radu Lupu  
Bartok : *Suite pour piano*, op. 14. *Improvisations sur des chansons paysannes hongroises*, op. 20. Schumann : *Bunte Blätter, Davidbundlertaenze*.  
Salle Pleyel, 252, rue du Faubourg-Saint-Honoré, Paris-8<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Ternes. 20 h 30, le 11. Tél. : 45-63-07-96. De 120 F à 370 F.

Orchestre philharmonique de Saint-Petersbourg  
Prokofiev : *L'Amour des trois oranges*, extraits, *Concerto pour violon et orchestre*, op. 63, *Symphonie n° 5*. Shlomo Mintz (violin), Youri Temirkanov (direction).

Théâtre des Champs-Élysées, 15, avenue Montaigne, Paris-8<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Alma-Marceau. 20 h 30, le 11. Tél. : 49-52-50-50. De 50 F à 390 F.

Sommaire soleil :  
de Prey. Anne Barbier (soprano), Erika Guiomar (célésta), Claude Lavoix (clavécin, piano), Véronique Roth (orgue), Pascal Delage (synthétiseur), Erika Guiomar, Claude Lavoix (direction), Mireille Larroche (mise en scène), Gigi Caciuleanu (danseur, chorégraphie).  
Péniche Opéra, 200, quai de Jemmapes, Paris-10<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Jaurès, Louis-Blanc. 21 heures, les 11, 12, 14 et 15. Tél. : 43-49-08-15. Location Fnac. De 100 F à 120 F.

Les Solistes de Moscou  
Bach. Telemann. Tchaïkovski. Youri Bashmet (direction).  
Sèvres (92). SEL. 47-49, Grande-Rue. 20 h 45, le 11. Tél. : 45-34-47-84. 120 F.

### MERCREDI 12 AVRIL

Orchestre de Paris  
Schubert : *Symphonie n° 8, « Inachevée »*. Wagner : *Wesendonck-Lieder*. Chausson : *Poème de l'amour et de la mer*. Saint-Saëns : *Le Rouet d'Omphale, Danse macabre*. Birgitta Sventen (mezzo-soprano), Louis Langrée (direction).  
Salle Pleyel, 252, rue du Faubourg-Saint-Honoré, Paris-8<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Ternes. 20 h 30, les 12 et 13. Tél. : 45-63-07-96. De 60 F à 240 F.

Orchester der Wirtschaftsuniversität Wien  
Mendelssohn : *Concerto pour violon et orchestre*, op. 64, *Cantates*. Strauss : *Danses viennoises*. Bettina Gradinger (violin), Chœur de Paris-Sorbonne, Martin Braun (direction).  
Amphithéâtre de la Sorbonne, 47, rue de Ecoles, Paris-5<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Saint-Michel. 20 h 30, le 12. Tél. : 42-62-71-71. Location Fnac, Virgin. 100 F.

Orchestre philharmonique de Saint-Petersbourg  
Prokofiev : *L'Amour des trois oranges*, extraits, *Concerto pour piano et orchestre*, op. 26, *Roméo et Juliette*, extraits. Martha Argerich (piano), Youri Temirkanov (direction).  
Théâtre des Champs-Élysées, 15, avenue Montaigne, Paris-8<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Alma-

Marceau. 20 h 30, le 12. Tél. : 49-52-50-50. De 50 F à 390 F.

Comédies madrigalesques  
Lassus. Vecchi. Banchieri. Striggio. Croce : *Comédie madrigalesques*. Agnès Mellon (soprano), Bruno Boterf (ténor), Vincent Bouchot (baryton), Compagnie Mario Gonzalez, Ensemble Clément Janequin, Dominique Visse (haute-contre, direction), Mireille Larroche (mise en scène), Ana Yepes (chorégraphie).  
Aulnay-sous-Bois (93). Espace Jacques-Prévert, 134, rue Anatole-France. 21 heures, le 12. Tél. : 48-68-00-22. De 100 F à 120 F.

### JEUDI 13 AVRIL

Torlieff Thedeem, Per Tengstrand  
Schumann : *Adagio et allegro pour violoncelle et piano*, op. 70. Debussy : *Sonate pour violoncelle et piano*. Prokofiev : *Sonate pour violoncelle et piano*, op. 119. Torlieff Thedeem (violoncelle), Per Tengstrand (piano).  
Auditorium du Louvre, accès par la Pyramide, Paris-1<sup>er</sup>. M<sup>o</sup> Louvre, Palais-Royal. 12 h 30, le 13. Tél. : 40-20-52-29. De 40 F à 50 F.

Orchestre philharmonique de Radio-France  
Rotaru : *Cercles magiques, création*. Canat de Chizy : *Concerto pour violon et orchestre, création*. Pierre-Yves Artaud (flûte), Laurent Korcia (violin), Peter Burwick (direction).

Maison de Radio-France, 116, avenue du Président-Kennedy, Paris-16<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Passy. 19 heures, le 13. Tél. : 42-30-15-16. Entrée libre.

Quatuor Prazak  
Beethoven : *Quatuor à cordes*, op. 131. Schoenberg : *Quatuor à cordes avec soprano*, op. 10. Vanda Tábery (soprano).

Opéra-Bastille, place de la Bastille, Paris-11<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Bastille. 20 heures, le 13. Tél. : 44-61-83-54. Location Fnac. 95 F.

Orchestre philharmonique de Saint-Petersbourg  
Prokofiev : *Lieutenant Kije, extraits*, *Symphonie n° 1, « Classique »*, Alexandre Nevski. Eugénie Gorokhovskaya (mezzo-soprano), London Symphony Chorus, Youri Temirkanov (direction).

Théâtre des Champs-Élysées, 15, avenue Montaigne, Paris-8<sup>e</sup>. M<sup>o</sup> Alma-Marceau. 20 h 30, le 13. Tél. : 49-52-50-50. De 50 F à 390 F.

### VENDREDI 14 AVRIL

Gary Hoffman, Sabine Vatin  
Beethoven : *Sonates pour violoncelle et piano n° 3 et 5*. Gary Hoffman (violoncelle), Sabine Vatin (piano).  
Châtelet. Théâtre musical de Paris, 1, place du Châtelet, Paris-1<sup>er</sup>. M<sup>o</sup> Châtelet. 12 h 45, le 14. Tél. : 40-28-28-40. 50 F.

### SAMEDI 15 AVRIL

James Bowman  
Airs profanes de Purcell et de ses maîtres anglais. James Bowman

le monde -  
18.395

Musiques de  
Lassus. Vecchi. Banchieri. Striggio. Croce  
Direction musicale  
Dominique Visse  
Mise en scène  
Mireille Larroche  
Dance  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
Costumes  
Jean-Pierre Capeyron  
Chorégraphie  
Ana Yepes

L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzalez  
conteurs, musiciens, comédiens  
Musiques, artistes et scène

Coproduction  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra.  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo. 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 03 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Telecom  
L'Unité du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles.

**..PRODIGIEUSE**

VOUS AVEZ GAGNÉ

**COMEDIES  
MADRIGALESQUES  
à l'opéra-Comédie***Commedia  
Dell'Arte  
en  
musique...**Réjouissances  
vocales et visuelles  
avec Dominique  
Visse et l'Ensemble  
Clement**Jannequin. Les 5  
et 6 avril à l'opéra  
Comédie. Prix des  
places 70 à 180 F.  
Location au  
☎ 67.60.19.99*

**C'**EST dans le seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle que sont nées les *Comédies madrigalesques*, en réaction contre «les techniques savantes de l'écriture polyphonique qui ont atteint leur apogée».

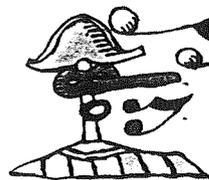
Il s'agit alors de créer un divertissement musical et scénique qui cherche «à charmer grâce au ridicule» et «à marier le style sérieux au style familier, le grave au féctieux et au dansant pour créer un spectacle qui se regarde avec l'esprit où il pénètre par les oreilles et non par les yeux».

Certains acteurs des *Comédies Madrigalesques* viennent donc de la *Commedia dell'Arte* (Mario Gonzales, Gloria Paris, Rafael Bianciotto), d'autres sont chanteurs (la haute-contre Dominique Visse, les sopranos Agnès Mellon et Edwige Bourdy), d'autres sont danseurs (Hélène Baldini, Ana Yepes), d'autres enfin sont artistes de cirque (Andrea Perugi, Vincent de Lavenère, Lorenzo Silva Rodriguez).

C'est dire si le genre est fait de plaisir et de réjouissances pour dire l'histoire de Pantalone qui veut marier sa fille qui n'aime pas celui qu'elle doit épouser sur la lagune vénitienne...

**LES GAGNANTS**

Ont gagné chacun deux places aux *Comédies madrigalesques*, pour le **5 avril à 20h** : Claude Jacques (Montpellier), E. et M.H. Fousnaquer (Montpellier) Josette Fuscade (Le Crès), S. Delaforest (Montpellier), Marie-France Rivemale (Montpellier). Pour le **6 avril à 20h** : Stéphane Johan (Montpellier).



Comédies  
Madrigalesques

## ECHOS Musique.

### COMÉDIES MADRIGALESQUES ★★★

Mireille Laroche (mise en scène) nous a concocté un cocktail savoureux à base de *Commedia dell'Arte*, chant (madrigaux italiens du 16<sup>e</sup> siècle), danse et cirque. Les différents ingrédients se complètent et s'imbriquent avec bonheur, formant un ensemble homogène, brillant, pétillant de vie et d'humour. Le tout est superbement servi par des interprètes au mieux de leur forme et de leur talent (Mario Gonzalez, Gloria Paris, Rafael Biancotto parmi les comédiens, l'Ensemble Clément Janequin, interprétation vocale et musicale, Ana Yepes et Hélène Baldini, danse, Véronique Lafaurie, Vincent de Lavenère, Lorenzo Silva Rodriguez, jongleurs, funambules, acrobates). A noter encore la beauté et l'originalité des costumes et des masques créés dans la grande tradition de la *Commedia dell'Arte*. Un excellent spectacle à savourer sans modération aucune!  
P.B.

Les 27, 28 et 30 mars à 20h. Opéra Bastille, 120 rue de Lyon  
12e. ☎44.73.13.00.

Le 12 avril à 21h. Espace Jacques Prévert 93 Aulnay sous  
Bois. ☎48.68.00.22

VOIR INVITATIONS PAGE 62

### ZEBROCK

Amis de la zique, bienvenue au grand Zebroch de Seine St Denis ! Cette troisième édition poursuit son travail auprès de la scène rock départementale : ateliers de perfectionnement réflexion avec le magazine "Zebroch" et bien sûr les concerts du grand Zebroch. Sont attendus parmi les "agitateurs" cette année : Little Bob le 1er avril (Centre Culturel Jean Houdremont) pour un double anniversaire choc "50 piges, 20 ans de rock" et de prestigieux invités. Mais aussi "Love Bizarre" le 2 avril réservé aux élèves participant à l'opération "Zebroch au Bahut", des animations concerts à Aubervilliers du 27 mars au 3 avril (noter Bireli Lagrène le 31 mars et Amos Garrette le 3 avril), des stands, forums, bourses aux disques, expos, librairies, dédicaces car n'en déplaise aux grincheux de service le rock se chine, s'expose, se lit... Agé de plus de 50 ans, le rock n'a pas fini de balayer devant la porte des parents et des conventions! M.H  
31 mars, 1er et 2 avril. 20h 30. La Courneuve. ☎43.93.80.39

**CHANTE FRANCE 90.9 FM**  
LA RADIO 100% CHANSON FRANÇAISE  
RETROUVEZ NOS ECHOS  
PARISIENS à 9h58 et 18h32

PARIS BOUM. BOUM.

Caroline FABRE

le 25.3.95

Musique de

Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce

Direction musicale

Dominique Visse

Mise en scène

Mireille Larroche

Décor

Christian Narcy

Jean-Pierre Larroche

Costumes

Jean-Pierre Capeyron

Cosmétologie

Ana Yepes

avec

L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzalez

chanteurs, musiciens, comédiens

danseurs, artistes de cirque

Coproduction

Ensemble Clément Janequin

La Péniche Opéra.

Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée

Ensemble Clément Janequin

Ian Malkin

118 rue Haxo, 75019 Paris

Tél (33-1) 42 08 68 14

Fax (33-1) 40 05 87 70

Avec le soutien

de la Fondation l'Entreprise France Télécom

l'aide du Ministère de la Culture

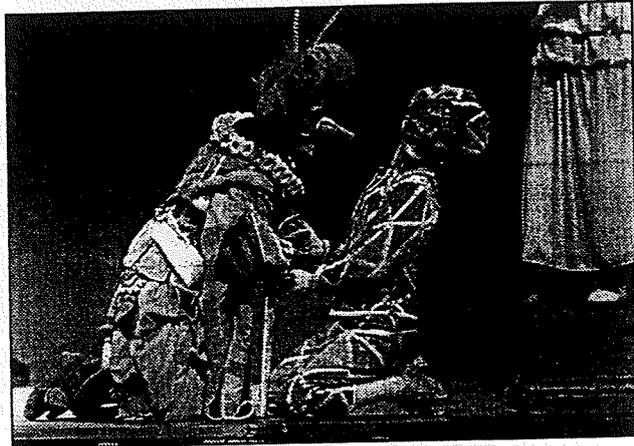
et de la Francophonie

et en collaboration avec

le Centre de Musique Baroque de Versailles



Comédies  
Madrigalesques



Rodées sur la Péniche Opéra et au Théâtre de Massy, Les Comédies madrigalesques inspirées de la Commedia dell'arte sur des musiques de la Renaissance, mises en scène par Mireille Larroche et interprétées par l'Ensemble Clément Janequin, seront données à l'Amphithéâtre Olivier Messiaen de l'Opéra Bastille, les 27, 28 et 30 mars, à 20 h. (Photo C. Larray-Dieu.)

figeroscope -  
28.3.95 .

*Musiques de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce

*Direction musicale*  
Dominique Visse

*Mise en scène*  
Mireille Larroche

*Décors*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche

*Costumes*  
Jean-Pierre Capeyron

*Chorégraphe*  
Ana Yepes

*Interprètes*  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzales  
*chanteurs, musiciens, comédiens*  
*danseurs, artistes de cirque*

*Coproduction*  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

*Production déléguée*  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 03 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télécom  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles.

MÉDIÉS MADRIGALESQUES

# Un spectacle total

*L'espace Soutine à Lèves termine sa saison en feu d'artifice. La commedia dell'arte mène la danse, la musique, le « marivaudage », le chant et les jongleries.*

**P**LACÉE sous le signe de l'Italie, paire des arts, la saison culturelle de l'espace Soutine, à Lèves, abordée avec des « Portraits de la commedia dell'arte », la retrouve en feu d'artifice pour la dernière représentation avec « Comédies madrigalesques ». Un spectacle total dont toutes les composantes : le théâtre, la musique, l'art lyrique, les arts du cirque renouent avec leurs origines populaires.

Les comédies madrigalesques — coproduction Ensemble Clément Janequin, la Péniche Opéra, Opera-Théâtre de Massy — sont nées de la rencontre de Mireille Laroche, qui préside aux destinées de la « Péniche Opéra », structure de théâtre musical qu'elle a créée avec Jean-Paul Farré, et de Dominique Visse, un des artistes lyriques les plus demandés du milieu de l'opéra baroque, fondateur de l'Ensemble Clément Janequin, lors de l'enregistrement, par ce dernier, de l'« Arnúparnaso », une de ces comédies madrigalesques de la Renaissance italienne. Un heureux rapprochement entre l'art populaire et l'art savant, une interpellation des disciplines telle qu'au temps de ce théâtre de récréation le mime le cédait à l'exercice acrobate, le chant à la danse.

Le rythme endiable d'une pantomime et les arabesques des intrigues. La forme première du « marivaudage » en quelque sorte, mais dans une expression où le corps et la voix avaient des places prépondérantes.

## De l'Opéra Bastille à Tokyo en passant par Lèves

Ce théâtre de réjouissances pour l'œil et l'oreille au premier degré est servi par une distribution à la hauteur de ses ambitions : le grand comédien Mario Gonzalez ; la chorégraphe et danseuse Ana Yepes ; Gérard Fasoli, le grand professionnel des arts du cirque ; le haute-contre Dominique Visse, artiste international qui a enregistré plus de 50 disques ; la remarquable soprano Agnès Mellon, originaire de Château-dun, et bien d'autres comédiens, chanteurs, danseurs et artistes de cirque et musiciens jouant sur des instruments anciens.

Le rideau s'est levé sur ces Comédies madrigalesques au bel Opéra-Théâtre de Massy. Ce soir, demain et jeudi elles sont accueillies à l'Opéra Bastille. Elles planteront leurs décors au théâtre Montansier à Versailles et à l'Opéra Comédie de Montpellier avant de se produire à l'Opéra de So...



Pour terminer en brillant feu d'artifice à l'Espace Soutine, à Lèves.

animeront le Festival de Tokyo. Cette semaine et lors de plusieurs émissions, France Culture et France Musique consacreront plusieurs émissions à cette création. Autant dire que le passage des Comédies à Lèves constitue un événement à ne pas manquer. Christian Chonier, le conseiller artistique de l'espace Soutine, clôt brillamment sa première saison lyrique. Cette révélation du public recepu... programmation ambitieuses passe aussi par la prise en compte des collectivités territoriales, district et département, des efforts consentis par la petite commune de Lèves pour un bassin de 80/100.000 habitants, laisse entendre Michel Castaing, le maire de Lèves. **MICHEL BOUDAUD.** Comédies madrigalesques, espace Soutine, à Lèves, 10 avril, à 20 h 30. Réservation au 37 21 69 71.

## OPÉRA

### « Comédies madrigalesques »

# Réussite totale

C'est le spectacle idéal ! La preuve ? Une armée d'élèves naturellement turbulents, qui avalent pris d'assaut l'opéra de Messiaen de l'Opéra Bastille, sont devenus soudain muets pendant l'heure quarante que durent ces *Comédies madrigalesques* : les enfants ne se trompent jamais. Ce petit bijou est un produit Mireille Larroche, capitaine de la Péniche Opéra.

Au fil de sa navigation lyrique, elle a eu l'idée de renouer avec la comédie dell'arte, imaginant un contrepoint entre tous les arts de la scène, du chant au cirque en passant par la danse. Elle a réduit les risques au minimum en faisant appel à des spécialistes polyvalents. Cela fonctionne comme la comédie musicale à Broadway. Il se passe toujours quelque chose sur scène, que dis-je, une multitude de choses ! Une pirouette au premier plan avec un funambule au fond tandis que Pantalon bougonne sur les tréteaux.

Car c'est du théâtre de tréteaux, du vrai théâtre où chacun sait tout faire et d'abord former une équipe qui joue comme un mécanisme d'horlogerie. Acrobates, comédiens italiens, chanteurs de l'Ensemble Clément Janequin emmenés avec une verve inouïe par le bondissant Dominique Visse, chanteur, flûtiste et acteur incomparable. Fille du barbon, la soprano Agnès Mellon tire joliment l'archet d'un violon baroque.

Ana Yepes, fille de Narcisso, mène la danse en l'intégrant délicatement à l'action théâtrale. On rit aux malheurs de Pantalon en se régaland des polyphonies de Lassus, Vecchi, Banchieri, Gastoldi et Fasolo. Le bonheur du chant et du jeu se transmet à la salle avec une efficacité sans faille. La beauté des costumes de Jean-Pierre Capeyron n'y est pas pour rien. Partir de l'Opéra de Massy, ce spectacle méritait de tourner. Il ira jusqu'à Tokyo en juillet prochain. L'Opéra de Paris s'enrichit en l'accueillant dans un lieu adéquat.



Comédies  
Madrigalesques

le figaro

30.3.95

*Musiques de*

Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce

*Direction musicale*

Dominique Visse

*Mise en scène*

Mireille Larroche

*Décors*

Christian Narcy

Jean-Pierre Larroche

*Costumes*

Jean-Pierre Capeyron

*Chorégraphie*

Ana Yepes

L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzal

*Chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque*

*Coproduction*

Ensemble Clément Janequin

La Péniche Opéra,

Opéra Théâtre de Massy

*Production déléguée*

Ensemble Clément Janequin

Ian Malkin

118 rue Haxo, 75019 Paris

Tél (33-1) 42 08 68 14

Fax (33-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*

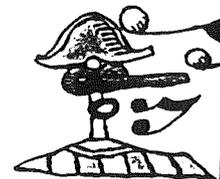
de la Fondation d'entreprise France Télécom,

l'aide du Ministère de la Culture

et de la Francophonie

et en collaboration avec

le Centre de Musique Baroque de Versailles.



Comedie  
Madrigale

Joueurs qui sont venus voir le Comedie Madrigale

MASSY.

COASTILLE

LEVEI

Aulnay /a

Jacques MERLET

Michel PAROUTY

Jean Ph JOSEPH

Caroline FABRE

Nicolas DUVAULT

Emeraude DU BOURG

Sato KYOTO

M<sup>e</sup> YAMAMOTO

Jacques GARAT

Yves Leut de VOIZE

Yves ALEXANDRE

Benjamin IVRY

Pierre GERVASONI

Philippe VENTURINI

Charles BESHOUIERES

Emilia RIGARDA

Répis MORVAN

Jacques DOUCELIN

Belle WITOLD

Mouïne ASRAB

MARC DUMONT

Marc VOINCHET

Frank ERICKSON

Claude PICARD

M<sup>r</sup> Kimoshita

Nesumi Yoshida

Claude CLAYMAN

R.L SMITH

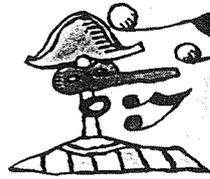
Eric SEBA

*Musiciens*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, C  
*Direction musicale*  
Dominique Visse  
*Mise en scène*  
Mireille Larroche  
*Décor*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroc  
*Costume*  
Jean-Pierre Capeyr  
*Chorégraphie*  
Ana Yepes  
*avec*  
L'Ensemble Clément Jan  
et la Compagnie Mario G.  
*chanteurs, musiciens, comédiens*  
*danseurs, artistes de cirque*

*Coproduction*  
Ensemble Clément Jan  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Ma

*Production déléguée*  
Ensemble Clément Jan  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 P.  
Tél (33-1) 42 08 68 1-  
Fax (33-1) 40 05 87 7

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France 1,  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



Comédies  
Mâdrigalesc̃pu

RADIOS

RADIO FRANCE

FRANCE MUSIQUE

Dimanche 5 MARS

Jacques MERLET

"Les Muses en dialogue"

Vendredi 10 MARS

François CASTANG

"Dépêche - notes"

France Culture

Jeu di 15 MARS

Françoise MALHERA

"Musicomania"

Jeu di 9 MARS

Marie VOINCHET

"Culture. Matin"

France Infos

RADIO NOTRE DAME

Lundi 27 MARS, mardi 28 MARS, mercredi 29 MARS

RADIO TOW EFFEL

RADIO MONTMARTRE

Fréquence Protestante

Jeu di 9 MARS

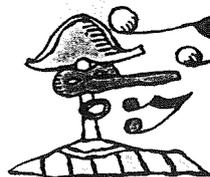
Claude GLAYMAN

Musique de  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croci  
Direction musicale  
Dominique Visse  
Mise en scène  
Mireille Larroche  
Régie  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
Costumes  
Jean-Pierre Capeyron  
Coproducteur  
Ana Yepes  
avec  
L'Ensemble Clément Janequ  
et la Compagnie Mario Gonz  
chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque

Coproduction  
Ensemble Clément Janequ  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequ  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

Avec le soutien  
de l'entreprise France Téléco  
du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



Television

FR 3.

Mme. Claire GAUTHIER

Tonage Lundi 6 MARS

interviews de Dominique Vire et Mireille Larroche.

Retransmission mardi 7 MARS

PARIS, Première.

Jean-François Roussillon. Tony Hajal

Tonage Jeudi 9 MARS

Interviews de Dominique Vire.

Mireille Larroche

Retransmission à partir du 15 MARS

Musiques de  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce

Direction musicale  
Dominique Visse

Mise en scène  
Mireille Larroche

Décor  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche

Costume  
Jean-Pierre Capeyron

Chorégraphie  
Ana Yepes

avec  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzalez  
chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque

Coproduction  
Ensemble Clément Janequin.  
La Péniche Opéra.  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 03 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télécom,  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles.

Antenne 2

Jacques MARTIN.

Tonage vendredi 24 MARS

et samedi 25 MARS

Retransmission dimanche 26 MARS

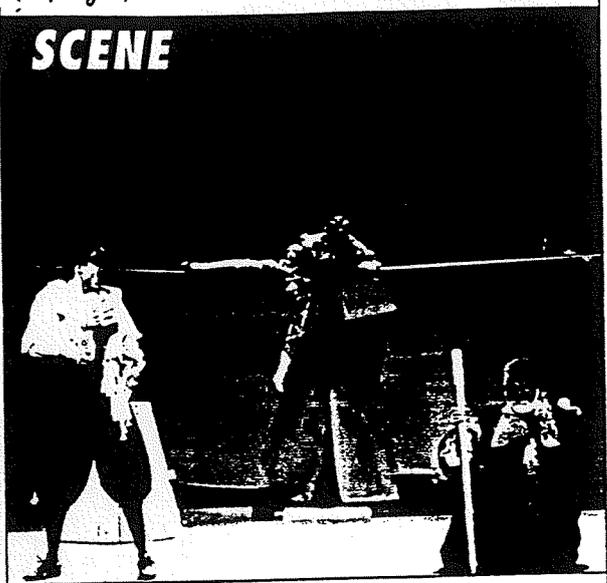
NHK.

M. Yamamoto

Tonage mercredi 28 MARS

une page / couleur

**SCENE**



**Voix et commedia dell'arte**

Page 12

**SORTIR - Toute la semaine**

**MERCREDI**

**5**

**— LYRIQUE**

*Comédies Madrigalesques* - La Commedia Dell'Arte en musique avec Dominique Visse à 20h à l'opéra Comédie.  
Lire en page Scène.

**JEUDI**

**6**

**— LYRIQUE**

*Comédies Madrigalesques* - La Commedia Dell'Arte en musique avec Dominique Visse à 20h à l'opéra-Comédie.  
Lire en page Scène.

**SCENE - L'affiche lyrique**

**COMEDIES MADRIGALESQUES à l'opéra-Comédie**

*Réjouissances vocales et visuelles*

**P**ANTALONE veut marier sa fille Doralice au Docteur Grazziano. Doralice aime le beau Lelio. Pedrolino aime Ninetta mais le capitaine Gardon n'a pas l'intention de lui laisser ce beau morceau de choix...

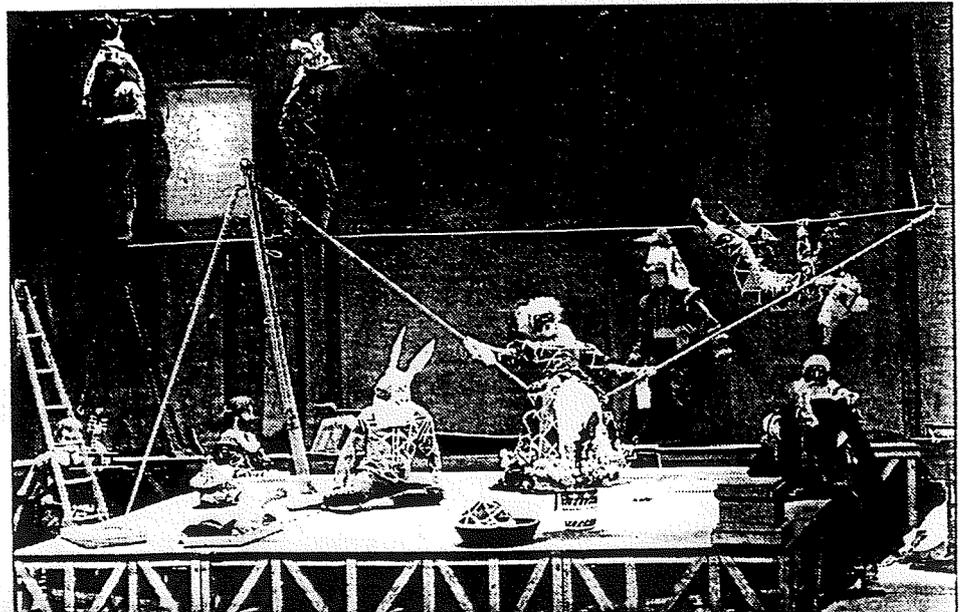
Pour raconter et montrer cette éternelle histoire de la commedia dell'arte sur les bords de la lagune vénitienne, la haute contre Dominique Visse, directeur de l'ensemble Clément-Jannequin, Mireille Laroche, metteur en scène, Jean-Pierre Capeyron, costumier, Christian Narcy et Jean-Pierre Laroche, ont uni leurs talents. Le résultat est ces *Comédies madrigalesques*, un art né dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle, en réaction contre les techniques savantes de l'écriture polyphonique qui ont atteint leur apogée. Il s'agit alors simplement de créer un divertissement musical et scénique qui cherche à charmer grâce au ridicule et à marier le style sérieux au familier, le grave au facétieux, et au dansant pour créer un spectacle qui se regarde avec l'esprit où il pénètre par les oreilles et non par les yeux.

*La commedia dell'arte en musique avec Dominique Visse et l'ensemble Clément-Jannequin. Les 5 et 6 avril à 20h à l'opéra-Comédie. Prix des places 70 à 180 F. Location au ☎ 67.60.19.99.*

tendra les compositions de Lassus, Vecchi, Banchieri, Gastoldi, Fasolo. C'est Mario Gonzales qui joue Panta-

lone, Agnès Mellon qui prête sa voix à Doralice, Dominique Visse qui joue Pedrolini et Edwige Bourdy

sa compagne Ninetta. Ana Yepes signe les petits pas de lune, de soleil et des étoiles, des feux follets et des masques vénitiens. Car quand la commedia dell'arte se chante, ce sont des acrobates, des films de ferristes, des jongleurs de cirque qui viennent donner la réplique aux chanteurs et comédiens.



MIDI LIBRE - Jeudi 6 Avril 1995

# Spectacles

## A l'Affiche

### **Théâtre**

■ **Comédies madrigalesques** - Lire par ailleurs - 20 h, opéra-Comédie. 70 à 180 F. ☎ 67.60.19.99.

## MIDI LOISIRS

### PAR ICI LES SORTIES

#### OPÉRA

► **MADRIGAUX.** Prenez le rire de la commedia dell'arte. Ajoutez-y le charme ineffable du madrigal. Vous aurez ces Comédies Madrigalesques, feu d'artifice où comédiens, chanteurs, acrobates et jongleurs se répondent. Avec l'Ensemble Clément Jannequin et une étonnante distribution : Mário Gonzales, Agnès Mellon, Dominique Visse, Edwige Bourdy, Ana Yepes... Opéra-Comédie à Montpellier, le 6 avril à 20 h.

ECHO REPUBLICAIN  
35/37 RUE DE CHATEAUDUN  
B.P. 189  
28004 CHARTRES CEDEX

34057

Tel: 16 37 21 12 12  
10 AVRIL 95

(quotidien)

250302 -

l'Argus de la presse / PARIS

## Ce soir à Lèves

# Comédies Madrigalesques avec l'Ensemble Jannequin

Ce spectacle a été créé à l'Opéra-Théâtre de Massy avant d'être donné en mars à l'Opéra National de Paris-Bastille. Il a déjà obtenu un grand succès public et sera joué cet été au Japon et aux Pays-Bas. Comédies Madrigalesques avec l'Ensemble Clément Jannequin et le Péniche-Opéra mêlent acrobates, jongleurs, trapézistes, fil de ferristes, danseuse de corde aux chanteurs et aux musiciens. C'est de la commedia dell'arte très populaire mariant avec intelligence et brio chant, danse, mime, musique et cirque.

Pantalone veut marier sa fille Doralice au Docteur Grazziano, Doralice aime le beau Lelio, Pedrolino aime Ninetta, mais le capitaine Gardon n'a point l'intention de laisser échapper cette charmante créature... Sur les bords de la lagune Vénitienne, l'éternelle histoire de la Commedia dell'arte se joue pour notre plus grand bonheur. Une histoire vieille comme le théâtre occidental.

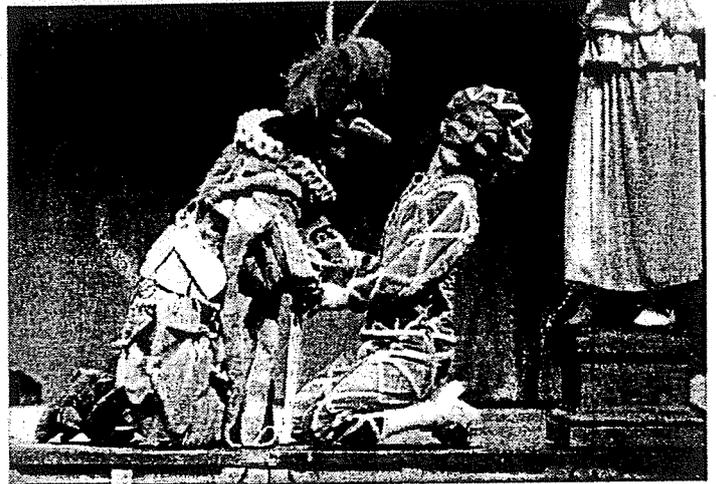
Mais, quand Mario Gonzalez joue Pantalone, Agnès Mellon prête sa voix à Doralice, Dominique Visse joue Pedrolino et que Edwige Bourdy est sa compagne Ninetta, et quand Ana Yepes cho-



*En exclusivité dans notre région.*

régraphie les petits pas de la lune, du soleil et des étoiles, des deux follets et des masques vénitiens, quand la commedia dell'arte se chante et que des acrobates, des fils de ferristes, des jongleurs de cirque viennent donner la réplique, ces Comédies Madrigalesques redeviennent le feu d'artifice de plaisir et de réjouissance qu'elles n'auraient jamais dû cesser d'être.

Aujourd'hui à 20h30 à l'Espace Soutine de Lèves.

**MADRIGAL****Une comédie à l'italienne***Le beau spectacle. (Photo Éric LARRAYADIEU.)*

**Q**UEL plaisir nous ont procuré ces « Comédies madrigalesques », proposées par « La Péniche-Opéra » et l'Ensemble Clément Janequin ! ... Une Péniche qui, larguant ses amarres, a quitté le canal Saint-Martin pour croiser dans la lagune vénitienne.

Elle a remonté le cours du temps musical jusqu'à cette polyphonie triomphante où le madrigal était conté à plusieurs voix.

Nous voici donc dans la Venise de la Renaissance, par la grâce conjugée de Mireille Larroche, metteur en scène ; Dominique Visse, qui dirige l'Ensemble Clément Janequin ; la chorégraphe et danseuse Ana Yépès et d'une vingtaine de comédiens, musiciens, équilibristes et jongleurs confondus, entraînés dans un divertissement endiablé sur l'air des amours contrariés de Doralice et de Lelio. Une histoire vieille comme le théâtre occidental auquel une troupe de *commedia dell'arte* donne du ressort, de la jovialité bondissante et beau-coup de malice. De la piazzetta à la lagune, sur laquelle glissent les gondoles, jusqu'à la table de banquet se font et défont les amours et les intrigues sur fond de Venise effervescente, toute bruisante de vie sous les masques et bergamasques.

Tous les arts de la scène convoqués dans cette grande

fresque qui se veut polyphonie des voix répondant à la multiplicité des interventions gestuelles (mimes, danses acrobaties). La poésie jongle avec la trame farfelue, le comédien rivalise avec le chanteur et l'artiste de cirque délaisse le rond de sciure pour les tréteaux..

La musique savante de Roland de Lassus se fond dans les accords d'« Amfiparnoso », le chef-d'œuvre de Vecchi qui porta la madrigal à la lisière de l'opéra, et les musiques de Nanchieri, Gastoldi et Fasolo rencontrent la fraîcheur, la spontanéité du chant italien.

Et l'on ne sait où porter le regard, où tendre l'oreille. Les fils de ferristes taquinent les étoiles tandis que les danseuses glissent leurs petits pas de lune. Les musiciens nous enchantent à la viole de gambe, au luth ou au claviorganum. Et tout en même temps les pitreries et les souples élancements font participer de concert et le corps et l'esprit. Pour souder ce spectacle total en feu d'artifice les voix se répondent dans la gamme si bien accordée des timbres.

Une merveille que ces « Comédies madrigalesques ». Le public comble de l'espace Soutine ne s'y est pas trompé. Il a fait un triomphe à la troupe qui terminait une première saison particulièrement brillante.

Michel BOUDAUD.



"Les Comédies madrigalesques"  
par l'Ensemble Clément Janequin

Au tournant du 16<sup>e</sup> siècle, la Commedia dell'Arte est sœur du madrigal, comme dans l'*Amfiparnaso* d'Orazio Vecchi qui se fait parodie un peu folle du genre avec sa galerie de figures hautes en couleur ou tendres : le barbon Pantalon, les amoureux Isabelle et Lucio, le stupide "dottore" Graziano, le capitain Cardon, matamore à l'espagnole, etc. Une suite de numéros impayables, traités dans le style polyphonique et accompagnés des commentaires d'un récitant qui annonce l'action à chaque tableau.

Plus exactement, l'auteur y projette comme un miroir de la sensibilité de son temps – la Renaissance finissante –, pressentant, dans le registre drôlatique, le frémissement fondamental des premiers drames en musique.

En tout cas, « sur la scène du grand théâtre du monde », comme le chante Lelio au prologue, les Janequin font un malheur, habitant la production de la Péniche-Opéra, empruntée pour le principal au chef-d'œuvre de Vecchi, de toutes les humeurs vitales dont bourdonne irrésistiblement la musique.

Dans les décors et costumes bigarrés à plaisir de Jean-Pierre Larroche et Jean-Pierre Capeyron, chacun court ici, comme dit le refrain, après sa chacune ; la mise en scène inventive et mobile de Mireille Larroche (sous la stylisation des moyens) trouvant dans le travail musical de Dominique Visse — par ailleurs Pedrolino insolent d'humour, de santé ludique — un complice exemplaire, au fil d'un spectacle qui joue à fond le *eu de la burla* (farce), en ajoutant au bonheur des notes les rythmes de la danse et les pirouettes du cirque. (11 mars, Théâtre-Opéra de Massy-Palaiseau)

Roger Tellart

La lettre du musicien

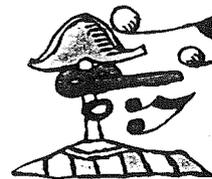
n. s. 25

*Compositeur*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
*Direction musicale*  
Dominique Visse  
*Mise en scène*  
Mireille Larroche  
*Decors*  
Christian Narey  
Jean-Pierre Larroche  
*Costumes*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Interprètes*  
Ana Yernes  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonz  
*Chanteurs, musiciens, comédiens*  
Anacardes, arrietas et cirque

*Coproduction*  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

*Production déléguée*  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation culturelle France Télé,  
du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



Comédies  
Madrigalesques

**MASSY**

## L'art de trousser un madrigal

Comme tous les spectacles conçus par Mireille Larroche, ces *Comédies madrigalesques* portent la marque du travail bien fait. Les musiques qu'on entend (signées Lassus, Vecchi, Banchieri, Gastoldi, Fisolo) sont à l'image de la fin de ce XVI<sup>e</sup> siècle italien qui les a vu naître : variées, colorées, insaisissables, polyphoniques encore mais déjà en elles-mêmes éminemment théâtrales. Insépara-

bles complices, Dominique Visse, Agnès Mellon, Bruno Boterf, Edwige Bourdy, Mario Gonzales et leurs compagnons comédiens, musiciens et acrobates s'en donnent à cœur joie, à l'aise comme poissons dans l'eau dans ce subtil et vivant mélange de musique savante et de *commedia dell'arte*, au sens plein du terme le plus ravissant des divertissements. M.P.  
**Opéra-théâtre, le 12 mars.**

— IAPASON

Mai 1995

Michel PAROUTY

*Musiques de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce

*Direction musicale*  
Dominique Visse

*Mise en scène*  
Mireille Larroche

*Décor*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche

*Costume*  
Jean-Pierre Capeyron

*Coveratroupe*  
Ana Yepes

*avec*  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzales  
*chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque*

*Coproduction*  
Ensemble Clément Janequin,  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

*Production déléguée*  
Ensemble Clément Janequin  
Ivan Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télécom,  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



Comédies  
Madrigalesques

LA GAZETTE MONTPELLIE

## La Gazette a choisi

### Opéra : *Mascarades vénitiennes*

**A**u bord de la lagune vénitienne, au XVI<sup>e</sup> siècle, Pantalone veut marier sa fille au vieux docteur Gratiano. Mais la belle est amoureuse de Lelio. Masques, musique, chansons, acrobaties et commedia dell'arte, ce sont les Comédies madrigalesques, ancêtres de l'opéra qui allait naître quelques années plus tard à Florence. C'est le chanteur haute-contre Dominique Visse qui dirige avec entrain cette joyeuse comédie imaginée sur des musiques de Roland de Lassus, Orazio Vecchi, et d'autres compositeurs italiens de cette époque.

Mercredi 5 et jeudi 6 à l'Opéra-Comédie.

*Musiques de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
*Direction musicale*  
Dominique Visse  
*Mise en scène*  
Mireille Larroche  
*Décor*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
*Costumier*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Chorégraphe*  
Ana Yepes  
*Avec*  
L'Ensemble Clément Janequ  
et la Compagnie Mario Gonz  
*Chanteurs, musiciens, comédiens*  
*Artisans, artistes de cirque*

Coproduction  
Ensemble Clément Janequi  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequi  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télécom  
du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles

vertu d'autant plus rare que les qualités psychologiques ne manquent pas ! C. A.

*Studio des Champs-Élysées* (à 20 h 30). 47.20.07. 79.

### ■ ■ ■ Tioulin refait le monde

de Mireïo Brun, mise en scène de Frédéric Cerdal, avec Serge Gelly, Nathalie Rias, Vincent Villenave. Tioulin doit refaire le monde, que ses parents - le ciel et la terre - ont dévasté en une fatale scène de ménage. De sa plume magique sortent la prolifique Gastra, mère nourricière, mais également l'affreux Ubriss, aux tentacules pernecieux. Ce Tioulin est un bien sympathique démiurge, aux prises avec une Genèse inédite et très habilement éclairée, qui alterne la naïveté neuse et d'inquiétantes apparitions. Heureusement, le paradis terrestre est, cette fois-ci, au bout du chemin... C. B.

*Centre culturel du ministère des Finances, le 11 mars* (40.04.20.85); *Sarcelles du 19 au 21 avril* (34. 19.54.30); *Saint-Ouen, le 25 avril* (49.45.67. 89).

### ■ ■ ■ L'amour et l'art

d'après Platon et Godard, mise en scène de Michèle Foucher, avec Renaud Becard, Vincent Wallez, Ivan Heidsieck, Sébastien Jacobs, Philippe Lagrée, Nicolas Liautard, Sylvie Dervaux, Anne Attali, Cécile Vaucenat, Claire Le Michel. Mélanger Platon et Godard aurait pu donner une soupe intello bien indigeste, mais il n'en est rien, grâce notamment à la fraîcheur et à l'audace des comédiens, menés par un remarquable Socrate. Dans le jardin ombragé d'Avignon où il fut présenté cet été, ce spectacle révélait la modernité et la théâtralité épatantes de la langue du « Banquet ». Et si les extraits du « Mépris » ne semblent pas indispensables, ils montrent combien Eros a traversé vingt-cinq siècles sans prendre une ride. C. B.

*Nanterre, du 13 au 15 mars* (40.97.74.68.); *Metz, le 17* (87.31.52. 49); *Toulouse, le 20* (61.12.54.51); *Strasbourg, du 24 au 28* (88.60.90.90); *Nancy, le 29 mars* (83.96.16.14); *Bordeaux, le 6 avril* (56.84.51.03); *Poitiers, le 7* (49.45.33.47); *Dijon, les 10 et 11* (80. 39.52.20).

### ■ Les petites femmes de Mau-passant

de Roger Defossez, d'après Mau-passant. Mise en scène de Daniel Gélin, avec Anne Jolivet ou Françoise Vallon, Céline Montsarrat ou Nathalie Bleynie, Colette Venhard et Marie Vincent.

Au secours ! Est-ce bien là l'image des femmes, quelle que soit l'époque... ? Sont-elles seulement naïves, futiles et perfides, et leur seule vertu ne consiste-t-elle qu'à pratiquer entre elles la connivence ? Ne pensent-elles qu'à tromper leur mari ou se laisser séduire par quelque garde ? Mau-passant a raconté d'autres créatures autrement passionnantes que

ces donzelles évaporées. Saluons pourtant les comédiennes, qui se débrouillent joliment avec un texte aussi creux. C. A.  
*Théâtre du Marais* (à 21 h). 42.78.03.53.

### N'oubliez pas

**Meurtre dans la cathédrale**, de T. S. Eliot. Laurent Terzieff est Thomas Becket, archevêque et martyr. Atelier. 46.06. 49.24.

**Diderot's Circus**, de Jean-François Prévand. Comment faire rire avec la philosophie. Théâtre du Renard, 42.71.46.50.

**Décadence**, de Berkoff. Lavelli-Aumont-Cohendy, trio chic pour pièce choc. Théâtre de la Colline. 44.62.52.52.

**Intrigue et amour**, de Schiller. « Le Sturm und Drang » dans tous ses états. Comédie-Française. 40.15.00.15.

**Golden Joe**, d'Eric-Emmanuel Schmitt. Hamlet à la Bourse. Réussi. Porte-Saint-Martin. 42.08.00.32.

**La musica deuxième**, de Marguerite Duras. Fanny Ardant superbe, Niels Arestrup bouleversant. A ne pas manquer. Gaité. 43.22.16.18.

**Nini**, d'après les textes de Nini Marshall, adaptée et mise en scène par Alfredo Arias, avec Marilù Marini. Une galerie de personnages truculents dits par la plus sensible des Argentines de Paris. Petit Montparnasse. 43.22.77.30.

## Musique

### CLASSIQUE

#### Pierre Boulez

Il écrase un peu de son omniprésence le mois musical où se fête son 70<sup>e</sup> anniversaire (voir page 88). Mais quel menu et quels invités d'honneur ! Qu'on en juge : Anne-Sophie Mutter pour « A la mémoire d'un ange » de Berg, après quoi Boulez enfourche son cheval de bataille, « Le sacre du printemps », le 11. Le 12, Rostropovitch, lui, crée son « Messagesquisse », Ravel, Messiaen, « Pétrouchka » complétant la soirée ; et, le 13, Chung (la violoniste) dans Bartok, plus Ravel et Boulez même (« Figures », « Doubles », « Prismes »). Et, de bout en bout, le London Symphony, et Boulez dirigeant à mains nues. Les convives se pressent. Essayez votre chance au dernier moment. A. T.

*Théâtre des Champs-Élysées, les 11, 12 et 13* (à 20 h 30). 49.52.50.50.

#### Ensemble Clément Janequin

Animé par l'irrésistible Dominique Visse, haute-contre et savant mais offenbachienement drôle, il nous aligne des « Comédies » madrigalesques, textes augustes (depuis Lassus) arrachés à la poussière des bibliothèques pour devenir des bijoux d'abattage scénique. A. T.



Pierre Boulez

*Massy, Opéra-Théâtre, le 11* (à 20 h 30) et *le 12* (à 15 h). 60.13.13.13.

#### Brigitte Haudebourg

Non, toutes les clavecinistes ne ressemblent pas à Wanda Landowska. Blonde, tout sourire (et tous doigts), Brigitte Haudebourg joue les « dynasties musicales », les Couperin, les Scarlatti, les Bach et même les Boutmy. A découvrir en bonne compagnie. A. T.  
*Théâtre Grévin, le 12* (à 11 h). 48.24.16.97.

#### Barbara Hendricks

Notre ambassadrice humanitaire revient à son premier apostolat : le bien de nos oreilles. Mahler, Copland, Wolf, etc., au programme et, au piano, un chef de prestige, Tilson-Thomas. A. T.  
*Théâtre des Champs-Élysées, le 12* (à 15 h), 49.52.50.50; et *Toulouse, Halle aux grains, le 14* (à 20 h 30). 61.21. 09.00.

#### Beaux-Arts Trio

Ils fêtent (en équipe très renouvelée) leur jubilé. Ils restent uniques. Suivons-les de Lyon (Auditorium, 78.95.95.95) le 13 (à 20 h 30) à Paris (Champs-Élysées, 49.52.50.50), le 14 (à 20 h 30). Schubert et Beethoven aux programmes. A. T.

#### Symphonies de Beethoven

La 8<sup>e</sup> et la « Pastorale » deux fois le même jour par Jeffrey Tate et le National : à 10 h 30 pour les jeunes, à 20 h pour vous ! A. T.  
*Théâtre des Champs-Élysées, le 16* (49.52.50.50).

#### Elisabeth Leonskaya

Grande pianiste mâle, véhémement et tendre. Elle joue Schumann, Krivine dirige l'Orchestre de Paris, Mendelssohn (« Songe ») et Tchaïkovski (la 6<sup>e</sup>) complètent. A. T.  
*Pleyel, les 15 et 16* (à 20 h 30). 45.61.06.30.

### OPÉRA

#### L'opéra de quat'sous

Les « Gueux » de Gay, mais au XX<sup>e</sup> siècle par Kurt Weill : un classique de la modernité. A. T.

*Rouen, Théâtre des arts, du 14 au 17* (à 20 h 30). 35.71.41.36.

#### Béatrice et Bénédict

L'échevelée comédie héroïque de Berlioz (d'après « Much Ado About Nothing ») est revisitée par l'Atelier lyrique du Rhin, dirigé par Pierre Barrat. Appétissant ! A. T.



## Comédies Madrigalesques

Musiques de  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
Direction musicale  
Dominique Visse  
Mise en scène  
Mireille Larroche

Décor  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche

Coutumes  
Jean-Pierre Capeyron  
Chorographie  
Ana Yepes

avec  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzalez  
*chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque*

Coproduction  
Ensemble Clément Janequin,  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 03 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télécom,  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles

le Point  
Audio Tubeuf

# RADIO NOTRE D

Comédies  
Madrigals

## LUNDI 27 MARS

**LES MATINALES (avec Olivier Pron) 6h30**  
6h30 Laudes. Carmel de Niort (Deux-Sèvres).  
7h05 Saint du Jour. P. Fournier. 7h07 L'Évangile. P. Pierre Guilbert. 7h15 Kaléidoscope. L. de Traversay. 7h26 Le livre du jour. 7h32 Revue de presse. A. de Chantérac. 7h38 Etapes en Ile-de-France. A. Abraham Winogradsky. L'abbaye de Chaalis (Ermonville). 7h53 A la loupe. 8h00 Saint du Jour. P. Fournier. 8h03 L'Évangile. P. Pierre Guilbert. 8h10 TV, ce soir. 8h15 Bulletin international de Radio Vatican (sur satellite). 8h30 Un thème, une actualité. Franck Debié. 8h44 Mémoires de Chartres. Le pèlerinage des étudiants. Aude de Chantérac.

**L'ALBUM DU SIÈCLE (sur satellite) 9h04**  
Violine de Cordon  
Invité : Jean-Marie Rouart, directeur du Figaro Littéraire.

**Questions de jeunes 10h03**  
Comment vois-tu ton avenir et que fais-tu pour le construire ?

**LES GRANDES SÉRIES DE RND 10h10**  
La tentation de l'euthanasie ●  
Elise Corsini  
Qui demande l'euthanasie ?

**Agenda concert 10h30**  
M. Larroche, metteur en scène, de la Péniche Opéra.

**LA PREUVE PAR HUIT 11h02**  
Sophie de Villeneuve  
Metteur en scène : Paula Jacques, écrivain.

**Entretien du Cardinal ● 11h49**  
Angelus. 11h58

## MARDI 28 MARS

**LES MATINALES (avec Olivier Pron) 6h30**  
6h30 Laudes. Carmel de Niort (Deux-Sèvres).  
7h05 Saint du Jour. P. Fournier. 7h07 L'Évangile. P. Pierre Guilbert. 7h15 Kaléidoscope. L. de Traversay. 7h26 Le livre du jour. 7h32 Revue de presse. A. de Chantérac. 7h38 Etapes en Ile-de-France. Alexandre Abraham Winogradsky. La Librairie des Editeurs réunis (5e). 7h48 Grain d'espoir ●. P. Baz. 7h53 A la loupe. 8h00 Saint du Jour. P. Fournier. 8h03 L'Évangile. P. Pierre Guilbert. 8h10 TV, ce soir. 8h15 Bulletin international de Radio Vatican (sur satellite). 8h30 Un thème, une actualité. Christine Gavini. 8h44 Mémoires de Chartres. Le pèlerinage des étudiants. Aude de Chantérac.

**L'ALBUM DU SIÈCLE (sur satellite) 9h04**  
Violine de Cordon  
Invité : Patrick Lavoix, directeur artistique de Christian Dior.

**Questions de jeunes 10h03**  
Comment vois-tu ton avenir et que fais-tu pour le construire ?

**LES GRANDES SÉRIES DE RND 10h10**  
La tentation de l'euthanasie ●  
Vrais besoins des malades et personnes en fin de vie

**Agenda concert 10h30**  
Edith Walter  
Invité : M. Larroche, metteur en scène, de la Péniche Opéra.

**LA PREUVE PAR HUIT 11h02**  
Sophie de Villeneuve  
Invité : Bernard de la Villardière, journaliste.

**En marche vers dimanche 11h49**  
Angelus. 11h58

## MERCREDI 29 MARS

**LES MATINALES (avec Olivier Pron) 6h30**  
6h30 Laudes. Carmel de Niort (Deux-Sèvres).  
7h05 Saint du Jour. P. Fournier. 7h07 L'Évangile. P. Pierre Guilbert. 7h15 Kaléidoscope. L. de Traversay. 7h26 Le livre du jour. 7h32 Revue de presse. A. de Chantérac. 7h38 Etapes en Ile-de-France. Alexandre Abraham Winogradsky. Les Quakers (6e). 7h53 A la loupe. 8h00 Saint du Jour. P. Fournier. 8h03 L'Évangile. P. Pierre Guilbert. 8h10 TV, ce soir. 8h15 Bulletin international de Radio Vatican (sur satellite). 8h30 Un thème, une actualité. P. E. Dumont. 8h40 Sourire. 8h44 Mémoires de Chartres. Le pèlerinage des étudiants. Aude de Chantérac.

**L'ALBUM DU SIÈCLE (sur satellite) 9h04**  
Violine de Cordon  
Invité : Frédéric Mitterrand.

**Questions de jeunes 10h03**  
Laetitia de Traversay  
Comment vois-tu ton avenir et que fais-tu pour le construire ?

**LES GRANDES SÉRIES DE RND 10h10**  
La tentation de l'euthanasie ●  
Elise Corsini  
Les soins palliatifs, une autre conception de la médecine.

**Agenda concert 10h30**  
Invité : M. Larroche (voir lun. et mar.).

**LA PREUVE PAR HUIT 11h02**  
Invité : Simone Rozès, magistrat. Premier Président de la Cour de cassation.

**En marche vers dimanche 11h49**  
Angelus. 11h58

RADIO Notre Dame  
Edith WALTER

### 14h30 FREQUENCE PROTESTANTE

**Bulletin international de Radio Vatican 14h30**  
**ENTRE NOUS 14h37**  
Elise Fischer  
Valérie Alma Marie (La Licorne et les secrets).  
**Chapelet médité 15h15**  
**Discothèque idéale 15h45**  
Edith Walter  
Concertos de Vivaldi. Dir. R. Muti.

**Questions de jeunes (sur satellite) 16h03**  
Laetitia de Traversay  
Comment vois-tu ton avenir et que fais-tu pour le construire ?

**LES GRANDES SÉRIES DE RND (sur satellite) 16h10**  
La tentation de l'euthanasie ●  
Qui demande l'euthanasie ?

**L'INVITE DE L'APRÈS-MIDI 16h30**  
Denise Dumolin  
Mica Lucic-Kavic.

**AU TEMPO... du baroque 17h03**  
Claude Olivier  
Musique baroque espagnole : les Villancicos. Ensemble "Al Ayre Espanol". Dir. Ed. Lopez Ganzo.

**Vêpres. 17h43**

**Bulletin international de Radio Vatican (sur satellite) 18h00**

**Et si nous parlions de vos enfants ? 18h15**  
Danièle Idier  
"Mon quotidien", le journal des 10-15 ans.

**Le journal des diocèses 18h30**  
18h30 Parole d'évêque. Avec Mgr Jean-Charles Thomas, évêque de Versailles. 18h45 Versailles.

**QUOTIDIEN CULTURE 19h05**  
Pierre Moracchini  
Marie Skobka. Invitée : Elisabeth Berth Sigel et Alexandre Winogradsky.

**Discothèque idéale 19h45**  
Edith Walter  
Œuvres de Landini et de ses contemporains.

**L'histoire sainte racontée aux enfants 20h00**  
Henry de Villefranche, Danièle Idier.

**Moment choisi 20h15**  
Extraits de l'émission *Ecoute dans la nuit* : Sœur Anne-Marie.

**Complexes. Carmel de Niort (Deux-Sèvres). 20h30**

**L'ACTUALITÉ AUTREMENT 20h45**  
Denise Dumolin

**ÉCOUTE DANS LA NUIT 22h00**  
Chantal Bally  
Les grands enjeux de la vie du troisième millénaire. Que voulons-nous faire de l'espèce humaine ? Que nous est-il permis de faire ? Avec Christine Boutin, député des Yvelines.

**Programme de nuit. 23h30**

### 12h - 14h30 FREQUENCE PROTESTANTE

**Bulletin international de Radio Vatican 14h30**  
**ENTRE NOUS 14h37**  
Elise Fischer  
(Enregistrés au Salon du Livre) : Roger Duchene (Jean de la Fontaine), Hubert Nyssen (L'Italienne au rucher)

**Chapelet médité 15h15**  
**Discothèque idéale 15h45**  
Musique médiévale par l'Ens. Sequentia.

**Questions de jeunes (sur satellite) 16h03**  
Laetitia de Traversay  
Comment vois-tu ton avenir et que fais-tu pour le construire ?

**LES GRANDES SÉRIES DE RND (sur satellite) 16h10**  
La tentation de l'euthanasie ●  
Elise Corsini  
Vrais besoins des malades et personnes en fin de vie

**L'INVITE DE L'APRÈS-MIDI 16h30**  
Denise Dumolin  
Fr. Jean-Miguel Garrigues.

**AU TEMPO... de l'orgue 17h03**  
Charles Tournemire : Les sept dernières paroles du Christ (extraits).

**Vêpres. 17h43**

**Bulletin international de Radio Vatican (sur satellite) 18h00**

**Et si nous parlions de vos enfants ? 18h15**  
Carnet de route vers Pâques (n°4).

**Le journal des diocèses 18h30**  
18h30 Créteil. 18h45 St-Denis.

**QUOTIDIEN CULTURE 19h05**  
Pierre Moracchini  
Marie Skobka. Invitée : Elisabeth Berth Sigel et Alexandre Winogradsky.

**Discothèque idéale 19h45**  
Edith Walter  
Œuvres de Landini et de ses contemporains.

**L'histoire sainte racontée aux enfants 20h00**  
Henry de Villefranche, Danièle Idier.

**Moment choisi 20h15**  
Extraits de l'émission *Ecoute dans la nuit* : Sœur Anne-Marie.

**Complexes. Carmel de Niort (Deux-Sèvres). 20h30**

**L'ACTUALITÉ AUTREMENT 20h45**  
Denise Dumolin

**ÉCOUTE DANS LA NUIT 22h00**  
Chantal Bally  
Les grands enjeux de la vie du troisième millénaire. Que voulons-nous faire de l'espèce humaine ? Que nous est-il permis de faire ? Avec Christine Boutin, député des Yvelines.

**Programme de nuit. 23h30**

### 12h - 14h30 FREQUENCE PROTESTANTE

**Bulletin international de Radio Vatican 14h30**  
**KIOSQUE 14h37**  
Elise Fischer  
Avec Croissance des jeunes nations.

**Chapelet des jeunes. 15h15**  
**Discothèque idéale 15h45**  
Edith Walter  
Œuvres de Landini et de ses contemporains.

**Questions de jeunes (sur satellite) 16h03**  
Comment vois-tu ton avenir et que fais-tu pour le construire ?

**LES GRANDES SÉRIES DE RND (sur satellite) 16h10**  
La tentation de l'euthanasie ●  
Les soins palliatifs, une autre conception de la médecine.

**L'INVITE DE L'APRÈS-MIDI 16h30**  
Denise Dumolin  
Fr. Marie-Dominique Dauzet, Prémontré.

**AU TEMPO... de l'oratorio 17h03**  
Giacomo Perti : *Gesu al Sepolcro* (extraits). Dir. Sergio Vartolo.

**Vêpres. 17h43**

**Bulletin international de Radio Vatican (sur satellite) 18h00**

**Et si nous parlions de vos enfants ? 18h15**  
Danièle Idier  
Loisirs et distractions.

**Le journal des diocèses 18h30**  
18h30 Evry-Corbeil : Le logement en Essonne. 18h45 Meaux.

**QUOTIDIEN CULTURE 19h05**  
Pierre Moracchini  
Les CD-ROM culturels. Avec M. Mergui.

**Entretien du cardinal ● 19h45**  
**L'histoire sainte racontée aux enfants 20h00**  
Henry de Villefranche, Danièle Idier.

**Moment choisi 20h15**  
Extraits de l'émission *Quotidien Culture* : Avec Claudine Quatreuille, Marion Bardet, Wolfgang Bader.

**Complexes. Carmel de Niort (Deux-Sèvres). 20h30**

**LES MERCREDIS DE LA JEUNESSE (sur satellite) 20h45**  
Le P. Guy Gilbert dialogue avec les jeunes sur les leçons de l'actualité.

**ÉCOUTE DANS LA NUIT 22h00**  
Chantal Bally  
Être maître, gouverner, qu'est-ce que c'est ? Avec le Père Yves Marion.

**Programme de nuit. 23h30**

Musiciens de  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
Direction musicale  
Dominique Visse  
Mise en scène  
Mireille Larroche  
Duo  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
Coutume  
Jean-Pierre Capeyron  
Chorégraphie  
Ana Yepes  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzales  
chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes et artisans.  
Coproduction  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy  
Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70  
Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télécom,  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles

le, le 3 mars à 22 h 30

## orchestral

qu'ont suivi François Roussillon et son équipe jusque dans l'une des salles les plus prestigieuses du monde, celle de la Philharmonie de Berlin. Qu'est-ce qui fait l'originalité, la personnalité, l'esprit d'un orchestre ? Comment des musiciens venus de tous horizons deviennent-ils un ensemble dont la qualité première est l'unité ? A travers leur activité professionnelle mais aussi leur quotidien, les membres de l'Orchestre de Paris tenteront de répondre à ces questions. M.P.

ARTE

### Musica

Le mercredi à 21 h 40

■ **Le 1<sup>er</sup> mars à 21 h 50.** *William Christie et Les Arts florissants.* De la musique sacrée aux *Indes galantes* de Rameau, Buffalo Bill et ses Indiens.

■ **Le 1<sup>er</sup> mars à 23 h 10 :** *Musica archive : Alfred Deller.* Des documents rarissimes sur l'irremplaçable contre-ténor qui nous a quittés en 1979.

■ **Le 8 mars. Soirée polonaise.**  
- **A 21 h 40 :** *Le Concerto pour violon n° 1 de Szymanowski.* Par le Sinfonietta Cracovia et le violoniste Konstanty Kulka sous la direction de Jerzy Katlewicz, une interprétation fleurant bon l'authentique.

- **A 22 h 15 :** *Le Chant de la nuit.* Evoquée par le cinéaste Peter Marniura, l'existence dramatique d'un compositeur encore méconnu.

■ **Le 15 mars. Soirée polonaise.**  
- **A 21 h 40 :** *Rubinstein chez Steinway.* Un virtuose et son instrument.

- **A 22 h 40.** *Rubinstein en Pologne : le retour.* En 1975, à quatre-vingt-huit ans, le roi Artur revient dans sa ville natale.

- **A 22 h 50.** *Lutoslawski : Musique funèbre.* L'œuvre la plus étreignante du compositeur disparu l'an dernier.

- **A 23 h 05.** *Lutoslawski rencontre Zanussi.* Quand un Polonais (compositeur) converse avec un autre Polonais (metteur en scène), que se disent-ils ?

■ **Le 22 mars. Pelléas et Mélisande.**

Sous la baguette de Pierre Boulez et dans une régie de Peter Stein, un spectacle qui fit les beaux soirs du Châtelet. Pour conclure la soirée, une vision juvénile de *La Mer* dirigée par Esa-Pekka Salonen.

■ **Le 29 mars. Soirée Pierre Boulez.**

Exceptionnellement, dès 20 h 40, une suite de rendez-vous avec le chef-compositeur-théoricien. Boulez analyse sa *1<sup>re</sup> Sonate pour piano* (interprétée par Pierre-Laurent Aimard), explique *L'Histoire du Soldat* que joue l'EIC sous sa direction, et montre au pupitre du Philharmonique de Vienne (à Salzbourg, en 1992) pour *Le Mandarin merveilleux*.

PARIS PREMIERE

### Musiques en scène

Chaque vendredi à 20 h  
(et rediffusions)

François Roussillon a choisi ce mois-ci : *Il Telemaco* à Nice, *Le Songe d'une nuit d'été* à Lyon, *La Force du destin* à Avignon, *La Station thermale* à Lyon, *Didon et Enée* à Poissy, *Un bal masqué* à la Bastille, *Comédies madrigalesques* à la Péniche-Opéra, Boulez et Rostropovitch...

### Claudio Abbado

Le 2 mars à 23 h 20

Avec, au piano, Friedrich Gulda, et l'Orchestre de chambre d'Europe, un concert Mozart des plus dynamiques.

### Concert International de Prague

Le 9 mars à 23 h 30

Invités d'honneur : le prince de Galles et Vaclav Havel. Au programme : Smetana, Mozart, Dvorak et Beethoven. Et plateau resplendissant : Murray Perahia, Gabriela Benackova, sir Georg Solti et l'Orchestre Symphonique de Prague.

### L'Enlèvement au sérail

Le 10 mars à 22 h 30

En 1991, au Théâtre du Châtelet, John Eliot Gardiner entamait un cycle Mozart flamboyant, brutalement interrompu. La turquerie viennoise en fut l'un des plus jolis fleurons.

### L'Orchestre Symphonique de Bamberg

Le 16 mars à 22 h 50

La tradition allemande dans un programme réunissant Berlioz, Paganini et Delibes. Avec le chef Yoichiro Omachi et le violoniste Gottfried Schneider.

### Sergiu Celibidache

Le 23 mars à 23 h 05

A la tête du Radio-Symphonique de Stuttgart, un mythe de la baguette dans Debussy et Mendelssohn.

### Les Quatre Saisons

Le 30 mars à 23 h 20

Vous ne rêvez pas, ce sont bien elles. Mais, dans l'interprétation de l'époustouffant Giardino Armonico, elles décoiffent plus que jamais !

### Mlada

Le 31 mars à 22 h 30

Enregistrée au Bolchoï en 1992, un « opéra-ballet magique », selon les mots mêmes de l'auteur. Pour en savoir plus sur Rimski après les redécouvertes parisiennes de *Kitège* et *Sadko*.

RTL

### RTL Classique

Tous les samedis vers 23 h

Christophe Combarieu reçoit :

■ **Le 4 mars :** Barbara Hendricks, José Van Dam, le Kronos Quartet et Itzhak Perlman.

■ **Le 11 mars :** Neville Marriner, Kiri Te Kanawa et June Anderson.

■ **Le 18 mars :** José Van Dam, Cecilia Bartoli, Michel Plasson.

■ **Le 25 mars :** Samuel Ramey, Thomas Hampson, Luciano Pavarotti, Riccardo Muti et Youri Temirkanov.

DIAPASON

MCS 1995

Musiques de  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
Direction musicale  
Dominique Visse

Mise en scène  
Mireille Larroche

Décor  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche

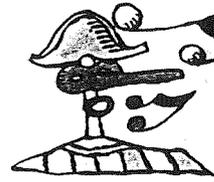
Costumes  
Jean-Pierre Capeyron  
Chorégraphie  
Ana Yepes

avec  
L'Ensemble Clément Janequ  
et la Compagnie Mario Gonza  
chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque

Coproduction  
Ensemble Clément Janequ  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequ  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation l'Entreprise France Télécom  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



Comédies  
Madrigalesques

## Après «Cabaret», on ne pourra plus monter de spectacle d'un tel luxe

Jack-Henri Soumère, Directeur des théâtres de Massy et de Longjumeau, quant à lui, s'est attelé à une gageure : créer à Paris une salle destinée au Musical. «Je suis fou», s'exclame-t-il mi-figue mi-raisin. Jack-Henri Soumère a déjà réussi, avec une subvention de 8 millions de francs, à faire de l'étonnant théâtre-opéra de Massy, entre HLM et champs, un lieu animé où la chanson, la danse, l'opéra («Rigoletto») côtoient les créations d'avant-garde, comme les «Comédies madrigalesques» montées par la Péniche-Opéra de Mireille Larroche.

Spectacle - Infos  
mars 1995

*Musique de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce

*Direction musicale*  
Dominique Visse

*Mise en scène*  
Mireille Larroche

*Décor*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche

*Costumes*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Choregraphie*  
Ana Yepes

*avec*  
L'Ensemble Clément Janequ  
et la Compagnie Mario Gonz  
*chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque*

*Coproduction*  
Ensemble Clément Janequi  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

*Production déléguée*  
Ensemble Clément Janequi  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (55-1) 42 08 68 14  
Fax (55-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télécom  
du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles

## Murat passe le

■ Dans l'album de sa tournée, Jean-Louis contiennent aussi la bande originale de

### Madrigaux à la Bastoche

Créés en mars dernier à l'Opéra-Théâtre de Massy, les *Comédies madrigalesques* arrivent enfin à l'amphithéâtre de la Bastille. Ce spectacle allie avec entrain musique, chants, cirque et comédie dell'arte dans une débauche de couleurs et de masques qui n'est pas pour déplaire aux enfants. Dominique Visse, surnommé l'elfe de la musique ancienne par *Diapason*, est accompagné par Agnès Mellon et Edwige Bourdy. La mise en scène est réalisée par Mireille Laroche, que les habitués de la péniche-opéra connaissent bien.

Amphithéâtre de l'Opéra (44 73 13 00), les 28 et 30 mars à 20 h. Durée 1 h 40. M<sup>e</sup> Bastille. 120 F.

### Rock, cœur de banlieue

Le rocker Little Bob souffle ses 50 bougies. Alors, ce sera la fête à La Courneuve le 1<sup>er</sup> avril à 20 h 30, dans le cadre du Grand Zebrock. Les copains de Noir Désir, Innocents, Pow Wow et quelques invités surprises viendront grattouiller la six-cordes et pousser la chansonnette. En prime, concert gratuit le 2, dans le cadre de Zebrock au bahut, forum autour du rock et ses dérivés (bouquins, BD) et une formidable bourse aux disques.

Le Grand Zebrock (42 39 80 39). 31 mars, 1<sup>er</sup> et 2 avril. RER B, Aubervilliers-La Courneuve.

### Montreuil en musicolor

Semaine colorée et musicale à Montreuil avec six jours de concerts non stop. Ce soir, Lokua Kanza enchante la nuit. Suivront le chanteur kabyle Ferhat et des valeurs sûres : Khaled le 30, Bashung le 1<sup>er</sup> avril... Et quelques talents à découvrir.

Musicolor, jusqu'au 1<sup>er</sup> avril (48 70 60 14).

Les cheveux ont poussé, la chemise a gagné des carreaux et le jean s'est troué. Le montagnard « massif-centra-lien » a le look Tom Petty, en brun. Dans moins d'un mois, Jean-Louis Murat reprendra le chemin des studios pour un nouvel album prévu en janvier 1996. Mais, à la veille de la sortie de son enregistrement en public du 23 décembre 1993 à Lyon, il pense déjà à la suite. Il était donc une fois un artiste qui avait définitivement rangé l'idée de tourner au fond d'un placard. Devant l'insistance de sa maison de disques, le chevalier ténébreux a une idée : d'accord pour les concerts, s'il peut en même temps tourner un long métrage. Une histoire d'amour sur fond musical. Aussitôt dit, presque aussitôt fait, il se retrouve sur la route, suivi de Pascale Bailly et son équipe. Réalisatrice primée à Cannes (pour son moyen métrage *Comment font les gens*), elle dirige d'une main de fer le chanteur et sa troupe. Sa partenaire ? Elodie Bouchez, fort belle princesse qui vient de décrocher le César du meilleur espoir féminin pour son rôle dans *les Roseaux sauvages*. Le film s'appelle *Mademoiselle Personne* et doit passer à la télé avant de sortir dans quelques salles. Petit conseil : procurez-vous l'album live en édition limitée augmentée du CD de onze morceaux inédits, dont certains duos champêtres entre Elodie et Jean-Louis. Ce second disque, tiré à seulement 3 000 exemplaires (ce n'est plus de la rareté, c'est de la disette), est la bande originale du film, avec des improvisations de notre chanteur cycliste préféré. Echanges de guitares légères saupou-



Jean-Louis Murat tous ses tubes, l

drées d' rejeton et sa me entouré totem u C'est

### Sortie du second album solo du troubadour

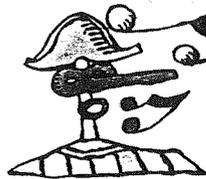
## Pierre Schott dans l

Trois notes pincées d'une main ferme sur une guitare, et c'est parti pour un voyage délicat et sensuel, dans la moiteur d'un bayou hypnotique. Pierre Schott, le lutin strasbourgeois, récite posément ses paroles, collages méticuleux de jolies images de ses rêves. *Retour à la vie sauvage* est son second disque en solo. L'ancien demi-Raft, locataire discret du défunt Top 50, est ressorti d'une juste retraite pour nous offrir l'album qu'on attendait sans plus l'espérer. Simples comme devraient l'être toutes les chansons, les dix morceaux (dont un subtil instrumental) ont été écrits avec l'énergie de l'espoir, ultime tentative avant de « faire un vrai métier, et de

garder la musique pour [s]'amuser ».

Retour vers un gâchis annoncé. Début 1992, le *Nouveau Monde* sort. Ce disque contient les premiers pas solitaires de l'ex-bassiste reconverti J.J. Calé alsacien. Un touché de six-cordes impeccable séduit la critique qui s'acharne à lancer dans le grand bain un homme discret, qui aurait été cover-boy des revues bien pensantes du rock s'il était né à l'ouest du Mississippi. Deux années passent, et seuls 12 774 frileux mettent la main à la poche pour acquérir cet album magnifique, aujourd'hui au pilon. Une honte. Preuve que la France a les chanteurs qu'elle mérite.

Pierre a la foi. Six nou-



Comédies  
Madrigalesques

Info : Martin  
Lucien DELARUE

Alcancas de Lassus, Vecchi, Banchieri, Striggio, Croci  
Direction musicale Dominique Visse  
Mise en scène Mireille Laroche  
Divers Christian Narcy, Jean-Pierre Larroche  
Costumes Jean-Pierre Capeyron  
Chorégraphie Ana Yepes  
avec L'Ensemble Clément Janeq et la Compagnie Mario Gonzalez  
chanteurs, musiciens, comédiens, danseurs, artistes de cirque

Coproduction Ensemble Clément Janeq, La Péniche Opéra, Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée Ensemble Clément Janeq  
Ilan Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 03 87 70

Avec le soutien de la Fondation d'entreprise France Télé, l'aide du Ministère de la Culture et de la Francophonie et en collaboration avec le Centre de Musique Baroque de Versailles.

# Dominique Visse Chanteur spectaculaire...



Le maître d'œuvre du CD « Une Fête chez Rabelais », 10 de Répertoire le mois dernier, est captivé par le spectacle total et aime évoquer la « mise en contexte » de la musique...

► *Étiez-vous encore aux Arts Florissants lorsque vous avez fondé l'ensemble Clément Janequin ?*

Tout le monde croit cela. En fait, l'ensemble Janequin a été fondé six mois avant... Au départ nous visions le même répertoire. Par exemple notre premier concert était consacré à Monteverdi et ses contemporains. A la création des Arts Flo, nous sommes remontés vers la Renaissance et nous y sommes restés.

► *Le timbre de votre voix vous destinait-il plus particulièrement au répertoire de la Renaissance ?*

Je ne m'en suis pas rendu compte tout de suite mais c'est effectivement le cas. Pour un chanteur, le timbre est souvent déterminant. A mes débuts, j'ai travaillé avec Alfred Deller. La première chose qu'il m'a dit, c'est de ne pas chercher à gommer le caractère de ma voix mais au contraire de le développer et de trouver le répertoire qui lui convienne le mieux. Je l'ai trouvé avec la Renaissance et les rôles comiques ou dit « de caractère » pour le Baroque.

► *D'où vient l'idée d'une fête chez Rabelais ?*

Cela correspondait tout simplement à la commémoration de l'écrivain. Même si Rabelais n'a pas écrit de musique, sa langue est d'une grande musicalité. Il fait d'ailleurs de nombreuses allusions aux pratiques musicales de son époque et il a écrit quelques textes pour différents compositeurs. Notre choix s'est donc opéré suivant deux critères, les musiciens devaient être cités par Rabelais et leur musique devaient s'accorder avec le caractère exubérant et profondément original de l'auteur. En définitive, le disque recouvre l'idée que nous nous faisons de Rabelais.

► *A l'origine le programme du disque était d'abord un spectacle. Quelle importance accordez-vous à la représentation musicale ?*

J'apprécie beaucoup le mélange des formes d'expression artistique. Très tôt, j'ai fait du théâtre musical, notamment à la Péniche-Opéra. La dimension de représentation dramatique m'attire presque autant que la musique. Actuellement, nous préparons un spectacle autour de la comédie madrigalesque italienne. Il réunira six chanteurs, quatre acteurs, cinq instrumentistes, deux danseurs et six gens de cirque. La comédie madrigalesque est un genre très particulier. A la fin du XVI<sup>e</sup> siècle, des compositeurs comme Striggio, Banchieri ou Vecchi se sont passionnés pour la mise en scène de la musique. Mais la contrainte de l'écriture polyphonique les obligeait à exprimer le caractère d'un personnage avec plusieurs voix chantant simultanément... Il s'ensuit des solutions et des astuces jamais complètement plausibles, mais une musique et un spectacle très surprenants. Sans compter que l'intrigue est toujours centrée autour d'histoires de cocufiages.

► *Quel genre d'astuces ?*

Pour vous donner une idée, on mettait les chanteurs derrière un rideau et un acteur incarnait gestuellement un personnage. Le public s'y retrouvait car les personnages étaient codifiés par la Comedia dell'arte. C'est d'ailleurs une des dimensions extraordinaires de ce répertoire, ces musiciens trouvaient partout prétexte à parodies et savaient d'abord et avant tout se moquer d'eux-mêmes. Cela manque peut-être un peu aujourd'hui...

Propos recueillis par Eric Sebbag



Comédies  
Madrigalesques

## REPertoire

juin 1995

*Musiques de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croc  
*Direction musicale*  
Dominique Visse  
*Mise en scène*  
Mireille Larroche  
*Décor*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
*Coutume*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Chorégraphie*  
Ana Yepes

*avec*  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonz  
*chanteurs, musiciens, comédiens,*  
*danseurs, artistes de cirque*

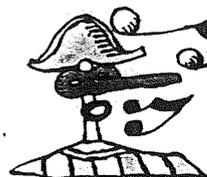
*Coproduction*  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

*Production déléguée*  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télé,  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles

### A ÉCOUTER :

**UNE FÊTE CHEZ RABELAIS** : Chansons et pièces instrumentales de la première moitié du XVI<sup>e</sup> siècle. Ensemble Clément Janequin. HM 901 453. 156 F.

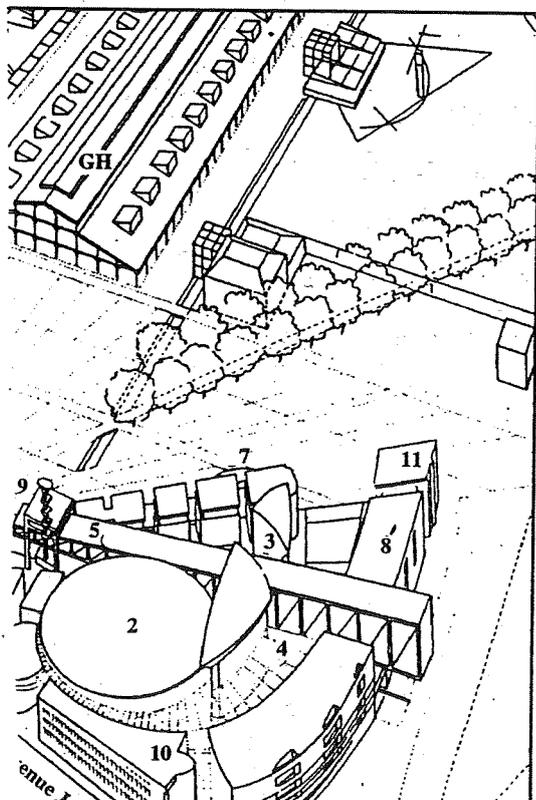


Comédies  
Madrigalesques

# ALITES

## ouverture CITE MUSIQUE VILLETTE

le projet d'un ensemble d'équipements  
es formes, prenne corps et devienne réalité.  
en 1990 (première tranche des travaux)  
on ensemble qui ouvrira ses portes le 12  
concert en 3 facettes/miroirs d'une politique  
Boulez et l'Orchestre du Conservatoire,  
Stravinsky/Boulez et l'Ensemble



## PENICHE OPERA

Depuis 1981, Mireille Laroche dirige une expérience originale : sur une péniche, donner naissance à des opéras, contemporains ou peu connus. Treize ans plus tard, le bilan est le suivant : onze spectacles de répertoire, douze spectacles de création (avec notamment des œuvres de Pascal Dusapin, compositeur en résidence à l'Orchestre National de Lyon) et bien d'autres spectacles dans le cadre de l'aide aux créateurs contemporains.

En tout, cela fait quatre-vingt quatre spectacles et mille trois cent quatre-vingt neuf représentations. Cette énumération, plus qu'honorable pour une structure indépendante, n'a pour but que vous montrer le sérieux de la démarche et vous inciter à suivre la saison 1995 de la Péniche Opéra qui commence cette année avec un peu de retard pour cause de rénovation (merci Ville de Paris et Ministère!). Cette programmation verra, notamment deux créations.

Tout d'abord, *Sommaire Soleil*, un Opéra de Claude Prey avec Anne Barbier et le danseur chorégraphe Gigi Caciuleanu dans une mise en scène de Mireille Laroche. Cet opéra a pour point de départ le détournement du paquebot Achille Lauro (quand les terroristes ont jeté à la mer un handicapé américain avec son fauteuil...), le tout perçu par une rescapée qui, choquée, doit réapprendre à communiquer avec son entourage (du 21 mars au 15 avril).

La deuxième création est *Comédies Madrigalesques* qui, comme son nom l'indique, se pose dans un tout autre registre. Avec des musiques de Lassus, Vecchi, Banchieri, Striggio et Croce, l'ensemble Clément Janequin accompagné par les danseuses chorégraphe Ana Yepes (très remarquée à Lyon lors de la biennale de la Danse 1992). A cappella ou accompagnés au luth, clavecin, viole de gambe et autre flûte à bec, l'ensemble Janequin présentera son spectacle coproduit par la Péniche Opéra et l'Opéra Théâtre de Massy sur la scène de ce dernier les 11 et 12 mars et à l'amphithéâtre de l'Opéra Bastille les 27, 28 et 30 Mars. Le reste de la programmation se compose de coups de cœur, de concerts contemporains, et d'une multitude d'autres surprises croustillantes qui raviveront ceux qui trouvent dans les compositions d'aujourd'hui l'expression musicale de notre temps.

R.M.H

Musiques de  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
Direction musicale  
Dominique Visse  
Mise en scène  
Mireille Laroche  
Danse  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
Costume  
Jean-Pierre Capeyron  
Chorégraphe  
Ana Yepes

avec  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzales  
danseurs, musiciens, comédiens,  
chorégraphes, artistes de scène

Coproduction  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télécom  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles.

L'Extraordinaire -

Regis MORVAN

Mars 1995



THÉÂTRE • DANSE • ÉVÉNEMENTS • SALONS • OPÉRAS...

■ **Les 8 et 22 mars**

"La Légende de Merlin" par le théâtre du Singe nu. Au centre d'animation Mercœur (Paris 11ème). Renseignements : 43 79 25 54.

■ **Du 8 mars au 12 avril**

Festival d'Art Sacré de la Ville de Paris dans diverses églises, temples et à la salle Pleyel. Entrée libre pour certains concerts. Renseignements : 45 61 54 99.

■ **A partir du 10 mars**

Tremplin Jazz Val d'Oise, est une manifestation qui a pour but de promouvoir les formations afin de favoriser la pratique du jazz et sa diffusion. 18 groupes sélectionnés se produiront sur scène et les finalistes se retrouveront le 8 avril pour une journée musicale qui récompensera les trois lauréats. Renseignements ADIAM 95 : 34 25 30 67.

■ **Du 10 mars au 15 avril**

12ème édition du festival Banlieues Bleues qui se déroulera sur 37 soirées avec 45 groupes pour 14 créations ou inédits dans 14 villes de Seine-Saint-Denis et à Paris à la Cité de la Musique. Au programme : Ornette Coleman quartet, Manu Dibango big band, London Jazz composers orchestra, etc. Renseignements : 43 85 66 00.

■ **11 mars**

Mozartissimo, suites et passions. Spectacle chorégraphique inspiré par l'œuvre et la vie de Mozart. Par la compagnie Gigi Caciuleanu. A la salle Pleyel. Renseignements : 45 61 53 00.

■ **Du 11 mars au 12 avril**

"Comédies Madrigalesques", chant, mime, danse, acrobatie ; création de Vecchi, Banchieri, Striggio, Croce et Lassus. A Paris et en Province.

Coproduction Péniche Opéra, Ensemble Clément Janequin et l'Opéra théâtre de Massy. Renseignements : 43 49 08 15.

■ **A partir du 11 mars**

"Marius Petipa en Russie", extraits de Raymonda, La Naïade et le Pêcheur, le Talisman, le Corsaire et Don Quichotte par le ballet de Nice et des danseurs étoiles du Bolchoï de Moscou.

Renseignements Opéra de Nice : (16) 93 80 59 83.

■ **15 mars**

Inauguration du musée des Beaux Arts de Valenciennes.

Renseignements : (16) 27.46.21.09.

■ **A partir du 15 mars**

"Vues de la Seine par William Turner". Présentation d'aquarelles de Turner prêtées par la Tate Gallery de Londres, d'aquarellistes anglais ayant travaillé sur le site et de quelques tableaux impressionnistes. Au musée Promenade de Louveciennes. Renseignements : 39 69 06 26.



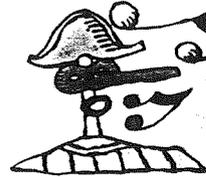
L'École de l'Ar  
Dominique Bosch  
jusqu'au 12 avril

Musiciens  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
Direction musicale  
Dominique Visse  
Mise en scène  
Mireille Larroche  
Dance  
Christian Narcey  
Jean-Pierre Larroche  
Costume  
Jean-Pierre Capeyron  
Coprésentation  
Ana Yepes  
avec  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonza  
chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque

Coproduction  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télécom  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



LYRIQUE

LA STATION  
THERMALE, REPRISE

La saison 1993-94 de l'Opéra de Lyon, marquée par l'inauguration du bâtiment Nouvel, avait vu la création de la *Station thermale*. Réactualisation d'une pièce de Goldoni, elle conte l'histoire d'une villégiature où se croisent une diva, le critique musical qui l'a assassinée, un écrivain, des masseurs et masseuses, etc. Malgré une fin en queue de poisson, le livret est drôlatique et le huis-clos, explosif, d'autant que les chanteurs touchent là les dividendes d'un gros travail de prononciation. En contrepartie, la musique de Fabio Vacchi tient plus du support que de la partition. Claire Gibault dirige, Myriam Tanant et Jean-Claude Penchenat mettent en scène. Pour trois représentations, avant une invitation à la Scala de Milan.  
Lyon. Opéra Nouvel. Rés.: (16) 72.00.45.45. 20h30. Dim. 17h. De 70 à 350 F. Les II, 12 & 14/3.

DIALOGUES DES  
CARMÉLITES, REPRISE

La production des *Dialogues de Poulenc* par Guy Coutance, montée en Ile-de-France, est reprise à St-Germain-en-Laye. Le spectacle, sobre, présente la faiblesse d'une trop grande fidélité aux incessants tombés de rideau qui délimitent les scènes, provoquant inmanquablement les applaudissements et portant préjudice à l'évolution dramatique de l'œuvre. La musique est un peu montée en chantilly par Jacques Mercier, à la tête de l'Orchestre national de France. Il s'agit là du point culminant du Poulenc moine gouaillieur.  
St-Germain-en-Laye. Théâtre A-Dumas. Loc.: 30.87.07.07. 20h. Dim. 16h. Les II, 12/3.

LUIGI ALVA EN RÉCITAL

Il semble assez naturel de retrouver en récital à Marseille le ténor Luigi Alva. Certes, la soixantaine passée, il a probablement perdu la flamme que possédaient ses aigus. Mais cela n'empêche pas celui qui fut l'une des vedettes du

Festival d'Aix à sa meilleure époque (1957-1967), lorsqu'il incarna Ferrando dans *Così fan Tutte* (entre Stich-Randall et Berganza), de revenir pour une master class au Cnipal (Centre d'insertion professionnelle des chanteurs lyriques). Où il fera demain ses adieux à ses élèves d'une semaine, avec Mozart, Cimarosa et Verdi.  
Marseille. Théâtre de l'Odéon. 162 La Canebière. 20h30. Le 10/3.

FAUST À GRANDS  
RENFORTS

Après *Carmen*, première collaboration entre le chef d'orchestre Andrée-Claude Brayer et le chorégraphe Anne-Marie Reynaud, *Faust et Marguerite* marque l'aboutissement d'un second projet pédagogique commun. Sur scène, pour quatre soirs encore, 250 jeunes musiciens, danseurs, chanteurs amateurs auprès des trois chanteurs pros (*Ah, je ris...*).  
Cergy-Pontoise. Théâtre des Louvrais-Pontoise. Rens.: 34.41.42.40. Les 10, 12, 14 & 16/3.

ENSEMBLE

LEONSKAJA POUR  
SCHUMANN

Elisabeth Leonskaja remplace Maria Tipo dans le *Concerto pour piano* de Schumann que dirigera Emmanuel Krivine mercredi prochain avec l'Orchestre de Paris. Associer ce concerto à la 6<sup>e</sup> symphonie de Tchaïkovski peut surprendre. C'est ainsi.  
Pleyel. 252 rue du Fbg-St-Honoré, 8<sup>e</sup>. Loc.: 45.63.07.96. 20h30. De 60 à 240 F. Les 15 & 16/3.

LAMPRECHT POUR  
FALLA

L'*Amour Sorcier* de Manuel de Falla a profité d'un effet de mode *via* une récente interprétation « flamencisée » qui avait de quoi trancher sur l'excès esthétisant des versions à grandes cantatrices. La bonne formule réside probablement entre les deux tendances. A la jeune mezzo-soprano Doris Lamprecht de relever le défi, à l'écart des places fortes, avec l'Ensemble de Basse-Normandie.  
Caen. Salle des Cordes. Rens.: (16) 31.06.98.86. 17h. Le 12/3.

De 55 à 170F. Le 12/3.

BAROQUE

COMÉDIES  
MADRIGALESQUES

Reprise du dernier spectacle de l'Ensemble Clément Jannequin, reconstitution de ce que pouvaient être les comédies madrigalesques de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle italien. Un mélange de *commedia dell'arte* et de musique savante, dans une transcription élaborée signée par Orazio Vecchi ou Adriano Banichieri. L'Ensemble s'est appuyé sur l'*Amfipamaso* de Vecchi, augmenté d'autres éléments de compositeurs comme Lasso, Gastoldi, Fasolo. De toute façon, le thème central demeure éternel : amour contrarié et ruse. Comédiens, chanteurs et danseurs sont de cette revue ancienne pour 11 dates en France.  
Massy. Opéra-Théâtre. 60.13.13.13. 20h30. Dim. 15h. Les II, 12/3.

Page réalisée par  
Christian Leblé avec  
Jean-Philippe Joseph

Croce  
se  
he  
y  
oche  
eyron  
Janequi  
io Gonzal  
maliens.  
cirque  
on  
Janequir  
péra,  
le Massy

égulée  
t Janequit  
in  
019 Paris  
18 68 14  
Fax (33-1) 40 03 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télécom,  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles.

LIBERATION



Sortir

### Pomme d'amour

Bernadète Bidáude est conteuse poitevine (terroir aussi de Yannick Jaulin, avec lequel elle a travaillé). Son nouveau spectacle nous entraîne dans la quête de la pomme d'amour qui seule pourra guérir la petite reine Margot de son étrange peine. « *Pomme reinette et pomme d'api, d'api d'api rouge* » : comme dans la chanson, il y aura beaucoup de fruits et de mots à croquer dans cette aventure...  
Les 9, 10 et 11, 20h30, le 12, 16h, Maison du conte, Chevilly-Larue, 46-86-54-48.

### Classique

Gilles Macassar

#### Récital Grandes Voix

Jennifer Larmore, la nouvelle et pimpante étoile américaine du bel canto, brille dans un programme Rossini et Mozart sur mesure. Récital de routine ou événement lyrique ? Tout se jouera sur l'engagement de l'Ensemble orchestral, dirigé en territoire connu par Jonathan Darlington, récent héros des *Noces de Figaro* à l'Opéra Bastille.  
Le 8, 20h30, TCE, 49-52-50-50.

#### Heinz Holliger

Soliste renommé, chef d'orchestre, compositeur, le hautboïste suisse Heinz Holliger

règne en bourgmestre sur ces trois cantons de la vie musicale. Il aventure l'Orchestre de Paris, en rutilante forme sonore ces temps-ci, dans un programme Debussy-Berg-Holliger d'une exemplaire cohérence. Abonnés frileux, désemmitouflez-vous !  
Les 8 et 9, 20h30, salle Pleyel, 45-63-07-96.

#### Comédies madrigalesques

Mireille Laroche, marinière en chef de la péniche-opéra, a mis pied à terre pour monter ces chavirantes *Comédies madrigalesques*, mêlant aux chanteurs de l'Ensemble Clément Jannequin les comédiens de l'étourdissant Mario Gonzalès. Le haute-contre Dominique Visse dirige en voix de tête, la chorégraphe Ana Yepès règle de virtuoses pantalonades, tandis qu'au luth, au clavecin, à la flûte ou à la viole de gambe, Eric Bellocq et ses complices font mousser les refrains de Vecchi, Banchieri ou Gastoldi. Un spectacle baroque total.  
Le 11, 20h30, le 12, 15h, opéra-théâtre de Massy, 60-13-13-13.

#### Brigitte Haudebourg

Connaissez-vous les Boutmy, lignée de musiciens belges semblable à notre parentèle Couperin ou aux ribambelles

## Festival Messiaen

L'orgue de l'église de la Trinité a été pendant soixante ans la véritable tribune d'Olivier Messiaen. De son buffet Cavallé-Coll rutilant comme un vitrail, l'auteur des *Eclairs sur l'au-delà* haranguait ses fidèles, faisant sa religion de tous les langages : rimages d'oiseaux et rythmes hindous, accords colorés et gammes du plain-chant. A l'initiative du père Jean-Rodolphe Kars, pianiste ordonné prêtre, une intégrale de son œuvre d'orgue commémore la disparition d'Olivier Messiaen, survenue le 27 avril 1992. Six prophètes redistribuent la bonne parole, dont le Libanais Naji Hakim, successeur du vénérable maître aux bourdon, nasard et bombarde de l'église de la Trinité. « *Les musiciens sont des hommes* », rappelait au compositeur un chef d'orchestre, se plaignant des difficultés d'exécution de sa musique. « *J'écris pour les anges* », rétorquait le benoît Olivier. Sortez de ces six concerts tout auréolés.

Jusqu'au au 12 avril, tous les mercredis, conférence à 19h15, concert à 20h30, avec, dans l'ordre, Jennifer Bate, Jon Gillock, Naji Hakim, Louis Thiry, Thomas Daniel Schlee, Hans-Ola Ericsson, église de la Trinité, loc. : 48-74-12-77.



TELERAMA

Gilles Macassar.

*Musiciens de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
*Direction musicale*  
Dominique Visse  
*Mise en scène*  
Mireille Laroche  
*Décor*  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
*Costumes*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Chorégraphie*  
Ana Yepès

avec  
L'Ensemble Clément Jannequin  
et la Compagnie Mario Gonzalès  
*Chanteurs, musiciens, comédiens...*  
*scénarios, artistes de cirque*

Coproduction  
Ensemble Clément Jannequin,  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Jannequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télécom,  
l'Unité du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles

monde, de fin de vie, malgré la bonne volonté, et l'évident intérêt du texte de Zweig, rien ne passe. Les comédiennes chantent, Yvon Chaix tente de communiquer son désespoir. La soirée s'étire. On aurait dû rester au lit avec un livre dudit Stefan! C. A.

**Théâtre 13**  
(20 h 30). 45.88.16.30.

**N'oubliez pas**

**Meurtre dans la cathédrale**, de T. S. Eliot. Laurent Terzieff est Thomas Becket, archevêque et martyr. Atelier, 46.06.49.24.

**Décadence**, de Berkoff. Lavelli-Aumont-Cohendy, trio chic pour pièce choc. Colline, 44.62.52.52.

**Intrigue et amour**, de Schiller. Le « Sturm und Drang » dans tous ses états. Comédie-Française, 40.15.00.15.

**Golden Joe**, d'Eric-Emmanuel Schmitt. Hamlet à la Bourse. Réussi. Porte-Saint-Martin, 42.08.00.32.

**La Musica deuxième**, de Marguerite Duras. Fanny Ardant superbe, Niels Arestrup bouleversant. Gaîté, 43.22.16.18.

**Le legs et L'épreuve**, de Mari-vaux. Superbe et drôle. TEP, 43.64.80.80.

**Nini**, d'après les textes de Nini Marshall, adaptée et mise en scène par Alfredo Arias, avec Mariù Marini. Une galerie de personnages truculents dits par la plus sensible des Argentines de Paris. Petit Montpamasse, 43.22.77.30.

**Noces de sable**, de Didier van Cauwelaert. La confrontation d'une intello et d'un bricolo. Studio des Champs-Élysées, 47.20.07.79.

**Anatole**, d'Arthur Schnitzler. Spirituel et malicieux. Théâtre de la Bastille, 43.57.42.14.

**Musique**

**CLASSIQUE**

**Marionnettes de Salzbourg**  
Certes, ce n'est pas Berganza en chair et en os pour Dorabella, ni pour Papageno Fischer-Dieskau, ce n'est que leur voix. Mais les ficelles qui tirent les marionnettes sont si naturelles et gracieuses, le son du disque si présent et bon,

« Les contes d'Hoffmann »



ce faux opéra nous fait vivre Mozart bien mieux que beaucoup de spectacles vrais d'aujourd'hui. Addition bienvenue au répertoire : Offenbach et ses « Contes d'Hoffmann ». En avant, Glockenspiel et Barcarolle! A. T.

**Théâtre des Champs-Élysées**  
(à 20 h 30) : « Cosi fan tutte » les 25, 27 et 31 ;  
« La flûte enchantée » les 26 et 28 ; « Don Giovanni » le 29 ;  
« Les contes d'Hoffmann » le 30 - et jusqu'au 5 avril. 49.52.50.50.

**Janos Starker**

Avant que Rostropovitch ne fût, il était. Châtié dans Bach, d'effusion sobre dans Schumann, et invariablement supérieur en musique de chambre. C'est sa semaine, avec deux soirs au Théâtre de la Ville, avec György Sebök, vieux complice, au piano. Tout Beethoven. Royal! C'est Planès qui l'assiste au Forum du Blanc-Mesnil le 29 (à 20 h 30), de Debussy à Brahms. Enfin, le 31 à Pleyel, le Philharmonique de Radio-France, lui, accompagne le Concerto de Schumann, Fedosseiev au pupitre (à 20 h). 45.61.06.30. A. T.

**Théâtre de la Ville**, le 25 (à 17 h), le 26 (à 20 h 30), 42.74.22.77.

**Ensemble Clément Janequin**

Absolument impayable de vie, de verve et de verdeur! Autour de leur table, avec leur mentor Dominique Visse, déjà ils sont incroyables comédiens (pour ne rien dire du chant, parfait). Alors, en scène, dans leurs « Comédies madrigalesques » de l'époque Lassus, qui n'était pas un bonnet de nuit! Un must. A. T.

**Opéra-Bastille, Auditorium**, les 27, 28 et 30 (à 20 h). 44.73.13.00.

**Trio Fontenay**

On a tant dit qu'ils sont en résidence qu'on oublie d'aller les entendre. Ne pas les manquer dans Beethoven/Schumann et surtout l'opus 100 de Schubert. A. T.

**Renata Scotto**

Glorieuse, vibrante et, après pas loin de quarante ans de carrière, pas crépusculaire du tout. Mais so-laire! A. T.

**Riccardo Muti**

Ses retrouvailles avec l'Orchestre national voilà dix-huit mois ont été féériques, amoureuses. Récidive bénie pour fêter le printemps, avec Mozart (41\*) et la merveilleuse 8<sup>e</sup> de Dvorak. Ça chantera. A. T.

**OPÉRA**

**Peter Grimes**

de Britten  
Avec Vickers, à Garnier, c'était hallucinant. Mais le plus fort, humain, émouvant (et bien chantant) opéra de notre temps se suffit. Surtout avec Tate et le Philharmonia, et



Janos Starker

**Théâtre 13 de Paris**

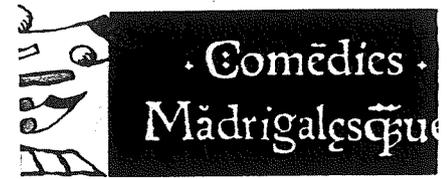
La théâtre 13 de Paris est une compagnie consensuelle artistique. Sascha Cohen-Farago, metteur en scène, comédienne scénariste et enseignante à l'École du Théâtre national de Châtou à Paris. Elle préparera la saison prochaine en totalité des projets de spectacles pour le théâtre et tente de susciter chez des amateurs ou futurs de cinéma le goût du travail artistique au théâtre.

**Sa maison d'été**

L'édifice « Grand Théâtre » au front de mer de l'île de la Colline organise le 27 avril un débat autour de sa « maison d'été ». Une collaboration de l'Association des étudiants et bénévoles, qui publie un mensuel tiré à 2000 exemplaires et renvoie chaque année ses profits au théâtre « décoré » par un jeu de dames érudits.

**Renata Scotto**

Elle a commencé potelée, voix fruitée, candide (mais l'œil malin), une Gilda, une Lucia sans histoires. Et puis elle s'est substituée, dans une « Sonnambule », à une Calias se dédisant, et le miracle s'est produit. La Scotto jouait dans la cour des très grandes.



Le Point  
Audie TUBEUF

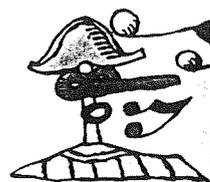
RENDEZ-VOUS

Musiques de  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
Direction musicale  
Dominique Visse  
Mise en scène  
Mireille Larroche  
Décor  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche  
Costumes  
Jean-Pierre Capeyron  
Chorégraphie  
Ana Yepes  
avec  
L'Ensemble Clément Janequin  
et la Compagnie Mario Gonzales  
chanteurs, musiciens, comédiens  
danseurs, artistes de cirque

Coproduction  
Ensemble Clément Janequin  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequin  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télécom  
L'Unité du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



27 LUNDI

- 12h45. **TMP Châtelet / Grande Salle.** Trio Fontenay.
- 20h00. **Opéra Paris Bastille / Amphithéâtre Olivier Messiaen.** Comédies madrigalesques. Ensemble Clément Janequin. Dir. : Dominique Visse. Agnès Mellon, soprano. LASSUS, VECCHI, BANCHIERI, STRIGGIO, CROCE. Tarif : 120 F. Rens et loc : 44.73.13.00.
- 20h00. **Opéra Paris Bastille / Studio.** Cantoforum. Simone Alberghini, basse : Wolfgang Bünten, ténor. Tarif : 50 F. Rens. et loc : 44.73.13.00.
- 20h30. **Auditorium des Halles.** Ensemble vocal Soli-Tutti, Futurs-Musiques, Chœur de Saint-Denis. BERIO : «Cries of London», «A Ronne»; MARTINS : «Danças de Cáncer». Tarif : 110 à 60 F. Rens. et loc. : 42.36.13.90.
- 20h30. **CNSMDP / Salle d'Art Lyrique.** Danse. Voir au 25 mars.
- 20h30. **Salle Gaveau.** Récital Renata Scotto. Tarif : 300 à 100 F. Rens. et loc. : 49.53.05.07.
- 20h30. Synagogue de la rue Notre-Dame-de-Nazareth / Festival d'Art Sacré. Pessa'h (Pâque Juive). Ensemble de musique hébraïque de Paris. Dir. : Raphaël Elfassy. Tarif : 130 à 90 F. Rens. et loc. : 45.61.54.99.
- 20h30. **Théâtre Grévin.** Quatuor Kocian. Danielle Laval, piano. BRAHMS, SCHULHOFF, MEDTNER. Tarif : 200 à 75 F. Rens. : 48.24.16.97.
- 20h30. **Théâtre de la Ville.** Monâjât Yultchieva. Rens. : 42.74.22.77
- 20h30. **Centre Georges Pompidou.** ENSEMBLE ITINERAIRE. Dir. : Pascal Rophe. Trois créations mondiales. Tarif : 75-90 F. Réserv. : 44.78.13.15.
- 20h30. **Théâtre des Champs-Élysées.** Les Marionnettes de Salzbourg. MOZART : «Cosi fan tutte». Voir au 25 mars.

27 mars 1851 : Naissance, à Paris, du compositeur, et chef, Vincent d'Indy, élève de Franck et wagnérien convaincu, fondateur avec Bordes et Guilmant de la Schola Cantorum. Retenons sa Symphonie «Sur un chant montagnard» et «Fervaal».

28 MARDI

- 19h00. **Théâtre de La Potinière.** TOPOR. Voir au 1er mars.
- 19h30. **TMP Châtelet / Grande Salle.** BRITTEN : «Peter Grimes».
- 20h00. **Opéra Paris Bastille / Amphithéâtre Olivier Messiaen.** Comédies madrigalesques. Voir au 27 mars.
- 20h30. **Le Madigan.** Dîner récital. Sébastien Paul, violoncelle. Pascal Romano, piano. BEETHOVEN, BACH, SCRIBABINE, JANACEK, Le Conte Pohadka. Menu et concert : 180 F. Rens. 42 27 31 51.
- 20h30. **Auditorium des Halles.** La Framboise Voir au 14 mars.
- 20h30. **Cathédrale Notre-Dame-de-Paris / Festival d'Art Sacré.** Maîtrise de Notre-Dame-de-Paris, Quatuor Ravel. Dir. : Nicole Corti. CAPLET : le miroir de Jésus ; PÂRT : Stabat Mater. Tarif : 50 F. Réservation à l'accueil de la cathédrale à partir du 15 mars.

de la Nuit».

30 JEUDI

- 12h30. **Auditorium du Louvre.** National Gallery Vocal Arts Ensemble. Rens. : 40.20.52.29.
- 19h00. **Théâtre de La Potinière.** TOPOR. Voir au 1er mars.
- 19h30. **TMP Châtelet / Grande Salle.** BRITTEN : «Peter Grimes». Rens. : 40.28.28.40.
- 19h30. **Opéra Comique.** GOUNOD : «Mireille». Rens. : 42.86.88.83.
- 20h00. **Eglise Saint-Jeanne-de-Chantal /**

JEUDI 30 MARS 1995 à 20h30

PALAIS DE L'UNESCO  
125, avenue du Suffren, 75007 PARIS

GENEVIEVE IBANEZ  
PIANO

- BEETHOVEN Sonate opus 109 n°30
- CHOPIN 10 Derniers Préludes
- DEBUSSY 7 Préludes
- RAVEL Alborada del Gracioso
- ALBENIZ Triana
- GRANADOS El Pelele

Réservations : FNAC, 45.67.03.74

Prix des places : 120 F

Etudiants : 80 F - Groupes : 100 F

**Festival d'Art Sacré.** Michel Chapuis, orgue. SCHE-RER : «Intonations breves»; SEGER : Prélude et fugue en ré majeur; BÖHM : Partita sur «Freue dich, o meine Seele»; RINCK : Partita sur «Freue dich, o meine Seele»; BUXTEHUDE : Passacaille en ré mineur; FRANCK : 2ème choral; BACH : Passacaille et fugue BWV 582. Tarif : 100 F. Rens. : 42.30.15.16.

• 20h00. **Opéra Paris Bastille / Amphithéâtre Olivier Messiaen.** Comédies madrigalesques. Voir au 27 mars.

• 20h00. **Salle Pleyel.** Orchestre National de France. Voir au 29 mars.

• 20h30. **Le Madigan.** Dîner récital. Jean-François Dichamp, piano. BACH, SCHUMANN. Menu et concert : 180 F. Rens. 42 27 31 51.

• 20h30. **Auditorium des Halles.** La Framboise Voir au 14 mars.

• 20h30. **Auditorium Saint-Germain.** I. Lesage, L. Mallié. MESSIAEN, BOULANGER, MALLIE, FRANCK. Tarif : 115 à 85 F. Rens. et loc. : 46.33.87.03.

CADENCES

MARS 1995

Musique de  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croc

Direction musicale  
Dominique Visse

Mise en scène  
Mireille Larroche

Décors  
Christian Narcy  
Jean-Pierre Larroche

Costumes  
Jean-Pierre Capeyron

Chorégraphie  
Ana Yepes

avec  
L'Ensemble Clément Janeq  
et la Compagnie Mario Gon

chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque

Coproduction  
Ensemble Clément Janequ  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequ  
Ian Malkin

118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 1-4  
Fax (33-1) 40 03 87 70

Avec le soutien  
de la Fondation d'entreprise France Télé,  
Caisse du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles



# Musique

SELECTION DE CLAUDE GLAYMAN

## à Paris

### PETER GRIMES

Cet opéra qui a fait la gloire de B. Britten et qui exprime parfaitement le monde torturé du compositeur entre au Châtelet, vu par A. Dresen, dirigé par J. Tate à la tête du Philharmonia, avec Th. Moser dans le rôle-titre. Les 25, 28, 30 mars, 2 et 4 avril. **Châtelet. Loc. au (1) 40 28 28 40.**

### BOULEZ BIS

Second volet du festival Boulez qui conduit le London Symphony Orchestra avec des solistes stars, A.-S. Mutter (violin)



ROBERT

### Pierre Boulez

et L. Aikin (soprano), le 11 mars, puis M. Rostropovitch (violoncelle), le 12 mars et Kyung-Wha Chung (violoniste), le 13 mars. A l'occasion de ses 70 ans, Boulez dirigera dans de nombreuses villes - Chicago, New York, Vienne, Bruxelles, Tokyo, Lyon -, achevant ce tour du monde à la Cité de la musique, le 16 juillet. Tandis que DG publie 3 CD où Boulez interprète Ligeti, Debussy, Webern. Bon anniversaire! **Théâtre des Champs-Élysées. Loc. au (1) 49 52 50 50.**

### COMEDIES MADRIGALESQUES

La commedia dell'arte, la canzonetta, la danse qui ont fait la mode dans l'Italie du XVI<sup>e</sup> siècle sont reprises

sous ce titre générique, avec musiques de l'époque, dont celles de Lassus. C'est l'irrésistible D. Visse qui anime l'Ensemble Clément Jannequin et Mireille Larroche qui met en scène. Les 27, 28, 30 mars à 20 h. **Opéra-Bastille, amphithéâtre. Loc. au (1) 44 73 13 00.** **Aulnay-sous-Bois. Espace Jacques-Prévert. Le 12 avril. Loc. au (1) 48 68 00 22.** **Versailles. Théâtre Montansier. Le 1<sup>er</sup> avril. Loc. au 39 24 05 06.** **Montpellier. Opéra-comédie. Les 5 et 6 avril. Loc. au 67 60 19 99.**

### FESTIVAL D'ART SACRE

Préfigurant Pâques, J. Taddei programme l'intégrale de l'Orgue de Messiaen avec différents solistes les 8, 15, 22, 29 mars et les 5 et 12 avril, église de la Trinité, chœurs russes de la cathédrale Saint-Alexandre-Neovski, le 14 mars. Musique grecque byzantine, cathédrale grecque orthodoxe, le 21 mars. Musique hébraïque, synagogue Notre-Dame-de-Nazareth, le 27 mars. **Rens. au (1) 45 61 54 99.**

### MARC LAFORET

Grand Prix Chopin 1985. Marc Laforet met son talent de pianiste au service du Haut Commissariat pour les réfugiés (20 millions de personnes dans le monde). Il présentera dix-sept concerts à compter du 7 mars, salle Pleyel, suivront Le Mans, le 14; Lille, le 17; Aix-en-Provence, le 23; Bordeaux, le 7 avril, etc., jusqu'au 31 mai. Sortie chez Berlin-Classics d'un CD dédié à Chopin. **Salle Pleyel. Loc. au (1) 45 61 53 00.**



Marc Laforet

### BANLIEUES BLEUES

Ouverture le 10 mars, Coleman (Bobigny) et, entre autres, Helen Merrill le 22 (Drancy); le Quintette d'Abbey Lincoln, le 28 (Saint-Ouen); L. Sclavis, le 31 (Cité de la musique); Quintette d'Archie Shepp, le 6 avril (Epinay); Denis Levaillant Piano Circus, les 7 et 8 (Tremblay-en-France), etc. **Rens. au (1) 43 85 66 00.**

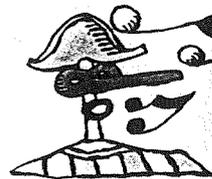
## en Régions

### Rouen L'OPERA DE QUAT'SOUS

L'œuvre de K. Weill et de B. Brecht revue par Ch. Tordjman et dirigée par un expert, J.-L. Chautemps, les 14, 15, 16, 17 mars à 20 h 30 et le 19 mars à 15 h. **Théâtre des Arts. Loc. au 35 71 41 36.**

### Lyon MUSIQUES EN SCENE

Les 7 Saxophones de D. Kientzy (le 24 mars, salle Gérard-Philipe); la reprise d'*Aujourd'hui à demain*, opéra-bouffe de Schoenberg (le 24, Théâtre de la Renaissance); un film-opéra d'A. Bon. *La Jeune Fille au livre* (le 25, salle Witkowski); H. Quagliata piano espagnol (le 26, hôtel de ville); concert A. Essyad (le 29, salle Molière); Quatuor Arditti (le 30, salle Molière), etc. **Rens. au 72 07 37 00.**



Comédies Madrigalesques

*Musiques de*  
Lassus, Vecchi,  
Banchieri, Striggio, Croce  
*Direction musicale*  
Dominique Visse  
*Mise en scène*  
Mireille Larroche  
*Decor*  
Christian Narey  
Jean-Pierre Larroche  
*Costume*  
Jean-Pierre Capeyron  
*Choregraphie*  
Ana Yepes

L'Ensemble Clément Janequi  
et la Compagnie Mario Gonzales  
*chanteurs, musiciens, comédiens,  
danseurs, artistes de cirque*

Coproduction  
Ensemble Clément Janequi  
La Péniche Opéra,  
Opéra Théâtre de Massy

Production déléguée  
Ensemble Clément Janequi  
Ian Malkin  
118 rue Haxo, 75019 Paris  
Tél (33-1) 42 08 68 14  
Fax (33-1) 40 05 87 70

*Avec le soutien*  
de la Fondation d'entreprise France Télécom  
l'aide du Ministère de la Culture  
et de la Francophonie  
et en collaboration avec  
le Centre de Musique Baroque de Versailles

Grandes LIGNES  
Claude Glayman

mars 1995

ベニッシュ・オペラ MAP ㊦  
PENICHE OPERA

今年10周年を迎える「ベニッシュ・オペラ」は船上シアター。サンマルタン運河のさざ波に揺られながら小劇場の魅力を十分に満喫できるユニークな場所で、パリのジャーナリストやクリエイターたちのお気に入りだ。ある時はキャバレー、ある時は三文オペラが繰り広げられ、しっとりエリック・サティが聴ける夜もある。夏は川を下ってヨーロッパを公演旅行することも。

Face au 200, quai de  
Jemmapes 75010

☎43・49・08・15

MJAURES

3月21日～4月15日の

火～土曜21時からCL-

AUDE PREYのオペ

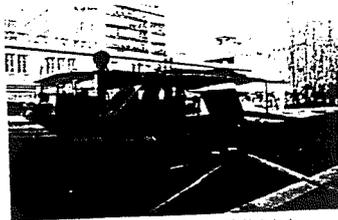
ラSOMMAIRE SOL-

EILを上演。120フラ

ン。要予約。またはフ

ナック、バージン・メ

ガストアでチケットを。



廃船だったベニッシュが劇場に改装された。

figaro. JAPON  
juil 1995 -

# Spontane Péniche Opéra flitsend op het droge

## Trecht

Aan water geen gebrek in en om Trecht, maar de Franse Péniche Opéra geeft haar opvoeringen tijdens het Festival Oude Muziek niet op de rijnaak, waaraan zij haar naam ontleent en waarmee zij Europa doorkruist, maar op het droge. Dat de Van den Ende-Central Studios zijn gelegen in de Schepenbuurt en het Amsterdam-Rijnkanaal op loopafstand ligt, mag als een aardige bijkomstigheid worden beschouwd.

In een regie van mede-oprichter Mireille Larroche voert de Péniche Opéra er samen met Ensemble Clément Janequin een flitsend-humoristische aaneenrijging op van twee handjevol cantates en madrigaalcomedies. Rondom Orazio Vecchi's *L'Amfiparnaso* met de stereotype personages van de commedia dell'arte, zoals de oude Pantalone

met zijn bekoorlijke dochter, een stotterende Dottore Gratiano, een viriele scheepskapitein en vele beweeglijke andere types, is een voorstelling gebouwd waarin acteurs zingen, en zangers en instrumentisten levendig acteren. Daaromheen buitelen acrobaten, maken jongleurs met hun vele ballen de prachtigste figuren en voeren koorddansers een indrukwekkend luchtballet uit in een Dario Fo-achtige encensering.

Met even eenvoudige als doeltreffende vondsten wordt van het podium van praktikabels een varende boot gemaakt met een klein Venetië bij nacht op de achtergrond. De dialogen zijn het in Frans en er wordt gezongen in het Italiaans. Het is daarom raadzaam de tekst van te voren te lezen. Zit men eenmaal in het donker van de studio, dan is het hiervoor te laat. Sommige muziekstukken uit deze 'pastic-

cio', zoals het Contrappunto bestiale alla mente van Banchieri, hebben we deze week al eens beter horen zingen. Maar door de enorme spontaniteit van de voorstelling komt dit stuk hier pas echt tot zijn recht.

Dat altus Dominique Visse en gambiste Imke David soms een blokfluit ter mond nemen komt het klankrijkdom ten goede, maar de toonvorming laat te wensen over. De eind-goed-al-goed-finale wordt gevormd door een juweel van een concertje van met water gevulde glazen. Er zit zoveel vaart en luim in de voorstelling dat je je afvraagt waar ze in godsnaam zo snel die met een juiste hoeveelheid water gevulde glazen vandaan hebben getoverd.

**Emile Wennekes**

**Péniche Opéra en Ensemble Clément Janequin, Central Studios, 1/9. Herhaling vandaag om 17.00 u.**

FESTIVAL D'UTRECHT

1 et 2 SEPTEMBRE 95